



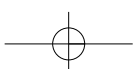
- Ⓓ **Originalbetriebsanleitung  
Nass- / Trockensauger**
- ⒼⒷ **Original operating instructions  
Wet and Dry Vacuum Cleaner**
- Ⓕ **Mode d'emploi d'origine  
aspirateur à eau et poussière**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso originali  
Aspiratore a secco / a umido**
- Ⓔ **Manual de instrucciones original  
Aspirador en seco y húmedo**
- ⒹⓀ **Original betjeningsvejledning  
til våd-/tørsuger**
- Ⓐ **Original-bruksanvisning  
Våt- och torrsugare**
- ⒻⒿ **Alkuperäiskäyttöohje  
Märkä-/ kuivaimuri**
- Ⓗ **Eredeti használati utasítás  
Nedves- /szárasszívó**
- ⒽⓇ **Originalne upute za uporabu  
Usisavač za mokro/suho čišćenje**
- ⒸⓏ **Originální návod k obsluze  
Vysavač pro vysávání zasucha i zamokra**
- ⒶⒾ **Originalna navodila za uporabo  
sesalnika za mokro in suho sesanje**
- ⓉⓇ **Orijinal Kullanma Talimatı  
Islak Kuru Elektrikli Süpürge**
- ⒸⓃ **Original-driftsveiledning  
Våt- / tørrsuger**
- ⒾⓈ **Upprunalegar notandaleiðbeiningar  
Blaut- / þurrryksuga**
- ⒻⓋ **Originālā lietošanas instrukcija  
Putekļu sūcējs mitrai un sausai tīrīšanai**
- ⒺⒺ **Originaalkasutusjuhend  
Vee- ja tolmuimeja**
- ⒻⓉ **Originali naudojimo instrukcija  
Šlapio ir sauso valymo siurblys**

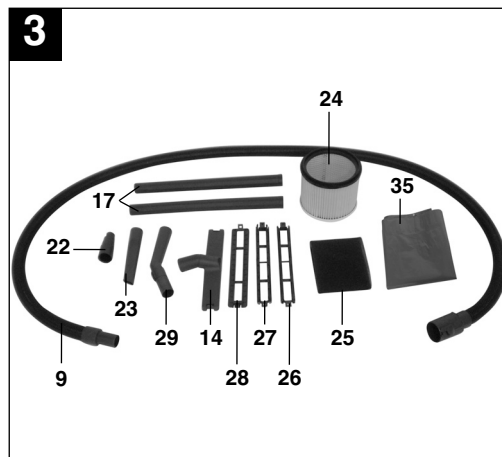
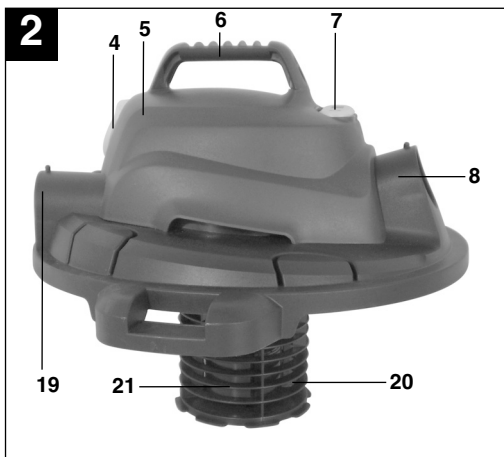
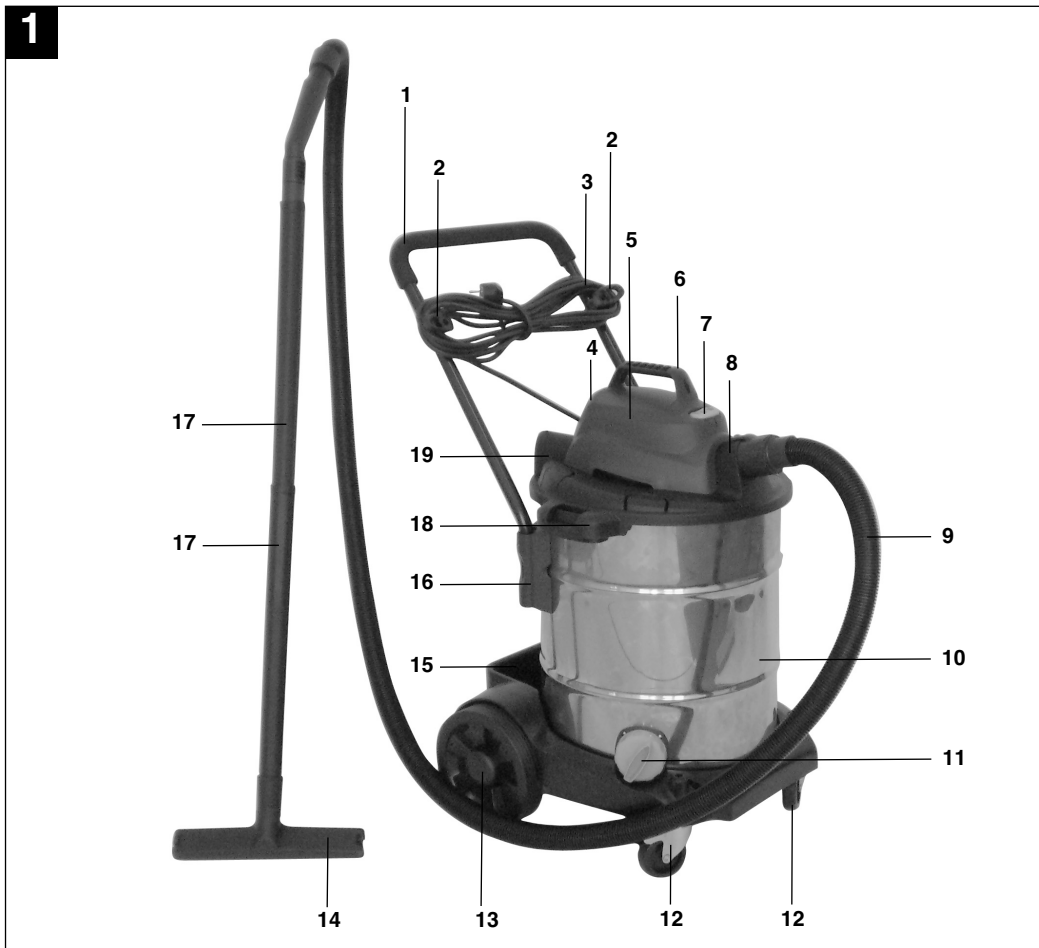


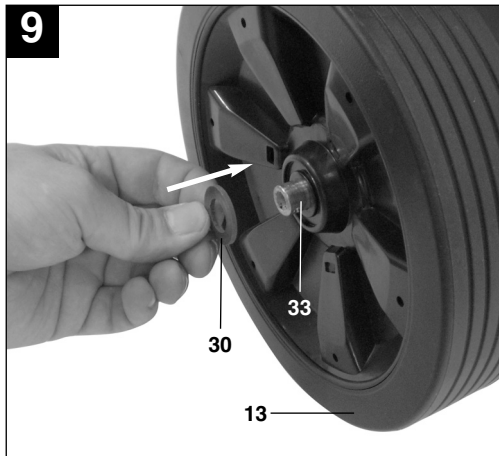
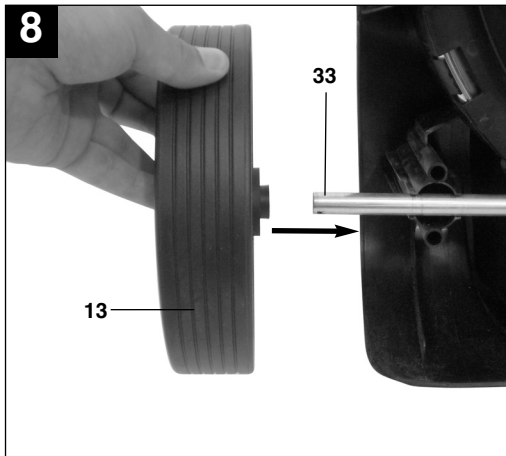
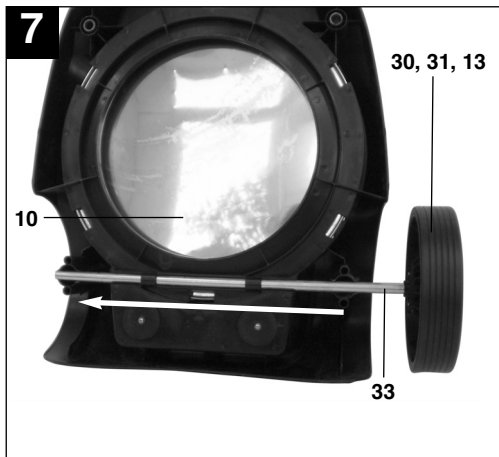
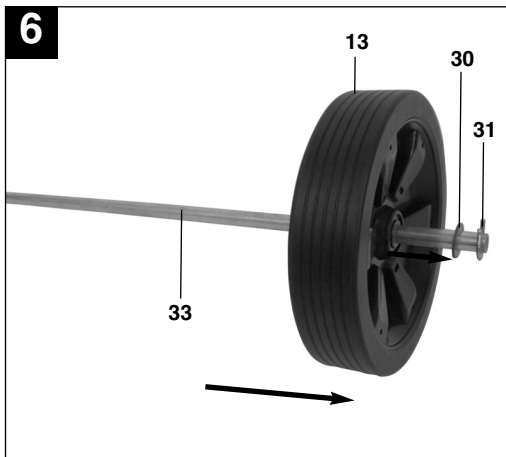
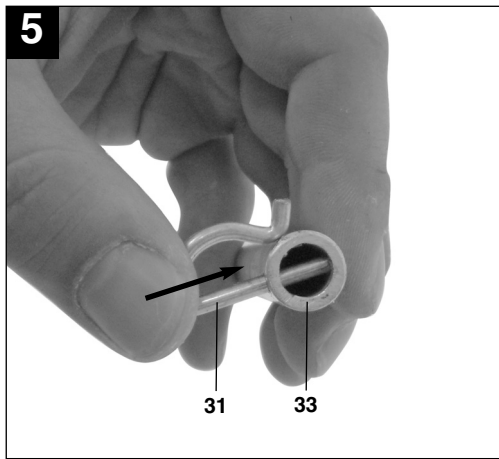
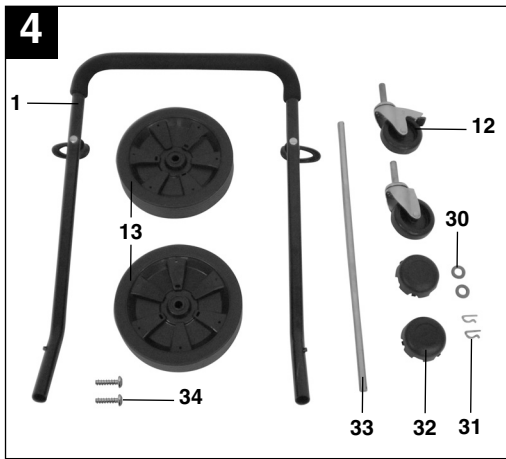
Art.-Nr.: 23.423.14

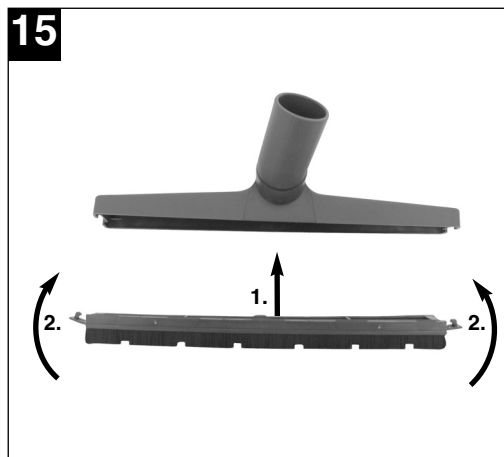
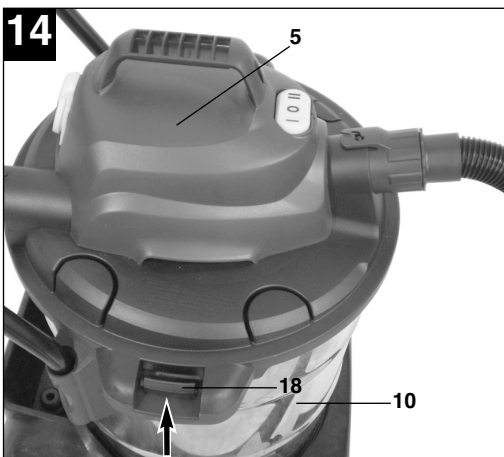
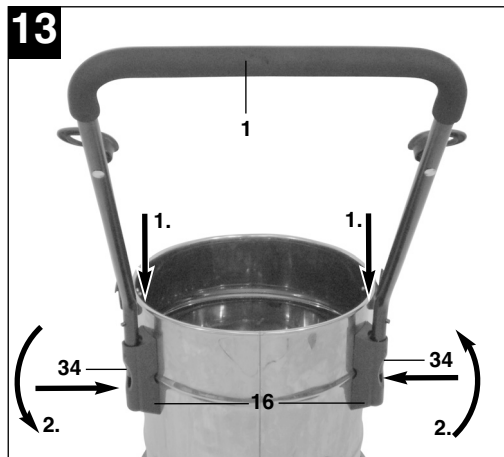
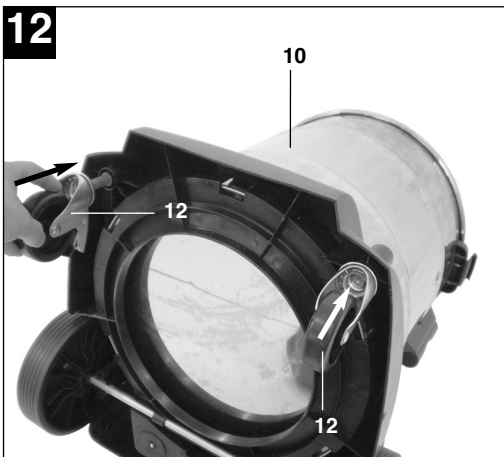
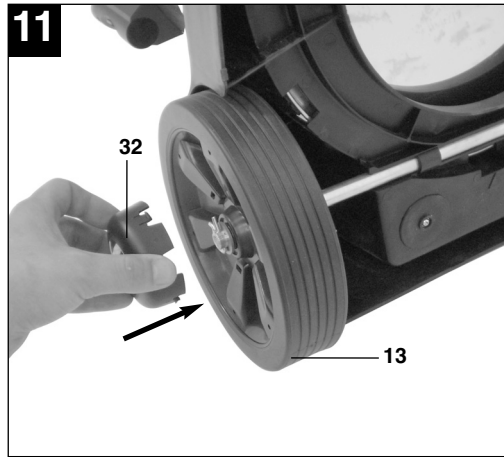
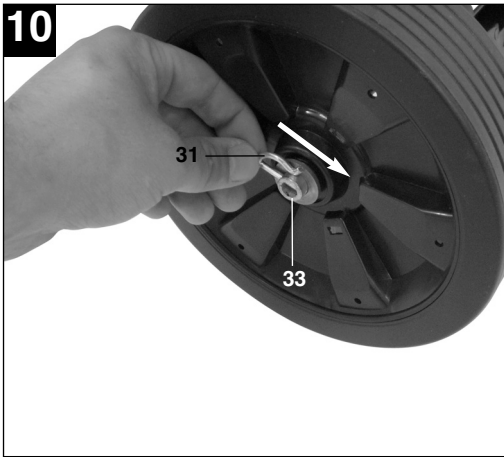
I.-Nr.: 11010

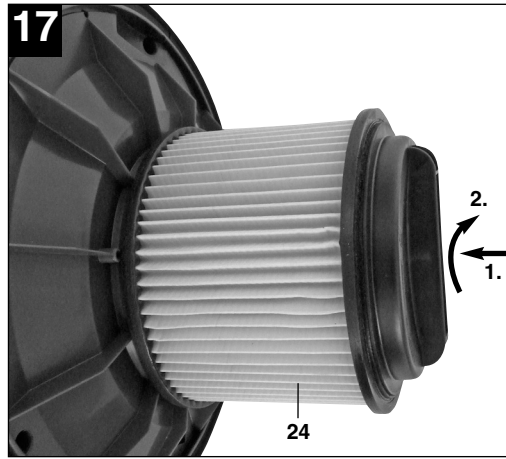
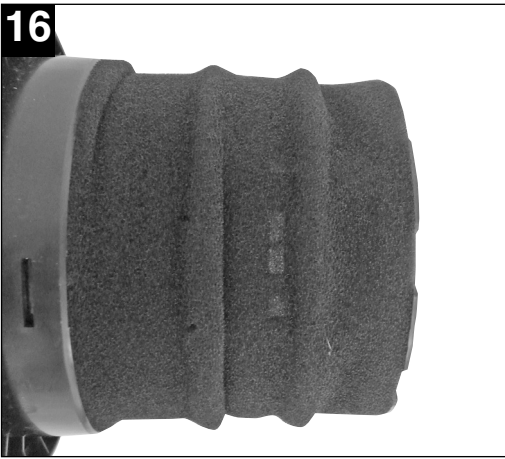
H-SA 50











**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

- Achtung: Vor der Montage und Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung unbedingt beachten.
- Kontrollieren, ob die Netzspannung auf dem Typenschild mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Nur an ordnungsgemäße Schutzkontaktsteckdose 230 Volt ~, 50 Hz anschließen.
- Absicherung min. 16 A.
- Netzstecker ziehen wenn: Gerät nicht benützt wird, bevor Gerät geöffnet wird, vor Reinigung und Wartung.
- Gerät niemals mit Lösungsmitteln reinigen.
- Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
- Betriebsbereites Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Vor Zugriff von Kindern schützen.
- Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen verletzt oder beschädigt wird.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlussleitung nicht einwandfrei ist.
- Es darf bei Ersatz der Netzanschlussleitung nicht von den vom Hersteller angegebenen Ausführungen abgewichen werden.  
Netzanschlussleitung: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm<sup>2</sup>
- Keinesfalls einsaugen: Brennende Streichhölzer, glimmende Asche und Zigarettenstummel, brennbare, ätzende, feuergefährliche oder explosive Stoffe, Dämpfe und Flüssigkeiten.
- Dieses Gerät ist nicht für die Absaugung gesundheitsgefährdender Stäube geeignet.
- Gerät in trockenen Räumen aufbewahren.
- Kein schadhafte Gerät in Betrieb nehmen.
- Service nur bei autorisierten Kundendienststellen.

- Benützen Sie das Gerät nur für die Arbeiten, für die es konstruiert wurde.
- Bei Reinigung von Treppen, ist höchste Aufmerksamkeit geboten.
- Verwenden Sie nur Original Zubehör- und Ersatzteile.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang**

- 1 Griff
2. Haken für Kabelaufwicklung
3. Netzkabel
4. Automatik-Steckdose für Elektrowerkzeug
5. Gerätekopf
6. Handgriff
7. Ein- / Aus- / Automatikschalter
8. Anschluss Saugschlauch
9. Biegsamer Saugschlauch
10. Behälter
11. Wasserablassschraube
12. Laufrollen
13. Räder
14. Kombidüse
15. Zubehörfach
16. Halter für Griff
17. 2-teiliges Saugrohr
18. Verschlusshaken
19. Blasanschluss
20. Filterkorb
21. Sicherheitsschwimmventil
22. Elektrowerkzeugadapter
23. Fugendüse
24. Faltenfilter mit Deckel
25. Schaumstofffilter
26. Kombidüsen-Einsatz für Nasssaugen
27. Kombidüsen-Einsatz für Glattboden
28. Kombidüsen-Einsatz für Teppichboden
29. Fehlluftregler
30. 2 x Beilagscheibe für Radmontage
31. 2 x Sicherungssplint für Radmontage
32. 2 x Abdeckung für Radmontage
33. Achse für Radmontage

- 34. 2 x Schrauben für Griffmontage
- 35. Behälterbeutel

### 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Nass- Trockensauger ist geeignet zum Nass- und Trockensaugen unter Verwendung des entsprechenden Filters. Das Gerät ist nicht bestimmt zum Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

### 4. Technische Daten

Netzspannung:	230V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1.400 W
Max. Leistungsaufnahme Automatik-Steckdose:	2.200 W
Max. Leistungsaufnahme Gesamt:	3.600 W
Behältervolumen:	50 l
Gewicht:	10 kg

### 5. Vor Inbetriebnahme

#### **Achtung!**

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Das Gerät darf nur an einer Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden!

#### 5.1 Montage Gerät

##### Montage der Räder (Abb. 4-11/13)

Stecken Sie einen Sicherungssplint für Radmontage (31) durch die entsprechende Bohrung in der Radachse (33) und führen Sie eine Beilagscheibe

(30) und ein Rad (13) über die Radachse (33) (Abb. 5-6). Nun schieben Sie die Radachse (33) durch die dafür vorgesehenen Führungen an der Unterseite des Behälters (10) (Abb. 7). Stecken Sie das zweite Rad (13) auf das freie Ende der Radachse (33) und sichern Sie es mit der übrigen Beilagscheibe (30) und dem Sicherungssplint (31) (Abb. 8-10). Drücken Sie die Abdeckungen (32) auf die Außenseite der Räder (13) so dass die Haltenasen an den Abdeckungen (32) am Rad (13) einrasten. (Abb. 11).

##### Montage der Laufrollen (Abb. 12/12)

Stecken Sie die Laufrollen (12) in die entsprechenden Aufnahmen an der Unterseite des Behälters (10). Laufrollen (12) kräftig in die Aufnahmen drücken bis sie mit einem Klickgeräusch einrasten (Abb. 12).

##### Montage des Griffes (Abb. 13/1)

Stecken Sie den Griff (1) in die Griffhalter (16) und sichern Sie den Griff mit den beiliegenden Schrauben (34) wie in Abbildung 13 dargestellt.

##### Montage des Gerätekopfes (Abb. 14/5)

Der Gerätekopf (5) ist mit den Verschlusschaken (18) am Behälter (10) befestigt. Zum Abnehmen des Gerätekopfes (5) Verschlusschaken (18) öffnen und Gerätekopf (5) abnehmen. Bei Montage des Gerätekopfes (5) auf korrektes einrasten der Verschlusschaken (18) achten.

#### 5.2 Montage der Filter

##### **Achtung!**

Den Nass- Trockensauger niemals ohne Filter benutzen!  
Achten Sie stets auf festen Sitz der Filter!

##### Montage des Schaumstofffilters (Abb. 16/25)

Zum Nasssaugen ziehen Sie den beiliegenden Schaumstofffilter (25) über den Filterkorb (Abb. 2/20). Der bei der Lieferung bereits montierte Faltenfilter (24) ist nicht für das Nasssaugen geeignet!

##### Montage des Faltenfilters (Abb. 17/24)

Zum Trockensaugen schieben Sie den Faltenfilter (Abb. 3/24) auf den Filterkorb (Abb. 2/20). Der Faltenfilter (24) ist nur für das Trockensaugen geeignet!

##### 5.3 Montage des Behälterbeutels (Abb. 3/35)

Montieren Sie den Behälterbeutel (35) wie in Abbildung 18 dargestellt.

**D****5.4 Montage des Saugschlauches (Abb. 9)**

Verbinden Sie je nach Anwendungsfall den Saugschlauch (9) mit dem entsprechenden Anschluss des Nass- / Trockensaugers.

**Saugen**

Schließen Sie den Saugschlauch (9) am Anschluss Saugschlauch (8) an

**Blasen**

Schließen sie den Saugschlauch (9) am Blasanschluss (19) an  
Zur Verlängerung des Saugschlauches (9) können ein oder mehrere Elemente des 2-teiligen Saugrohrs (17) am Saugschlauch (9) aufgesteckt werden.

**Fehlluftregler (Abb. 3/29)**

Zwischen Saugschlauch (9) und Saugrohr (17) kann der Fehlluftregler (29) eingesetzt werden. Am Fehlluftregler (29) kann die Saugkraft an der Düse stufenlos eingestellt werden.

**5.5 Saugdüsen****Kombidüse (Abb. 14)**

Die Kombidüse (14) ist zum Absaugen von Feststoffen und Flüssigkeiten auf mittleren bis großen Flächen geeignet.

An der Kombidüse können je nach Anwendungsfall verschiedene Einsätze montiert werden:

**Nassaugen:**

Einsatz für Nassaugen (Abb. 3/26) verwenden.

**Absaugen von glatten Böden:**

Einsatz für Glattboden (Abb. 3/27) verwenden.

**Absaugen von Teppichböden:**

Einsatz für Teppichboden (Abb. 3/28) verwenden.

Entsprechenden Einsatz von unten in Kombidüse (14) setzen und mit den seitlichen Haltetaschen an der Kombidüse (14) befestigen (Abb. 15).

Achten Sie auf festen Sitz der Einsatzstücke.

**Fugendüse (Abb. 3/23)**

Die Fugendüse (23) ist zum Absaugen von Feststoffen und Flüssigkeiten in Ecken, Kanten und an anderen schwer zugänglichen Stellen geeignet.

**6. Bedienung****6.1 Ein- / Ausschalter (Abb. 2/7)**

Schalterstellung 0: Aus  
Schalterstellung I: Normalbetrieb  
Schalterstellung II: Automatikbetrieb

**6.2 Trockensaugen**

Verwenden Sie zum Trockensaugen den Faltenfilter (24) (siehe Punkt 5.2). Bei Beseitigung von besonders starken Verschmutzungen kann zusätzlich der Behälterbeutel (35) montiert werden (siehe Punkt 5.3).  
Achten Sie stets auf festen Sitz der Filter!

**6.3 Nasssaugen**

Verwenden Sie zum Nasssaugen den Schaumstofffilter (25) (siehe Punkt 5.2).  
Achten Sie stets auf festen Sitz des Filters!

**Wasserablassschraube (Abb.1/11)**

Zum einfacheren Entleeren des Behälters (10) beim Nasssaugen ist dieser mit einer Wasserablassschraube (11) ausgestattet.  
Wasserablassschraube (11) durch Linksdrehung öffnen und Flüssigkeit ablassen.

**⚠ Achtung!**

Beim Nasssaugen verschließt das Sicherheitsschwimmventil (21) nach Erreichen des maximalen Füllstandes am Behälter. Dabei ändert sich das Ansaugergeräusch des Gerätes, es wird lauter.  
Schalten sie dann das Gerät aus und leeren sie den Behälter.

**⚠ Achtung!**

Der Nass- Trockensauger ist nicht für das Aufsaugen von brennbaren Flüssigkeiten geeignet!  
Verwenden Sie zum Nasssaugen nur den beiliegenden Schaumstofffilter!

**6.4 Automatikbetrieb**

Schließen Sie das Netzkabel ihres Elektrowerkzeugs an die Automatik-Steckdose (4) an und Verbinden Sie den Saugschlauch (9) mit dem Staubabsauganschluss ihres Elektrowerkzeugs.  
Achten Sie auf festen Sitz und luftdichte Verbindung der Geräte.

Zum Anschluss des Saugschlauches (9) an das Elektrowerkzeug kann der beiliegende Elektrowerkzeugadapter (22) benutzt werden.  
Setzen Sie ihn hierzu zwischen Saugschlauch und Absauganschluss des Elektrowerkzeugs ein.

Stellen Sie den Schalter (7) des Nass-



Trockensaugers auf Position II, Automatikbetrieb. Sobald Sie das Elektrowerkzeug einschalten schaltet sich der Nass- Trockensauger ein. Wenn Sie ihr Elektrowerkzeug ausschalten schaltet sich der Nass- Trockensauger mit einer voreingestellten Verzögerung aus.

#### 6.5 Blasen

Verbinden Sie den Saugschlauch (9) mit dem Blasanschluss (19) des Nass- Trockensaugers.

## 7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

### Achtung!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

#### 7.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

#### 7.2 Reinigung des Gerätekopfes (5)

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.

#### 7.3 Reinigung des Behälters (10)

Der Behälter kann, je nach Verschmutzung mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife oder unter fließendem Wasser gereinigt werden.

#### 7.4 Reinigung der Filter

##### Reinigung des Faltenfilters (24)

Reinigen Sie den Faltenfilter (24) regelmäßig indem Sie ihn vorsichtig abklopfen und mit einer feinen Bürste oder einem Handfeger säubern.

##### Reinigung des Schaumstofffilters (25)

Reinigen Sie den Schaumstofffilter (25) mit etwas Schmierseife unter fließendem Wasser und lassen Sie ihn an der Luft trocknen.

#### 7.5 Wartung

Kontrollieren Sie die Filter des Nass- Trockensaugers regelmäßig und vor jeder Anwendung auf festen Sitz.

## 7.6. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

## 9. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5° und 30 ° C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

**GB****⚠ Important!**

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

**1. Safety information**

- Important: Read the operating instructions before assembling and using the appliance for the first time.
- Check that the mains voltage is the same as the mains voltage specified on the rating plate.
- Only connect the appliance to a properly fitted 230 V, ~ 50 Hz shock-proof socket.
- Minimum 16 A fuse.
- Pull out the power plug in the following circumstances: Whenever the appliance is not in use, before opening the appliance and before all cleaning and maintenance work.
- Never clean the appliance with solvents.
- Never pull the plug out of the socket by pulling the cable.
- Never leave the appliance unattended when operational.
- Keep away from children.
- Take care to ensure that the power cable does not get damaged by being run over, crushed, pulled or suchlike.
- Do not use the machine if the power cable is in a less than perfect condition.
- If the power cable has to be replaced, the replacement must comply with the design specifications of the manufacturer. Power cable: H 05 VV - F 3 x 1.0 mm<sup>2</sup>
- Never vacuum the following: Burning matches, smoldering ash and cigarette butts, combustible, caustic, inflammable or explosive substances, vapor or liquids.
- This appliance is not suitable for vacuuming dust which can be harmful to health.
- Store the appliance in a dry indoor location.
- Never use the appliance if it is damaged.
- Only allow the appliance to be serviced by an authorized after sales service outlet.
- Only use the appliance to carry out work for which has been designed.
- Take extra care when cleaning steps.
- Use only genuine accessories and spare parts.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**2. Layout and items supplied**

1. Handle
2. Hook for cable store
3. Power cable
4. Automatic socket-outlet for electric tools
5. Head
6. Handle
7. ON/OFF/Automatic switch
8. Suction hose connection
9. Flexible suction hose
10. Tank
11. Water drain screw
12. Castors
13. Wheels
14. Dual purpose nozzle
15. Accessory compartment
16. Holder for handle
17. 2-piece suction tube
18. Locking hook
19. Blow connector
20. Filter cage
21. Safety float valve
22. Electric tool adapter
23. Crevice nozzle
24. Pleated filter with cover
25. Foam filter
26. Combination nozzle attachment for wet vacuum cleaning
27. Combination nozzle attachment for smooth floors
28. Combination nozzle attachment for carpets
29. Air regulator
30. 2 x Washers for fitting the wheels
31. 2 x Split pins for fitting the wheels
32. 2 x Covers for fitting the wheels
33. Axle for fitting the wheels
34. 2 x Screws for fitting the handle
35. Tank bag

### 3. Intended use

The wet and dry vacuum cleaner is designed for wet and dry vacuuming using the appropriate filter. The appliance is not suitable for the vacuuming of combustible, explosive or harmful substances.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

### 4. Technical data

Mains voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power input:	1,400 watts
Max. power consumption of the automatic socket-outlet:	2,200 watts
Max. total power consumption:	3,600 watts
Container volume:	50 l
Weight:	10 kg

### 5. Before starting

#### Important!

- Before you connect the appliance to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.
- The appliance may only be connected to a shock-proof socket.

#### 5.1 Assembling the appliance

##### 5.1 Appliance assembly

##### Fitting the wheels (Fig. 4-11/13)

Place a split pin for fitting the wheels (31) through the appropriate hole in the axle (33) and fit a washer (30) and a wheel (13) to the axle (33) (Fig. 5-6). Now slide the axle (33) through the guides provided for it on the underside of the tank (10) (Fig. 7). Fit the second wheel (13) to the empty end of the axle (33) and secure it with the other washer (30) and the split pin (31) (Fig. 8-10). Push the covers (32) on to the outside of the wheels (13) so that the detents

engage on the covers (32) for the wheel (13). (Fig. 11).

##### Fitting the castors (Fig. 12/12)

Fit the castors (12) into the appropriate mountings on the underside of the tank (10). Push the castors (12) firmly into the mounting until they engage with a clicking noise (Fig. 12).

##### Fitting the handle (Fig. 13/1)

Place the handle (1) into the handle holders (16) and secure the handle with the supplied screws (34) as shown in figure 13.

##### Fitting the appliance head (Fig. 14/5)

The appliance head (5) is fastened to the container (10) by the locking hook (18). To remove the appliance head (5), open the locking hook (18) and remove the appliance head (5). When fitting the appliance head (5), make sure that the locking hook (18) locks into place correctly.

#### 5.2 Fitting the filter

##### Important!

Never use the wet and dry vacuum cleaner without a filter. Check that the filter is securely fitted at all times.

##### Fitting the foam filter (Fig. 16/25)

For wet vacuuming, slip the supplied foam filter (25) over the filter basket (Fig. 2/20). The pleated filter (24) already fitted upon delivery is not suitable for wet vacuuming.

##### Fitting the pleated filter (Fig. 17/24)

For dry-vacuuming, slip the pleated filter (Fig. 3/24) over the filter basket (Fig. 2/20). The pleated filter (24) is suitable for dry-vacuuming only.

#### 5.3 Fitting the tank bag (Fig. 3/35)

Fit the tank bag (35) as shown in Fig. 18.

#### 5.4 Fitting the suction hose (Fig. 3/9)

Connect the suction hose (9) to the corresponding connector on the wet and dry vacuum cleaner, depending on the application required.

#### Vacuuming

Connect the suction hose (9) to the suction hose connector (8).

#### Blowing

Connect the suction hose (9) to the blow connector (19).

**GB**

To extend the suction hose (9) you can attach one or more of the elements which make up the 2-part suction tube (17) to the suction hose (9).

#### **Air regulator (Fig. 3/29)**

The air regulator (29) can be fitted between the suction hose (9) and the suction tube (17). The suction power of the nozzle can be infinitely adjusted using the air regulator (29).

#### **5.5 Suction nozzles**

##### **Dual-purpose nozzle (Fig. 3/14)**

The dual-purpose nozzle (14) is for vacuuming solids and liquids over medium to large areas.

Various attachments can be fitted to the combination nozzle depending on what you sort of work you wish to carry out:

##### **Wet vacuuming**

Use the attachment for wet vacuuming (Fig. 3/26).

##### **Vacuuming smooth flooring**

Use the attachment for smooth floors (Fig. 3/27).

##### **Vacuuming carpets**

Use the attachment for carpets (Fig. 3/28).

Fit the appropriate attachment into the combination nozzle (14) from underneath and secure it to the combination nozzle (14) using the side lugs (fig. 15).

Ensure that the attachments are perfectly secure.

##### **Crevice nozzle (Fig. 3/23)**

The crevice nozzle (23) is designed for vacuuming solids and liquids in corners, edges and other areas that are difficult to access.

## **6. Operation**

### **6.1 ON/OFF switch (Fig. 2/7)**

Switch position 0: Off  
Switch position I: Normal operation  
Switch position II: Automatic mode

### **6.2. Dry vacuuming**

Use the pleated filter (24) for dry vacuuming (see point 5.2). The tank bag (35) can also be fitted for removal particular heavy dirt (see point 5.3).

Always ensure that the filters are perfectly secure.

### **6.3 Wet vacuuming**

For wet-vacuuming, use the foam filter (25) (see point 5.2).

Check that the filter is securely fitted at all times.

12

### **Water drain screw (Fig. 1/11)**

To make the tank (10) easier to empty after wet vacuuming, it is fitted with a water drain screw (11). Open the water drain screw (11) by turning it anti-clockwise and drain the liquid.

#### **⚠ Important.**

When wet vacuuming, the floating safety switch (21) closes when the maximum tank level is reached. In doing so, the suction noise of the equipment will change and become louder.

Then switch off the equipment and empty the tank.

#### **⚠ Important!**

The wet and dry vacuum cleaner is not suitable for the vacuuming of combustible liquids. For wet vacuuming, use only the supplied foam filter.

### **6.4 Automatic mode**

Connect the power cable on your electric tool to the automatic socket-outlet (4) and connect the suction hose (9) to the extractor connector on your electric tool. Check that the connections are secure and airtight.

You can use the supplied electric tool adaptor (22) to connect the suction hose (9) to the electric tool. To do so, fit it between the suction hose and the extractor port on the electric tool.

Set the switch (7) on the wet and dry vacuum cleaner to position II, automatic mode. The moment you switch on the electric tool, the wet and dry vacuum cleaner switches on as well. When you switch off the electric tool, the wet and dry vacuum cleaner switches off as well after a pre-set delay.

### **6.5 Blowing**

Connect the suction hose (9) to the blow connector (19) on the wet and dry vacuum cleaner.

## 7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

### Important!

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

#### 7.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible.
- We recommend that you clean the appliance immediately after you use it.

#### 7.2 Cleaning the appliance head (5)

Clean the appliance regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the appliance.

#### 7.3 Cleaning the container (10)

The container can be cleaned with a damp cloth and some soft soap or under running water, depending on the amount of dirt.

#### 7.4 Cleaning the filters

##### Cleaning the pleated filter (24)

Clean the pleated filter (24) regularly by carefully patting it and cleaning it with a fine brush or hand brush.

##### Cleaning the foam filter (25)

Clean the foam filter (25) with a little soft soap under running water and allow it to air-dry.

#### 7.5 Maintenance

At regular intervals and before each use, check that the filters in the wet and dry vacuum cleaner are securely fitted.

#### 7.6 Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

## 9. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.

**F****⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité**

- Attention : avant le montage et la mise en service, respectez absolument le mode d'emploi.
- Contrôlez que la tension secteur figurant sur la plaque d'identification correspond à la tension secteur.
- Branchez l'appareil uniquement sur des prises de courant de sécurité conformes aux spécifications 230 Volt, ~ 50 Hz.
- Fusible mini. 16A.
- Débranchez la prise secteur : lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, avant d'ouvrir l'appareil, avant le nettoyage et l'entretien.
- Ne nettoyez jamais l'appareil avec des solvants.
- Ne retirez pas la fiche de la prise en la tirant par le câble.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance.
- Interdire l'accès aux enfants.
- Il faut veiller à ne pas abîmer ni endommager la ligne de raccordement secteur en roulant dessus, en l'écrasant, en la tirant ou par d'autres actions du même genre.
- L'appareil ne doit pas être utilisé si l'état de la ligne de raccordement réseau n'est pas impeccable.
- Lors du remplacement de la ligne de raccordement secteur, il ne faut pas s'écarter des modèles indiqués par le producteur. Ligne de raccordement réseau : H 05 VV - F 3 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- N'aspirez jamais : d'allumettes brûlantes, de cendres ni de mégots en combustion, de matériaux, vapeurs ou liquides combustibles, corrosifs ou explosifs.
- Cet appareil n'est pas fait pour aspirer des poussières nocives pour la santé.
- Conservez l'appareil à un endroit sec.
- Ne mettez pas en service un appareil endommagé.
- Service après-vente uniquement dans nos postes service après-vente autorisés.

- Utilisez uniquement l'appareil pour les travaux pour lesquels il a été construit.
- Lorsque vous nettoyez des escaliers, la plus grande prudence est de mise.
- Utilisez exclusivement des accessoires et pièces détachées d'origine.

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**2. Description de l'appareil et étendue de la livraison**

- 1 Poignée
2. Crochet pour enroulement de câble
3. Câble réseau
4. Prise automatique pour outils électriques
5. Tête de l'appareil
6. Poignée
7. Interrupteur automatique marche / arrêt
8. Raccord du tuyau d'aspiration
9. Tuyau d'aspiration flexible
10. Récipient
11. Bouchon de vidange d'eau
12. Galets de roulement
13. Roues
14. Buse combinée
15. Compartiment accessoires
16. Support pour poignée
17. Tube d'aspiration à 2 pièces
18. Crochet de fermeture
19. Raccord de soufflerie
20. Cage filtrante
21. Soupape de sécurité à flotteur
22. Adaptateur pour outil électrique
23. Buse à joints
24. Filtre à plis avec couvercle
25. Filtre en mousse
26. Embout de buse combinée pour aspirer de l'eau
27. Embout de buse combinée pour les sols lisses
28. Embout de buse combinée pour les moquettes
29. Régulateur d'air manquant
30. 2 x rondelles pour le montage de la roue
31. 2 x goupilles de sécurité pour le montage de la roue
32. 2 x revêtements pour le montage de la roue

- 33. Essieu pour le montage de la roue
- 34. 2 x vis pour le montage de la poignée
- 35. Sac réservoir

### 3. Utilisation conforme à l'affectation

L'aspirateur à eau et poussière est adapté pour aspirer de l'eau et de la poussière en utilisant le filtre correspondant. L'appareil n'est pas conçu pour aspirer des substances combustibles, explosives ni dangereuses pour la santé.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

### 4. Caractéristiques techniques

Tension réseau :	230V~50 Hz
Puissance absorbée :	1 400 W
Puissance absorbée maxi. prise automatique :	2 200 W
Puissance absorbée maxi. total :	3 600 W
Volume du réservoir :	50 l
Poids :	10 kg

### 5. Avant la mise en service

#### Attention !

- Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.
- L'appareil doit uniquement être raccordé à une prise de courant de sécurité !

### 5.1 Montage de l'appareil

#### Montage de la roue (fig. 4-11/13)

Enfichez une goupille de sécurité pour le montage de la roue (31) dans le perçage correspondant dans l'essieu (33) et mettez une rondelle (30) et une roue (13) sur l'essieu (33) (fig. 5-6). Faites glisser à présent l'essieu (33) à travers les dispositifs de guidage prévus à cet effet sur la face inférieure du réservoir (10) (fig. 7). Enfichez la deuxième roue (13) sur l'extrémité libre de l'essieu (33) et bloquez-la avec la rondelle restante (30) et la goupille de sécurité (31) (fig. 8-10). Appuyez sur les recouvrements (32) sur le côté extérieur des roues (13) de façon que les crochets de fixation s'enclarent sur les recouvrements (32) sur la roue (13). (fig. 11).

#### Montage des roulettes (fig. 12/12)

Enfichez les galets de roulement (12) dans les logements correspondants sur la face inférieure du réservoir (10). Poussez à fond les galets de roulement (12) dans le logement jusqu'à ce qu'ils s'enclarent avec un clic (fig. 12)

#### Montage de la poignée ( fig. 13/1)

Enfichez la poignée (1) dans le support de la poignée (16) et bloquez la poignée avec les vis ci-jointes (34) comme indiqué en figure 13.

#### Montage de la tête de l'appareil (fig. 14/5)

La tête de l'appareil (5) est fixée sur le réservoir (10) avec un crochet de fermeture (18). Pour retirer la tête de l'appareil (5), ouvrez le crochet de fermeture (18) et enlevez la tête de l'appareil (5). Lors du montage de la tête d'appareil (5), veillez à ce que le crochet de fermeture (18) s'enclante correctement.

### 5.2 Montage des filtres

#### Attention !

Ne jamais utiliser l'aspirateur à eau et poussière sans filtre ! Veillez toujours à la bonne fixation du filtre !

#### Montage du filtre en mousse (fig. 16/25)

Pour aspirer de l'eau, tirez le filtre en mousse (25) joint au-dessus de la cage filtrante (fig. 2/20). Le filtre à plis (24) déjà monté au moment de la livraison n'est pas fait pour aspirer de l'eau !

#### Montage du filtre à plis (fig. 17/24)

Pour aspirer à sec, poussez le filtre à plis (fig. 3/24) sur la cage filtrante (fig. 2/20). Le filtre à plis (24) convient uniquement à l'aspiration de la poussière !

# F

## 5.3 Montage du sac du réservoir (fig. 3/35)

Montez le sac du réservoir (35) comme représenté en figure 18.

## 5.4 Montage du tuyau d'aspiration (fig. 3/9)

Raccordez en fonction du cas d'application le tuyau d'aspiration (9) avec le raccord correspondant de l'aspirateur à eau et poussière.

### Aspirer

Raccordez le tuyau d'aspiration (9) au niveau du raccord du tuyau d'aspiration (8).

### Souffler

Raccordez le tuyau d'aspiration (9) au niveau du raccord de soufflerie (19).

Pour prolonger le tuyau d'aspiration (9), on peut monter un ou plusieurs éléments du tube d'aspiration à 2 pièces (17) sur le tuyau d'aspiration (9).

## Régulateur d'air manquant (fig. 3/29)

Entre le tuyau d'aspiration (9) et le tube d'aspiration (17), on peut utiliser le régulateur d'air manquant (29). Le régulateur d'air manquant (29) permet de régler en continu la force d'aspiration sur la buse.

## 5.5 Buse d'aspiration

### Buse combinée (fig. 3/14)

La buse combinée (14) convient à aspirer des substances solides et des liquides sur des surfaces moyennes à grandes.

Il est possible de monter divers embouts sur la buse combinée en fonction du cas d'application :

### Aspiration de l'eau :

utiliser l'embout pour l'aspiration de l'eau (fig. 3/26).

### Aspiration de sols lisses :

utilisez l'embout pour sols lisses (fig. 3/27).

### Aspiration de moquettes :

utilisez l'embout pour moquettes (fig. 3/28).

Placez l'embout correspondant par le bas dans la buse combinée (14) et fixez-le à la buse combinée (14) avec les colliers de fixation latéraux (fig. 15).

Veillez à ce que les embouts tiennent correctement.

## Buse à joints (fig. 3/23)

La buse à joints (23) sert à aspirer les matières solides et les liquides dans les angles, les arêtes et dans les endroits difficiles d'accès.

## 6. Commande

### 6.1 Interrupteur marche / arrêt (fig. 2/7)

Position de l'interrupteur 0: Arrêt

Position de l'interrupteur I: Fonctionnement normal

Position de l'interrupteur II: Mode automatique

### 6.2 Aspirer à sec

Utilisez le filtre à plis (24) pour aspirer de la poussière (cf. point 5.2). Lors de l'enlèvement d'encrassements particulièrement sales, on peut monter également le sac du réservoir (35) (voir point 5.3).

Veillez toujours à la bonne fixation du filtre !

### 6.3 Aspirer de l'eau

Utilisation le filtre en mousse (25) pour aspirer de l'eau (cf. point 5.2).

Veillez toujours à la bonne fixation du filtre !

### Bouchon de vidange d'eau (fig. 1 /11)

Pour vider simplement le réservoir (10), ce dernier est équipé d'un bouchon de vidange d'eau (11) pour l'aspiration d'eau.

Ouvrez le bouchon de vidange d'eau (11) en le tournant à gauche et laissez le liquide s'écouler.

### ⚠ Attention!

Lors de l'aspiration d'eau, la soupape de sécurité à flotteur (21) se ferme une fois le niveau de remplissage maximal atteint sur le récipient. Le bruit que fait l'appareil en aspirant change alors, il augmente.

Mettez ensuite l'appareil hors circuit et videz le réservoir.

### ⚠ Attention !

L'aspirateur à eau et poussière n'est pas fait pour aspirer des liquides inflammables !

Utilisez uniquement le filtre en mousse fourni pour aspirer de l'eau !

### 6.4 Mode automatique

Raccordez le câble secteur de votre outil électrique à la prise de courant automatique (4) et reliez le tuyau d'aspiration (9) au raccord d'aspiration de poussière de votre outil électrique. Veillez à la bonne fixation et au raccord hermétique à l'air des appareils.

Pour raccorder le tuyau d'aspiration (9) à l'outil électrique, vous pouvez utiliser l'adaptateur pour outil électrique (22) joint. Insérez-le entre le tuyau d'aspiration et le raccord d'aspiration de l'outil électrique.



Mettez l'interrupteur (7) de l'aspirateur à eau et poussière sur la position II, mode automatique. Dès que vous mettez l'outil électrique en circuit, l'aspirateur à eau et poussière s'allume. Lorsque vous mettez votre outil électrique hors circuit, l'aspirateur à eau et poussière s'éteint avec un retard pré réglé.

### 6.5 Souffler

Raccordez le tuyau d'aspiration (9) avec le raccord de soufflerie (19) de l'aspirateur à eau et poussière.

## 7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

### ⚠ Attention !

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

### 7.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.

### 7.2 Nettoyage de la tête d'appareil (5)

Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil.

### 7.3 Nettoyage du réservoir (10)

Le réservoir peut être nettoyé, en fonction du degré d'encrassement, avec un chiffon humide et un peu de savon noir ou sous l'eau courante.

### 7.4 Nettoyage des filtres

#### Nettoyage du filtre à plis (24)

Nettoyez régulièrement le filtre à plis (24) en le tapotant précautionneusement et en le nettoyant à l'aide d'une brosse fine ou d'une balayette.

#### Nettoyage du filtre en mousse (25)

Nettoyer le filtre en mousse (25) avec un peu de savon noir sous l'eau courante et laissez-le sécher à l'air.

### 7.5 Maintenance

Contrôlez régulièrement la bonne fixation du filtre de l'aspirateur à eau et poussière et avant chaque application.

## 7.6 Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

## 9. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.



### ⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 1. Avvertenze di sicurezza

- **Attenzione:** prima del montaggio e della messa in esercizio osservate assolutamente le istruzioni per l'uso.
- Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda alla tensione di rete a disposizione.
- Collegate l'apparecchio solo ad una regolare presa con messa a terra da 230 Volt, ~ 50 Hz.
- Protezione di almeno 16 A.
- Staccate la spina dalla presa di corrente: quando l'apparecchio non viene usato, prima di aprire l'apparecchio, prima della pulizia e della manutenzione.
- Non pulite mai l'apparecchio con solventi.
- Non staccate la spina dalla presa di corrente tirando il cavo.
- Non lasciate l'apparecchio incustodito.
- Tenete lontani bambini.
- Fate attenzione che il cavo di alimentazione non venga rovinato o danneggiato passandoci sopra, schiacciandolo, tirandolo o trattandolo in modo simile.
- L'apparecchio non deve venire usato se il cavo di alimentazione non è in perfetto stato.
- In caso di sostituzione del cavo di alimentazione non dovete allontanarvi dalle versioni indicate dal produttore. Cavo di alimentazione: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- Non aspirate in nessun caso: fiammiferi accesi o ancora incandescenti, ceneri e mozziconi di sigarette che non siano spenti, sostanze, vapori e liquidi infiammabili, caustici o esplosivi.
- Questo apparecchio non è adatto all'aspirazione di polveri nocive alla salute.
- Conservate l'apparecchio in luoghi asciutti.
- Non mettete in funzione l'apparecchio se è difettoso.
- Assistenza solo presso centri di servizio assistenza autorizzati.

- Utilizzate l'apparecchio solo per i lavori per i quali è stato costruito.
- Nella pulizia di scale occorre essere estremamente attenti.
- Usate solamente accessori e ricambi originali.

Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

## 2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti

- 1 Impugnatura
- 2 Gancio avvolgicavo
- 3 Cavo di alimentazione
- 4 Presa automatica per utensili elettrici
- 5 Testa dell'apparecchio
- 6 Impugnatura
- 7 Interruttore acceso/spento/automatico
- 8 Attacco per il tubo flessibile di aspirazione
- 9 Tubo flessibile di aspirazione
- 10 Serbatoio
- 11 Tappo a vite di scarico dell'acqua
- 12 Rotelle
- 13 Ruote
- 14 Bocchetta combinata
- 15 Cassetto accessori
- 16 Supporto per impugnatura
- 17 Tubo di aspirazione a 2 elementi
- 18 Gancio di chiusura
- 19 Attacco di soffiaggio
- 20 Cestello del filtro
- 21 Valvola di sicurezza a galleggiante
- 22 Adattatore per l'elettrotensile
- 23 Bocchetta tergifughe
- 24 Filtro pieghettato con coperchio
- 25 Filtro di gommapiuma
- 26 Spazzola a bocchetta combinata per l'aspirazione di liquidi
- 27 Spazzola a bocchetta combinata per pavimento liscio
- 28 Spazzola a bocchetta combinata per moquette
- 29 Apertura di regolazione dell'aria
- 30 2 x rosette per il montaggio delle ruote
- 31 2 x copiglie di sicurezza per il montaggio delle ruote
- 32 2 x coperture per il montaggio delle ruote



- 33. Assale per il montaggio delle ruote
- 34. 2 x viti per il montaggio dell'impugnatura
- 35. Sacchetto per il serbatoio

### 3. Utilizzo proprio

L'aspiratore a secco / a umido è adatto per l'aspirazione a secco / a umido utilizzando il rispettivo filtro. L'apparecchio non è destinato all'aspirazione di sostanze infiammabili, esplosive o dannose per la salute.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultano.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

### 4. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	1.400 W
Max. potenza assorbita dalla presa di corrente automatica	2.200 W
Max. potenza assorbita totale	3.600 W
Capienza del recipiente:	50 l
Peso:	10 kg

### 5. Prima della messa in esercizio

#### **Attenzione!**

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.
- L'apparecchio deve essere collegato solo ad una presa con messa a terra!

#### **5.1 Montaggio dell'apparecchio Montaggio delle ruote (Fig. 4-11/13)**

Inserite una copiglia di sicurezza per il montaggio delle ruote (31) nel foro corrispondente nell'assale della ruota (33) e fate passare l'assale (33)

attraverso una rosetta (30) e una ruota (13) (Fig. 5-6). Fate passare l'assale della ruota (33) attraverso le guide previste sulla parte inferiore del serbatoio (10) (Fig. 7). Infilate la seconda ruota (13) nell'estremità libera dell'assale (33) e assicuratelo con la restante rosetta (30) e con la copiglia di sicurezza (31) (Fig. 8-10). Premete le coperture (32) sul lato esterno delle ruote (13) in modo che le sporgenze di supporto delle coperture (32) scattino sulla ruota (13) bloccandosi. (Fig. 11).

#### **Montaggio delle rotelle (Fig. 12/12)**

Spingete le rotelle (12) nei relativi alloggiamenti sulla parte inferiore del serbatoio (10). Premere con forza le rotelle (12) negli alloggiamenti fino a che non scattano facendo click (Fig. 12).

#### **Montaggio dell'impugnatura (Fig. 13/1)**

Infilate l'impugnatura (1) nel supporto per l'impugnatura (16) e fissate l'impugnatura con le viti in dotazione (34), come mostrato nella Fig. 13.

#### **Montaggio della testa dell'apparecchio (Fig. 14/5)**

La testa dell'apparecchio (5) è fissata al contenitore (10) dal gancio di chiusura (18). Per togliere la testa dell'apparecchio (5), aprite il gancio di chiusura (18) e togliete la testa dell'apparecchio (5). Nel montare la testa dell'apparecchio (5) badate che il gancio di chiusura (18) scatti correttamente.

### 5.2 Montaggio del filtro

#### **Attenzione!**

Non usate mai l'aspiratore a secco / a umido senza filtro! Controllate sempre che il filtro sia ben fissato!

#### **Montaggio del filtro di gommapiuma (Fig. 16/25)**

Per l'aspirazione a umido infilate il filtro di gommapiuma accluso (25) sopra il cestello del filtro (Fig. 2/20). Il filtro pieghettato (24), già montato alla consegna, non è adatto per l'aspirazione a umido!

#### **Montaggio del filtro pieghettato (Fig. 17/24)**

Per l'aspirazione a secco spingete il filtro pieghettato (Fig. 3/24) sul cestello del filtro (Fig. 2/20). Il filtro pieghettato (24) è adatto solo per l'aspirazione a secco!

#### **5.3 Montaggio del sacchetto per il serbatoio (Fig. 3/35)**

Montate il sacchetto per il serbatoio (35) come mostrato nella Fig. 18.



#### 5.4 Montaggio del tubo flessibile di aspirazione (Fig. 3/9)

A seconda dello scopo di utilizzo, collegate il tubo flessibile di aspirazione (9) con l'attacco dell'aspiratore a secco / a umido.

##### Aspirazione

Inserite il tubo flessibile di aspirazione (9) nell'attacco del tubo di aspirazione (8).

##### Soffiaggio

Inserite il tubo flessibile di aspirazione (9) nell'attacco del tubo di soffiaggio (19).

Per prolungare il tubo flessibile di aspirazione (9) potete applicare uno o più dei 2 elementi del tubo di aspirazione (17) al tubo flessibile di aspirazione (9).

##### Apertura di regolazione per l'aria (Fig. 3/29)

L'apertura di regolazione per l'aria (29) può essere inserita tra il tubo flessibile di aspirazione (9) e il tubo di aspirazione (17). Sull'apertura di regolazione (29) per l'aria si può regolare in continuo la forza aspirante all'ugello.

#### 5.5 Bocchette di aspirazione

##### Bocchetta combinata (Fig. 3/14)

La bocchetta combinata (14) è adatta all'aspirazione di solidi e liquidi su superfici da medie a grandi.

Sulla bocchetta combinata si possono montare differenti spazzole, a seconda del caso.

##### Aspirazione di liquidi:

usare la spazzola per l'aspirazione di liquidi (Fig. 3/26).

##### Aspirazione di pavimenti lisci:

usare la spazzola per l'aspirazione di pavimenti lisci (Fig. 3/27).

##### Aspirazione di moquette:

usare la spazzola per l'aspirazione di moquette (Fig. 3/28).

Inserite la spazzola adatta nella bocchetta combinata (14) dal basso e fissatela ad essa con le linguette di bloccaggio laterali (Fig. 15).

Controllate che le spazzole siano ben fissate!

##### Bocchetta tergifughe (Fig. 3/23)

La bocchetta tergifughe (23) è adatta all'aspirazione di solidi e liquidi in angoli, spigoli e altri luoghi difficilmente raggiungibili.

20

## 6. Uso

### 6.1 Interruttore ON/OFF (Fig. 2/7)

Posizione "0" dell'interruttore: Spento

Posizione "I" dell'interruttore: Esercizio normale

Posizione "II" dell'interruttore: Esercizio automatico

### 6.2 Aspirazione a secco

Per l'aspirazione a secco impiegate il filtro pieghettato (24) (vedi punto 5.2). Per eliminare una quantità di sporco particolarmente elevata si può montare anche il sacchetto per il serbatoio (35) (vedi punto 5.3).

Controllate sempre che il filtro sia ben fissato!

### 6.3 Aspirazione a umido

Per l'aspirazione ad umido impiegate il filtro di gommapiuma (25) accluso (vedi punto 5.2).

Controllate sempre che il filtro sia ben fissato!

### Tappo a vite di scarico (Fig. 1/11)

Per svuotare il serbatoio (10) con più facilità nel caso di aspirazione di liquidi, il serbatoio è dotato di un tappo a vite di scarico (11).

Aprite il tappo a vite di scarico (11) ruotandolo a sinistra e fate defluire il liquido.

#### ⚠ Attenzione!

In caso di aspirazione a umido, la valvola di sicurezza a galleggiante (21) si chiude dopo aver raggiunto il livello massimo di riempimento del recipiente. In tal caso cambia il rumore di aspirazione che diventa più forte.

Spegnete quindi l'apparecchio e svuotate il recipiente.

#### ⚠ Attenzione!

L'aspiratore a secco / a umido non è adatto all'aspirazione di liquidi infiammabili!

Per l'aspirazione di liquidi impiegate solo il filtro di gommapiuma accluso!

### 6.4 Esercizio automatico

Inserite il cavo di alimentazione dell'elettrodomestico nella presa di corrente automatica (4) e collegate il tubo flessibile di aspirazione (9) con l'attacco di aspirazione della polvere dell'elettrodomestico. Controllate che gli apparecchi siano fissati bene ed ermeticamente.

Per il collegamento del cavo flessibile di aspirazione (9) all'elettrodomestico potete usare l'adattatore (22) accluso. Inserirlo tra il tubo flessibile di aspirazione e l'attacco di aspirazione della polvere dell'elettrodomestico.



Posizionate l'interruttore (7) dell'aspiratore a secco / a umido sulla posizione "II", esercizio automatico. Appena accendete l'elettrodomestico si accende l'aspiratore a secco / a umido. Quando spegnete l'elettrodomestico l'aspiratore a secco / a umido si spegne con un ritardo preimpostato.

### 6.5 Soffiaggio

Collegate il tubo flessibile di aspirazione (9) con l'attacco di soffiaggio (19) dell'aspiratore a secco / a umido.

## 7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

### **Attenzione!**

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

#### 7.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.

#### 7.2 Pulizia della testa dell'apparecchio (5)

Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio.

#### 7.3 Pulizia del contenitore (10)

A seconda del tipo di sporco potete pulire il contenitore con un panno umido ed un po' di sapone, oppure sotto acqua corrente.

#### 7.4 Pulizia del filtro

##### **Pulizia del filtro pieghettato (24)**

Pulite regolarmente il filtro pieghettato (24) battendolo delicatamente e passandolo con una spazzola fine o con uno scopino.

##### **Pulizia del filtro di gommapiuma (25)**

Pulite il filtro di gommapiuma (25) con un po' di sapone sotto acqua corrente e lasciatelo asciugare all'aria.

#### 7.5 Manutenzione

Controllate regolarmente e prima di ogni utilizzo che il filtro dell'aspiratore a secco / a umido sia ben fissato.

## 7.6 Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

## 9. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettrodomestico nell'imballaggio originale.

**E****⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

- Utilizar exclusivamente piezas de repuesto y accesorios originales.

Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuyas capacidades estén limitadas física, sensorial o psíquicamente, o que no dispongan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios. Las personas aptas deberán recibir formación o instrucciones necesarias sobre el funcionamiento del aparato por parte de una persona responsable para su seguridad. Vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

**1. Instrucciones de seguridad**

- Atención: Es preciso leer detenidamente las instrucciones de uso antes del montaje y la puesta en servicio.
- Controlar si la tensión de red coincide con la indicada en la placa de identificación.
- Conectar sólo a una toma de puesta a tierra adecuada de 230 voltios, ~ 50 Hz.
- Fusible mín. 16 A.
- Desenchufar el aparato si: no se está utilizando, antes de abrirlo, así como antes de la limpieza y del mantenimiento.
- No limpiar nunca el aparato con disolventes.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato.
- No dejar nunca el aparato sin vigilancia cuando esté en funcionamiento.
- Mantenerlo fuera del alcance de los niños.
- Asegurarse de no dañar el cable, evitar pasar por encima del mismo, aplastarlo, tirar de él, etc.
- El aparato no se utilizará si el cable de conexión a red no se encuentra en perfecto estado.
- Al cambiar el cable de conexión a red se debe utilizar uno que coincida con los modelos indicados por el fabricante. Cable de conexión a red: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- No aspirar bajo ningún concepto: cerillas encendidas, cenizas no apagadas, colillas incandescentes, materiales, vapores o líquidos inflamables, corrosivos o explosivos.
- Este aparato no es indicado para aspirar polvos nocivos para la salud.
- Guardar el aparato en un recinto seco.
- No poner en funcionamiento un aparato que presente daños.
- Sólo el servicio de asistencia autorizado podrá efectuar reparaciones en el aparato.
- Utilizar el aparato exclusivamente para los fines para los que ha sido diseñado.
- Prestar especial atención durante la limpieza de escaleras.

**2. Descripción del aparato y volumen de entrega**

- 1 Empuñadura
- 2 Ganchos para enrollar cable
- 3 Cable de conexión
- 4 Enchufe automático para herramienta eléctrica
- 5 Cabezal del aparato
- 6 Empuñadura
- 7 Interruptor automático/ON/OFF
- 8 Conexión tubo de aspiración
- 9 Tubo de aspiración flexible
- 10 Recipiente
- 11 Tornillo para la purga de agua
- 12 Rodillos guía
- 13 Ruedas
- 14 Boquilla multiuso
- 15 Compartimento accesorios
- 16 Soporte para empuñadura
- 17 Tubo de aspiración de 2 piezas
- 18 Ganchos de cierre
- 19 Conexión de soplado
- 20 Recipiente de filtraje
- 21 Válvula de flotador de seguridad
- 22 Adaptador de herramienta eléctrica
- 23 Boquilla esquinera
- 24 Filtro plegado con tapa
- 25 Filtro de espuma
- 26 Adaptador de la boquilla multiuso para aspirar en húmedo
- 27 Adaptador de la boquilla multiuso para suelos lisos
- 28 Adaptador de la boquilla multiuso para moquetas
- 29 Trampilla de regulación
- 30 2 arandelas para el montaje de las ruedas
- 31 2 pasadores de aletas de seguridad para el montaje de las ruedas
- 32 2 cubiertas para el montaje de las ruedas
- 33 Eje para montaje de ruedas
- 34 2 tornillos para el montaje de la empuñadura

35. Bolsa recipiente

### 3. Uso adecuado

El aspirador en seco y húmedo ha sido concebido para aspirar materiales sólidos y líquidos utilizando el filtro correspondiente. El aparato no es indicado para aspirar materiales inflamables, explosivos ni perjudiciales para la salud.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

### 4. Características técnicas

Tensión de red:	230V~50 Hz
Consumo de energía:	1.400 W
Consumo máx. toma de corriente automática:	2.200 W
Consumo máx. total:	3.600 W
Volumen recipiente:	50 l
Peso:	10 kg

### 5. Antes de la puesta en marcha

#### ⚠ ¡Atención!

- Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.
- ¡Conectar el aparato solo a un enchufe con puesta a tierra!

#### 5.1 Montaje del aparato

##### Montaje de las ruedas (Fig. 4-11/13)

Introducir un pasador de aletas de seguridad para el montaje de las ruedas (31) en la perforación del eje (33) y encajar una arandela (30) y una rueda (13) en el eje (33) (Fig. 5-6). A continuación, introducir el eje (33) en las perforaciones previstas para ello situadas

en la parte inferior del recipiente (10) (Fig. 7).

Introducir la segunda rueda (13) en el extremo libre del eje (33) y asegurarla con la otra arandela (30) y el pasador de aletas de seguridad (31) (Fig. 8-10). Colocar la cubierta (32) sobre el lado exterior de las ruedas (13) de forma que las lengüetas de sujeción de las cubiertas (32) encajen en las ruedas (13). (Fig.11).

##### Montaje de las ruedecillas (Fig. 12/12)

Encajar las ruedecillas (12) en el alojamiento adecuado en la parte inferior del recipiente (10). Presionar con fuerza las ruedecillas (12) hasta que se pueda percibir que han quedado encajadas (Fig. 12).

##### Montaje de la empuñadura (Fig. 13/1)

Introducir la empuñadura (1) en el soporte (16) y asegurarla con ayuda de los tornillos suministrados (34), según se muestra en la figura 13.

##### Montaje del cabezal del aparato (fig. 14/5)

El cabezal del aparato (5) está sujeto al recipiente (10) por medio de ganchos de cierre (18). Para sacar el cabezal (5), abrir los ganchos de cierre (18) y extraer el cabezal (5). Al montar el cabezal (5) asegurarse de que los ganchos de cierre (18) se enclaven bien.

#### 5.2 Montaje del filtro

##### ⚠ ¡Atención!

¡No utilizar nunca el aspirador en seco y húmedo sin filtro! ¡Asegurarse de que el filtro esté siempre bien colocado!

##### Montaje del filtro de espuma (fig. 16/25)

Para aspirar en húmedo colocar el filtro de espuma (25) sobre el recipiente de filtraje (fig. 2/20). ¡El filtro plegado (24) ya instalado no es adecuado para la aspiración en húmedo!

##### Montaje del filtro plegado (fig. 17/24)

Para aspirar en seco colocar el filtro plegado (fig. 3/24) en el recipiente de filtraje (fig. 2/20). ¡El filtro plegado (24) está indicado únicamente para la aspiración en seco!

#### 5.3 Montaje de la bolsa del recipiente (Fig. 3/35)

Montar la bolsa del recipiente (35) según se ilustra en la figura 18.

#### 5.4 Montaje del tubo de aspiración (fig. 3/9)

Dependiendo del tipo de uso, conectar el tubo de aspiración (9) a la conexión correspondiente del aspirador en seco y húmedo.

**E****Aspirar**

Conectar el tubo de aspiración (9) a la conexión del tubo (8)

**Soplar**

Conectar el tubo de aspiración (9) a la conexión de soplado (19)

Para prolongar el tubo de aspiración (9) se pueden encajar uno o varios elementos del tubo de aspiración de 2 piezas (17).

**Trampilla de regulación (Fig. 3/29)**

La trampilla de regulación (29) se puede colocar entre el tubo de aspiración flexible (9) y el duro (17). En la trampilla de regulación (29) se puede regular de forma continua la potencia de aspiración en la boquilla.

**5.5 Boquillas aspiradoras****Boquilla multiuso (fig. 3/14)**

La boquilla multiuso (14) es indicada para aspirar materiales sólidos y líquidos en superficies medianas a grandes.

En la boquilla multiuso se pueden montar diferentes adaptadores dependiendo del uso que se desee:

**Aspiración en húmedo:**

Utilizar el adaptador (Fig. 3/26) para la aspiración en húmedo.

**Aspiración de suelos lisos:**

Utilizar el adaptador (Fig. 3/27) para la aspiración en suelos lisos.

**Aspiración de moquetas:**

Utilizar el adaptador (Fig. 3/28) para la aspiración en moquetas.

Introducir desde abajo el adaptador correspondiente en la boquilla multiuso (14) y ajustarlo a la boquilla (14) con las bridas de sujeción laterales (Fig. 15).

Asegurarse de que el adaptador esté bien sujeto.

**Boquilla esquinera (Fig. 3/23)**

La boquilla esquinera (23) sirve para aspirar sólidos y líquidos en esquinas, cantos y otros lugares de difícil acceso.

**6. Manejo****6.1 Interruptor ON/OFF (Fig. 2/7)**

Posición 0: OFF  
Posición I: Modo normal  
Posición II: Modo automático

**6.2 Aspiración en seco**

Para aspirar en seco utilizar el filtro plegado (24) (véase punto 5.2). Para eliminar la suciedad especialmente resistente se puede montar adicionalmente la bolsa del recipiente (35) (véase punto 5.3).  
¡Asegurarse de que el filtro esté siempre bien colocado!

**6.3 Aspiración en húmedo**

Para aspirar en húmedo utilizar el filtro de espuma (25) (véase punto 5.2).  
¡Asegurarse de que el filtro esté siempre bien colocado!

**Tornillo para la purga de agua (Fig. 1 /11)**

El recipiente (10) está provisto de un tornillo para la purga de agua (11) con el fin de facilitar su vaciado en caso de aspirar en húmedo.

Abrir el tornillo para la purga de agua (11) girándolo hacia la izquierda y dejar que salga el líquido.

**⚠ ¡Atención!**

En la aspiración en húmedo, la válvula de flotador de seguridad (21) se cierra una vez alcanzado el nivel de llenado máximo en el recipiente. En tal caso, el ruido de aspiración del aparato aumenta.  
Apagar el aparato y vaciar el recipiente.

**⚠ ¡Atención!**

El aspirador en seco y húmedo no ha sido concebido para aspirar líquidos inflamables.  
¡Para aspirar en húmedo, utilizar sólo el filtro de espuma suministrado!

**6.4 Modo automático**

Conectar el cable de red de la herramienta a la toma de corriente automática (4) y conectar el tubo de aspiración (9) a la conexión de aspiración de la herramienta. Asegurarse de que las conexiones queden bien herméticas.

Para conectar el tubo de aspiración (9) a la herramienta eléctrica se puede utilizar el adaptador (22) adjunto. Para ello, colocarlo entre el tubo y el empalme de la herramienta.



Poner el interruptor (7) del aspirador en seco y húmedo en la posición II, modo automático. Tan pronto como haya conectado la herramienta se conecta el aspirador en seco y húmedo. Al desconectar la herramienta se desconectará el aspirador, haciéndolo con el retardo que se haya ajustado previamente.

### 6.5 Soplar

Conectar el tubo de aspiración (9) al empalme de soplado (19) del aspirador en seco y húmedo.

## 7. Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto

### ⚠ ¡Atención!

Desenchufar el aparato siempre antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

### 7.1 Limpieza

- Evitar al máximo posible que la suciedad y el polvo se acumulen en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.

### 7.2 Limpieza del cabezal del aparato (5)

Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes; ya que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato.

### 7.3 Limpieza del recipiente (10)

Dependiendo del nivel de suciedad, el recipiente se puede limpiar con un paño húmedo, un poco de jabón blando y agua abundante.

### 7.4 Limpieza del filtro

#### Limpieza del filtro plegado (24)

Limpiar regularmente el filtro plegado (24) sacudiéndolo con cuidado y limpiándolo con un cepillo blando o una escobilla.

#### Limpieza del filtro de espuma (25)

Limpiar el filtro de espuma (25) con un poco de jabón blando y con abundante agua y dejar que se seque al aire.

### 7.5 Mantenimiento

Controlar regularmente el filtro del aspirador en seco y húmedo, así como que siempre esté bien sujeto.

### 7.6 Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

## 9. Almacenamiento

Guardar el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 5 y 30 °C. Guardar la herramienta eléctrica en su embalaje original.

**DK****⚠️ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Sikkerhedsanvisninger**

- Vigtigt: Det er vigtigt, at du læser betjeningsvejledningen inden montage og idriftsættelse.
- Kontroller, om netspændingen angivet på mærkepladen svarer til den forhåndenværende netspænding.
- Må kun tilsluttes korrekt installeret og udformet stikkontakt på 230 volt, ~ 50 Hz.
- Mindst 16 A sikring.
- Træk stikket ud af stikkontakten, når: sugeren ikke benyttes, før sugeren åbnes, før rengøring og vedligeholdelse.
- Rengør aldrig sugeren med opløsningsmidler.
- Tag fat i selve stikket, når du trækker ledningen ud af stikkontakten.
- Sugeren må ikke efterlades uden opsyn i driftsklar stand.
- Børn må ikke have adgang til sugeren.
- Pas på, at netledningen ikke ødelægges eller beskadiges, f.eks. ved at den køres over, kommer i klemme eller udsættes for trækbelastning.
- Sugeren må ikke benyttes, hvis netledningen ikke er i fejlfri stand.
- Ved udskiftning af netledning må kun benyttes de ledningstyper, som foreskrives af producenten. Netledning: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- Må under ingen omstændigheder indsuges: Brændende tændstikker, glødende aske og cigaretskod, brændbare, ætsende, brandfarlige eller eksplosive stoffer, dampe og væsker.
- Sugeren er ikke beregnet til ind sugning af sundhedsskadeligt støv.
- Sugeren skal opbevares i tørre lokaler.
- Anvend ikke sugeren, hvis den er beskadiget.
- Servicearbejde er forbeholdt autoriseret kundeservice.
- Brug kun sugeren til formål, den er konstrueret til.

- Vær særlig opmærksom ved rengøring af trapper.
- Brug kun originale tilbehørs- og reservedele.

Maskinen må ikke betjenes af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske eller sensoriske færdigheder, eller personer, der ikke er i psykisk balance. Manglende erfaring og kendskab til maskinens anvendelse fratager ligeledes en person retten til at arbejde med maskinen, med mindre arbejdet sker under opsyn eller efter grundig instruktion. Pas på, at børn ikke leger med maskinen.

**2. Maskinbeskrivelse og leveringsomfang**

- 1 Førehåndtag
2. Kroge til ledningsoprulning
3. Netledning
4. Automatik-stikdåse til el-værktøj
5. Top
6. Håndtag
7. Tænd- / Sluk- / Automatik-knap
8. Tilslutning sugeslange
9. Bøjelig sugeslange
10. Beholder
11. Vandtæpningssskrue
12. Styrehjul
13. Hjul
14. Universalmundstykke
15. Tilbehørsmagasin
16. Holder til førehåndtag
17. Todelt sugerør
18. Låsehaspe
19. Blæsetilslutning
20. Filterkurv
21. Sikkerhedssvømmerventil
22. Adapter til el-værktøj
23. Fugemundstykke
24. Foldefilter med dæksel
25. Skumstoffilter
26. Universalmundstykke-indsats til vådsugning
27. Universalmundstykke-indsats til glatte gulve
28. Universalmundstykke-indsats til tæpper
29. Falskluftregulering
30. 2 x spændeskive til hjulmontage
31. 2 x sikringsplit til hjulmontage
32. 2 x afdækning til hjulmontage
33. Aksel til hjulmontage
34. 2 x skruer til håndtagsmontage
35. Beholderpose

### 3. Formålsbestemt anvendelse

Våd-/tørsugeren er beregnet til våd- og tørsugning med anvendelse af passende filter. Sugeren er ikke beregnet til opugning af brændbare, eksplosive eller sundhedsskadelige stoffer.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

### 4. Tekniske specifikationer

Netspænding:	230V~ 50 Hz
Optagen effekt:	1.400 W
Maks. optagen effekt, automatik-stikdåse:	2.200 W
Maks. optagen effekt, i alt:	3.600 W
Beholdervolumen:	50 l
Vægt:	10 kg

### 5. Inden ibrugtagning

#### ⚠️ Vigtigt!

- Inden du slutter maskinen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.
- Sugeren må kun tilsluttes en korrekt isoleret jordkontakt!

#### 5.1 Samling

##### Montering af hjul (fig. 4-11/13)

Stik en sikringsplit til hjulmontage (31) gennem hullet i hjulakslen (33), og træk en spændeskive (30) og et hjul (13) hen over hjulakslen (33) (fig. 5-6). Nu skubbes hjulakslen (33) gennem føringerne på undersiden af beholderen (10) (fig. 7). Sæt det andet hjul (13) på den frie ende af hjulakslen (33), og fikser det med den anden spændeskive (30) og sikringsplitten (31) (fig. 8-10). Pres afdækningerne

(32) på hjulenes (13) yderside, så holdeansatserne går i indgreb i afdækningerne (32) på hjulet (13). (fig. 11).

##### Montering af styrehjul (fig. 12/12)

Sæt styrehjulene (12) i indtagene på undersiden af beholderen (10). Pres styrehjulene (12) kraftigt ind i udtagene, til de klikker fast (fig. 12).

##### Montering af førehåndtag (fig. 13/1)

Stik håndtaget (1) ind i holderne (16), og fikser håndtaget med de medfølgende skruer (34) som vist på figur 13.

##### Montering af overdel (fig. 14/5)

Overdelen (5) er fastgjort til beholderen (10) med låsehasperne (18). For at tage sugerens overdel (5) af åbnes låsehasperne (18), og overdelen (5) løftes op. Sørg for, at låsehasperne (18) går ordentligt i indgreb, når overdelen (5) sættes på.

### 5.2 Montering af filtre

#### ⚠️ Vigtigt!

Våd-/tørsugeren må aldrig benyttes uden filtre! Vær altid opmærksom på, om filtrene sidder ordentligt fast!

##### Montering af skumstoffilter (fig. 16/25)

Til vådsugning trækkes det medfølgende skumstoffilter (25) over filterkurven (fig. 2/20). Foldefiltret (24), som er monteret ved leveringen, egner sig ikke til vådsugning!

##### Montering af foldefilter (fig. 17/24)

Til tørsugning presses foldefiltret (fig. 3/24) på filterkurven (fig. 2/20). Foldefiltret (24) egner sig udelukkende til tørsugning!

##### 5.3 Montering af beholderpose (fig. 3/35)

Monter beholderposen (35) som vist på figur 18.

##### 5.4 Montering af sugeslange (fig. 3/9)

Sugeslangen (9) forbindes med den rigtige tilslutning på våd-/tørsugeren, afhængig af anvendelsessituationen.

#### Sugning

Sæt sugeslangen (9) ind i tilslutningen til sugeslange (8)

**DK****Blæsning**

Sæt sugeslangen (9) ind i blæsetilslutningen (19)

For at forlænge sugeslangen (9) kan der sættes en eller flere elementer af det 2-delte sugerør (17) på sugeslangen (9).

**Falskluftregulering (fig. 3/29)**

Falskluftreguleringen (29) kan sættes ind mellem sugeslangen (9) og sugerøret (17). På falskluftreguleringen (29) kan sugekraften ved mundstykket indstilles trinløst.

**5.5 Mundstykker****Universalmundstykke (fig. 3/14)**

Universalmundstykket (14) er beregnet til opsugning af fedtstoffer og væsker fra mellemstore til store flader.

På universalmundstykket kan monteres forskellige indsatse, alt efter anvendelsessituation:

**Vådsugning:**

Anvend indsats til vådsugning (fig. 3/26).

**Støvsugning af glatte gulve:**

Anvend indsats til glatte gulve (fig. 3/27).

**Støvsugning af tæpper:**

Anvend indsats til tæppe (fig. 3/28).

Sæt den pågældende indsats i universalmundstykket (14) nedefra, og fastgør den til mundstykket (14) med sidebeslagene (fig. 15).

Sørg for, at indsatsstykkerne sidder ordentligt fast.

**Fugemundstykke (fig. 3/23)**

Fugemundstykket (23) er beregnet til opsugning af faste stoffer og væsker i hjørner, ved kanter og andre svært tilgængelige steder.

**6. Betjening****6.1 Tænd/Sluk-knap (fig. 2/7)**

Position 0: Fra  
Position I: Normal drift  
Position II: Automatisk drift

**6.2 Tørsugning**

Benyt foldefiltret (24) til tørsugning (se punkt 5.2). Til støvsugning af særligt kraftig tilsmudsning kan tillige beholderposen (35) monteres (se punkt 5.3).

Vær altid opmærksom på, om filtrene sidder ordentligt fast!

**6.3 Vådsugning**

Benyt skumstoffiltret (25) til vådsugning (se punkt 5.2).

Sørg for, at filtret altid sidder ordentligt fast!

**Vandaftapningsskrue (fig. 1/11)**

For at lette udtømningen af beholderen (10) ved vådsugning er denne forsynet med en vandaftapningsskrue (11). Vandaftapningsskruen (11) åbnes ved at dreje venstre om, hvorefter væsken løber ud.

**⚠️ Vigtigt!**

Ved vådsugning lukker sikkerhedssvømmerventilen (21), når det maksimale niveau er blevet nået i beholderen. Støjen fra maskinens indsugning ændrer sig – den bliver højere. Maskinen skal så slukkes, og beholderen tømmes.

**⚠️ Vigtigt!**

Våd-/tørsugeren er ikke beregnet til opsugning af brændbare væsker! Til vådsugning benyttes kun det medfølgende skumstoffilter!

**6.4 Automatisk drift**

Sæt netledningen til dit el-værktøj i automatikstikdåsen (4), og forbind sugeslangen (9) med støvsugertilslutningen på dit el-værktøj. Forbindelsen mellem apparaterne skal være fast og lufttæt.

Den medfølgende adapter til el-værktøj (22) kan benyttes til tilslutning af sugeslangen (9) til el-værktøjet. Adapteren sættes ind mellem sugeslangen og el-værktøjets udsugningstilslutning.

Stil knappen (7) på våd-/tørsugeren i position II, automatisk drift. Så snart du tænder el-værktøjet, tænder også våd-/tørsugeren. Når du slukker el-værktøjet, slukker våd-/tørsugeren med en forudindstillet forsinkelse.

**6.5 Blæsning**

Forbind sugeslangen (9) med blæsetilslutning (19) på våd-/tørsugeren.

## 7. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

### **Vigtigt!**

Træk stikket ud af stikkontakten inden rengøringsarbejde.

#### 7.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs.
- Vi anbefaler, at sugeren rengøres hver gang efter brug.

#### 7.2 Rengøring af overdel (5)

Rengør af og til sugeren med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmidler, da det vil kunne ødelægge sugerens kunststofdele.

#### 7.3 Rengøring af beholder (10)

Beholderen kan, alt efter hvor snavset, den er, rengøres med en fugtig klud og lidt blød sæbe eller under rindende vand.

#### 7.4 Rengøring af filtre

##### Rengøring af foldefilter (24)

Rengør foldefiltret (24) med jævne mellemrum, idet du forsigtigt banker det ud og renser det med en fin børste eller en håndkost.

##### Rengøring af skumstoffilter (25)

Skumstoffiltret (25) rengøres med lidt blød sæbe under rindende vand, hvorefter det lufttørres.

#### 7.5 Vedligeholdelse

Kontroller med jævne mellemrum og hver gang, inden du tager våd-/tørsugeren i brug, at filtrene sidder ordentligt fast.

#### 7.6 Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

## 9. Opbevaring

Maskinen og dens tilbehør skal opbevares på et mørkt, tørt og frostfrit sted uden for børns rækkevidde. Den optimale lagertemperatur ligger mellem 5 og 30°C. Opbevar el-værktøjet i den originale emballage.

**S****△ Obs!**

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar**

- Obs! Beakta tvunget bruksanvisningen innan du monterar och använder maskinen.
- Kontrollera att nätspänningen som anges på typskylten stämmer överens med nätspänningen i vägguttaget.
- Anslut maskinen endast till ett vägguttag med 230 V, ~ 50 Hz som jordats på föreskrivet sätt.
- Säkringarna måste uppgå till minst 16 A.
- Dra ut stickkontakten: om maskinen inte används, innan maskinen öppnas samt inför rengöring och underhåll.
- Rengör aldrig maskinen med lösningsmedel.
- Dra inte i kabeln för att ta ut stickkontakten vägguttaget.
- Lämna inte maskinen utan uppsikt om den är klar för användning.
- Tilltag lämpliga åtgärder för att förhindra att barn kommer åt maskinen.
- Se till att nätkabeln inte körs över, kläms in, utsätts för dragpåkänning eller liknande påfrestningar, eftersom det då finns risk för att den skadas.
- Maskinen får endast användas om nätkabeln är i fullgott skick.
- Om nätkabeln byts ut måste den nya kabeln vara av samma version som anges av tillverkaren. Nät-kabel: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- Sug aldrig in brinnande tändstickor, glödande aska eller cigarettfimpar, brännbara, frätande, brandfarliga eller explosiva ämnen, ångor och vätskor.
- Denna maskin är inte avsedd för uppsugning av hälsofarligt damm.
- Förvara maskinen i ett torrt utrymme.
- Använd inte maskinen om den är skadad.
- Service får endast utföras av behörig kundtjänst.
- Använd endast maskinen till de ändamål den är avsedd för.
- Var mycket försiktig när du rengör trappor.
- Använd endast originaltillbehör och -reservdelar.

Denna maskin är inte avsedd att användas av personer (inkl. barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristfällig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte en person som ansvarar för säkerheten håller uppsikt eller ger instruktioner om korrekt användning av maskinen. Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte använder maskinen som leksak.

**2. Beskrivning av maskinen och leveransomfattning**

- 1 Handtag
- 2 Krokar för kabelupplindning
- 3 Nätkabel
- 4 Automatik-stickuttag för elverktyg
- 5 Kåpa
- 6 Handtag
- 7 Strömbrytare / automatikbrytare
- 8 Anslutning sugslang
- 9 Böjlig sugslang
- 10 Behållare
- 11 Vattenavtappningsplugg
- 12 Svängbara hjul
- 13 Hjul
- 14 Kombinationsmunstycke
- 15 Tillbehörsfack
- 16 Fäste för handtag
- 17 Sugrör med 2 delar
- 18 Krok
- 19 Blåsanslutning
- 20 Filterkorg
- 21 Säkerhetsflottörventil
- 22 Elverktygsadapter
- 23 Elementmunstycke
- 24 Veckfilter med lock
- 25 Skumfilter
- 26 Insats för kombinationsmunstycke för våtsugning
- 27 Insats för kombinationsmunstycke för släta golv
- 28 Insats för kombinationsmunstycke för heltäckningsmatta
- 29 Läckluftsreglering
- 30 2 st distansbrickor för montering av hjulen
- 31 2 st säkringssprintar för montering av hjulen
- 32 2 st navkapslar för montering på hjulen
- 33 Axel för montering av hjulen
- 34 2 st skruvar för montering av handtaget
- 35 Behållarpåse

### 3. Ändamålsenlig användning

Våt- och torrsugaren är avsedd för våt- och torrsugning med ett passande filter. Maskinen är inte avsedd för uppsugning av brännbara, explosiva eller hälsofarliga ämnen.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

### 4. Tekniska data

Nätspänning	230 V~ 50 Hz
Upptagen effekt	1 400 W
Max. upptagen effekt vid automatik-stickuttag	2 200 W
Max. upptagen effekt totalt	3 600 W
Behållarens volym	50 l
Vikt	10 kg

### 5. Före användning

#### ⚠ Obs!

- Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.
- Maskinen får endast anslutas till ett jordat stickuttag!

#### 5.1 Montera maskinen

##### Montera hjulen (bild 4-11/13)

Sätt in en säkringssprint för montering av hjulen (31) i det passande hålet i hjulaxeln (33) och trä sedan på en distansbricka (30) och ett hjul (13) på hjulaxeln (33) (bild 5-6). Skjut sedan hjulaxeln (33) genom de avsedda styrningarna på behållarens (10) undersida (bild 7). Sätt på det andra hjulet (13) på hjulaxelns (33) fria ände och säkra med den andra distansbrickan (30) och säkringssprinten (31) (bild 8-

10). Tryck navkapslarna (32) på hjulens (13) utsida så att fästklackarna på navkapslarna (32) snäpper in på hjulet (13). (bild 11).

##### Montera de svängbara hjulen (bild 12/12)

De svängbara hjulen (12) ska monteras i de passande fästena på behållarens (10) undersida. Tryck in de svängbara hjulen (12) hårt i hålen tills de snäpper fast hörbart (bild 12).

##### Montera handtaget (bild 13/1)

Sätt handtaget (1) i fästet (16) och fixera det sedan med bifogade skruvar (34) enligt beskrivningen i bild 13.

##### Montera sugarens kåpa (bild 14/5)

Sugarens kåpa (5) har fästs vid behållaren (10) med snäpplås (18). För att kåpan (5) ska kunna tas av måste först snäpplåsen (18) öppnas. Därefter kan kåpan (5) tas av. När sugarens kåpa (5) monteras måste man se till att snäpplåsen (18) hakar in rätt.

#### 5.2 Montera filtren

##### ⚠ Obs!

Använd aldrig våt- och torrsugaren utan filter! Kontrollera alltid att filtren sitter fast!

##### Montera skumfiltret (bild 16/25)

Om du vill våtsuga måste du dra det bifogade skumfiltret (25) över filterkorgen (bild 2/20). Veckfiltret (24) som är monterat vid leverans är inte lämpligt för våtsugning!

##### Montera veckfiltret (bild 17/24)

Om du vill torrsuga måste du skjuta veckfiltret (bild 3/24) på filterkorgen (bild 2/20). Veckfiltret (24) är endast avsett för torrsugning.

#### 5.3 Montera behållarpåsen (bild 3/35)

Montera behållarpåsen (35) enligt beskrivningen i bild 18.

#### 5.4 Montera sugslangen (bild 3/9)

Beroende på aktuell användning ska sugslangen (9) kopplas till en passande anslutning på våt- och torrsugaren.

##### Sugfunktion

Anslut sugslangen (9) till suganslutningen (8).

##### Blåsfunktion

Anslut sugslangen (9) till blåsanslutningen (19).

Om du vill förlänga sugslangen (9) kan du ansluta ett eller flera element som hör till det 2-deliga sugröret (17) till sugslangen (9).

**S****Läckluftsreglering (bild 3/29)**

Läckluftsregleringen (29) kan monteras mellan sugslang (9) och sugrör (17). Använd läckluftsregleringen (29) till att ställa in munstyckets insugningsprestanda steglöst.

**5.5 Sugmunstycken****Kombinationsmunstycke (bild 3/14)**

Kombinationsmunstycket (14) är avsett för uppsugning av fasta ämnen och vätskor på medelstora till stora ytor.

Beroende på aktuell användning kan olika insatser monteras på kombinationsmunstycket:

**Våtsugning:**

Använd insatsen för våtsugning (bild 3/26).

**Sugning på släta golv:**

Använd insatsen för släta golv (bild 3/27).

**Sugning på heltäckningsmatta:**

Använd insatsen för heltäckningsmatta (bild 3/28).

Sätt in en passande insats underifrån i kombinationsmunstycket (14) och fäst sedan på kombinationsmunstycket (14) med klämmorna (bild 15).

Kontrollera att insatsen sitter fast.

**Elementmunstycke (bild 3/23)**

Elementmunstycket (23) används till att suga upp fasta partiklar och vätska från hörn, kanter och andra svåråtkomliga ställen.

**6. Använda våt- och torrsugaren****6.1 Strömbrytare (bild 2/7)**

Brytarläge 0:	Från
Brytarläge I:	Normaldrift
Brytarläge II:	Automatikdrift

**6.2 Torrsugning**

Använd veckfiltret (24) vid torrsugning (se punkt 5.2). Om du vill suga upp mycket kraftig smuts, kan du dessutom montera behållarpåsen (35) (se punkt 5.3). Kontrollera alltid att filtren sitter fast!

**6.3 Våtsugning**

Använd skumfiltret (25) vid våtsugning (se punkt 5.2). Kontrollera alltid att filtret sitter fast!

**⚠ Obs!**

Vid våtsugning stängs säkerhetsflottörventilen (21) efter att maximal nivå har uppnåtts i behållaren. Därefter stiger sugljudet från maskinen. Slå ifrån maskinen och töm behållaren.

**⚠ Obs!**

Våt- och torrsugaren är inte lämpad för uppsugning av brännbara vätskor. Använd endast det bifogade skumfiltret vid våtsugning.

**6.4 Automatikdrift**

Anslut nätkabeln från ditt elverktyg till automatikstickkuttaget (4) och koppla sugslangen (9) till elverktygets uttag för dammsugning. Kontrollera att verktygen sitter fast och att kopplingarna är lufttäta.

Den bifogade elverktygsadaptorn (22) kan användas till att ansluta sugslangen (9) till elverktyget. Sätt in adaptorn mellan sugslangen och elverktygets uttag för dammsugning.

Ställ brytaren (7) på våt- och torrsugaren på läge II, dvs. automatikdrift. När du slår på elverktyget kommer nu även våt- och torrsugaren att slås på samtidigt. Om du slår ifrån verktyget kommer våt- och torrsugaren att slås ifrån efter en förinställd fördröjningstid.

**6.5 Blåsfunktion**

Anslut sugslangen (9) till blåsanslutningen (19) på våt- och torrsugaren.

**7. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning****⚠ Obs!**

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

**7.1 Rengöring**

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.



## 7.2 Rengöra sugarens kåpa (5)

Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar.

## 7.3 Rengöra behållaren (10)

Beroende på nedsmutsningsgrad kan behållaren rengöras med en fuktig duk och en aning såpa, eller under rinnande vatten.

## 7.4 Rengöra filtren

### Rengöra veckfiltret (24)

Rengör veckfiltret (24) regelbundet. Slå ur det försiktigt och rengör det sedan med en fin borste eller en handborste.

### Rengöra skumfiltret (25)

Rengör skumfiltret (25) med en aning såpa under rinnande vatten och låt det sedan lufttorka.

## 7.5 Underhåll

Kontrollera regelbundet och inför varje användning att filtren i våt- och torrsugaren sitter fast ordentligt.

## 7.6 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett samlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt samlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

## 9. Förvaring

Förvara produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5 och 30°C.

Förvara elverktyget i originalförpackningen.

**FIN****⚠ Huomio!**

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

**1. Turvallisuusmääräykset**

- Huomio: Ennen asennusta ja käyttöönottoa tulee ehdottomasti lukea käyttöohje ja noudattaa sitä.
- Tarkasta, että tyyppikilvessä ilmoitettu verkkojännite vastaa käytettävissä olevaa verkkojännitettä.
- Liitä vain asianmukaiseen suojakontaktipistorasiaan, 230 V, ~ 50 Hz.
- Varoke väh. 16 A.
- Irroita verkkopistoke, jos laitetta ei käytetä, ennen laitteen avaamista, ennen puhdistusta ja huoltoa.
- Älä koskaan puhdistu laitetta liuotteilla.
- Älä vedä pistoketta pistorasiasta johtoa käyttäen.
- Älä jätä käyttövalmista laitetta valvomatta.
- Suojaa laite lapsilta.
- Huolehdi siitä, että verkkoliitäntäjohtoa ei vahingoiteta tai vaurioiteta päältä ajamalla, puristamalla, kiskomalla tms.
- Laitetta ei saa käyttää, jos verkkoliitäntäjohton kunto ei ole moitteeton.
- Verkkajohtoa uuteen vaihdettaessa ei saa poiketa valmistajan antamista tuotetiedoista. Verkkoliitäntäjohto: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- Ei missään tapauksessa saa imeä: palavia tulitikkuja, kytevää tuhkaa ja tupakantumppuja, tulenarkoja, syövyttäviä, helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita, höyryjä ja nesteitä.
- Tämä laite ei sovellu terveydelle vaarallisten pölyjen imemiseen.
- Säilytä laite kuivissa tiloissa.
- Älä ota vahingoittunutta laitetta käyttöön.
- Huollon saa tehdä vain valtuutettu huoltopalvelu.
- Käytä tätä laitetta vain sellaisiin töihin, joita varten se on tehty.
- Portaita puhdistettaessa tulee olla erityisen tarkkaavainen.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä lisävarusteita ja varaosia.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (myöskään lasten) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistiperäiset tai henkiset kyvyt ovat rajoitetut, tai joilla ei ole käyttöön tarvittavaa kokemusta ja/tai taitoja, paitsi sellaisen heidän turvallisuudestaan vastuullisen henkilön valvonnassa, joka voi antaa heille laitteen oikeaa käyttöä koskevat ohjeet. Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät missään tapauksessa voi leikkiä laitteella.

**2. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus**

- 1 Kahva
- 2 Johdonkelauskoukku
- 3 Verkkojohto
- 4 Automaattipistorasia sähkötyökaluja varten
- 5 Laitteen pää
- 6 Kahva
- 7 Päälle-/pois-/automaattikatkaisin
- 8 Imuletkun liitäntä
- 9 Taipuisa imuletku
- 10 Säiliö
- 11 Veden laskuruuvi
- 12 Juoksupyörät
- 13 Pyörät
- 14 Yhdistelmäsuutin
- 15 Varustelokero
- 16 Kahvan pidike
- 17 2-osainen imuputki
- 18 Lukituskoukku
- 19 Puhallusliitäntä
- 20 Suodatinkori
- 21 Turvallisuus-uimuriventtiili
- 22 Sähkötyökalusovitin
- 23 Rakosuutin
- 24 Kannellinen laskossuodatin
- 25 Vaahtomuovisuodatin
- 26 Yhdistelmäsuutinlisäke märkäimua varten
- 27 Yhdistelmäsuutinlisäke sileitä lattioita varten
- 28 Yhdistelmäsuutinlisäke kokolattiamattoja varten
- 29 Vuotoilmasäädin
- 30 2 välilevyä pyörien asennusta varten
- 31 2 varmistussokkaa pyörien asennusta varten
- 32 2 kantta pyörien asennusta varten
- 33 Pyöränasennusakseli
- 34 2 kahvan asennusruvia
- 35 Säiliöpussi

### 3. Määräysten mukainen käyttö

Märkä-kuivaimuri sopii käytettäväksi märkä- ja kuivaimuun käyttäen vastaavaa suodatinta. Laitetta ei ole tarkoitettu tulenarkojen, räjähdysalttien tai terveydelle vaarallisten aineiden imemiseen.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

### 4. Tekniset tiedot

Verkköjännite:	230V~ 50 Hz
Virranotto:	1.400 wattia
Automaattipistorasian suurin virranotto:	2.200 wattia
Suurin virranotto yhteensä:	3.600 wattia
Säiliön tilavuus:	50 l
Paino:	10 kg

### 5. Ennen käyttöönottoa

#### ⚠ Huomio!

- Tarkasta ennen koneen liittämistä sähköverkkoon, että tyyppikilven tiedot vastaavat käytettävän verkkovirran tietoja.
- Laitteen saa liittää ainoastaan suojajohdinpistorasiaan!

#### 5.1 Laitteen asennus

##### Pyörien asennus (kuvat 4-11/13)

Työnnä pyörän asennuksen varmistussokka (31) sille tarkoitettun pyöräakselissa (33) olevan reiän läpi ja pujota yksi välilevy (30) sekä yksi pyörä (13) pyöräakseliin (33) (kuvat 5-6). Työnnä sitten pyöräakseli (33) tätä varten säiliön (10) alisivulla olevien ohjausten lävitse (kuva 7). Työnnä toinen pyörä (13) pyöräakselin (33) vapaaseen päähän ja varmista se jäljelläolevalla välilevyllä (30) ja varmistussokalla (31) (kuvat 8-10). Paina kannet (32) pyörien (13) ulkosivuille siten, että kansissa (32)

olevat pidikenokat napsahtavat kiinni pyöriin (13). (kuva 11).

##### Juoksupyörien asennus (kuva 12/12)

Työnnä juoksupyörät (12) niille tarkoitettuihin kantimiin säiliön (10) alapinnalla. Paina juoksupyöriä (12) voimakkaasti kantimiin, kunnes ne lukittuvat paikalleen napsahtaen (kuva 12).

##### Kahvan asennus (kuva 13/1)

Työnnä kahva (1) kahvanpidikkeeseen (16) ja lukitse kahva paikalleen oheistetuilla ruuveilla (34), kuten kuvassa 13 näytetään.

##### Laitteen pään asennus (kuvat 14/5)

Laitteen pää (5) on kiinnitetty sulkukoukuilla (18) säiliön (10). Ota laitteen pää (5) pois avaamalla sulkukoukut (18) ja ottamalla laitteen pää (5) pois. Laitteen päätä (5) asennettaessa tulee huolehtia sulkukoukkujen (18) tartumisesta kiinni.

#### 5.2 Suodattimen asennus

##### ⚠ Huomio!

Älä koskaan käytä märkä-kuivaimuria ilman suodatinta! Huolehdi aina siitä, että suodatin on tukevasti paikallaan!

##### Vaahtomuovisuodattimen asennus (kuvat 16/25)

Märkäimua varten vedä mukana toimitettu vaahtomuovisuodatin (25) suodatinkorin päälle (kuvat 2/20). Toimituksessa asennettuna ollut laskossuodatin (24) ei sovellu märkäimuun!

##### Laskossuodattimen asennus (kuvat 17/24)

Kuivaimua varten työnnä laskossuodatin (kuvat 3/24) suodatinkorin päälle (kuvat 2/20). Laskossuodatin (24) sopii käytettäväksi vain kuivaimussa!

##### 5.3 Säiliöpussin asennus (kuvat 3/35)

Asenna säiliöpussi (35) kuten kuvassa 18 näytetään.

##### 5.4 Imuletkun asennus (kuvat 3/9)

Liitä imuletku (9) käyttötapauksen mukaan oikeaan märkä-/kuivaimurin liitäntään.

##### Imeminen

Liitä imuletku (9) imuletkuliitäntään (8)

##### Puhallus

Liitä imuletku (9) puhallusliitäntään (19)

Imuletkun (9) pidentämiseksi voidaan työntää yksi tai useampia 3-osaisen imuputken (17) osia imuletkun (9) päähän.

**FIN****Vuotoilmansäädin (kuva 3/29)**

Imuletkun (9) ja imuputken (17) välille voidaan asentaa vuotoilmansäädin (29).

Vuotoilmansäätimestä (29) voidaan säätää suuttimen imuteho portaattomasti.

**5.5 Imusuuttimet****Yhdistelmäsuutin (kuvat 3/14)**

Yhdistelmäsuutin (14) soveltuu kiinteiden aineiden ja nesteiden imemiseen keskisuurilta tai suurilta pinnoilta.

Yhdistelmäsuuttimeen voidaan liittää erilaisia lisäosia käyttötarkoituksesta riippuen:

**Märkäimu:**

Käytä märkäimulisäkettä (kuva 3/26).

**Sileiden pintojen imuroiminen:**

Käytä sileiden pintojen lisäkettä (kuva 3/27).

**Kokolattiamattojen imuroiminen:**

Käytä kokolattiamattolisäkettä (kuva 3/28).

Työnnä vastaava lisäke alhaalta yhdistelmäsuuttimeen (14) ja kiinnitä se sivulla olevilla kiinnitysluskoilla yhdistelmäsuuttimeen (14) (kuva 15).

Huolehdi siitä, että sisäke on tukevasti paikallaan!

**Rakosuutin (kuva 3/23)**

Rakosuutin (23) sopii käytettäväksi kiinteiden aineiden ja nesteiden imemiseen nurkista, reunoista ja muista vaikeasti tavoitettavista kohdista.

**6. Käyttö****6.1 Päälla-/pois-katkaisin (kuva 2/7)**

Katkaisimen asento 0:	Pois
Katkaisimen asento I:	Normaalikäyttö
Katkaisimen asento II:	Automaattikäyttö

**6.2 Kuivaimu**

Käytä kuivaimussa laskossuodatinta (24) (katso kohta 5.2). Erityisten runsaan lian poistamisessa voidaan käyttää säiliönpussia (35) lisänä (katso kohta 5.3).

Huolehdi aina siitä, että suodatin on tukevasti paikallaan!

**6.3 Märkäimu**

Käytä märkäimussa vaahtomuovisuodatinta (25) (katso kohta 5.2).

Huolehdi aina siitä, että suodatin on tukevasti paikallaan!

**Vedenlaskuruuvi (kuva 1/11)**

Jotta säiliön (10) tyhjentäminen märkäimun jälkeen on helpompaa, on se varustettu vedenlaskuruuvilla (11).

Avaa vedenlaskuruuvi (11) kääntämällä sitä vasemmalle ja anna nesteen valua pois.

**⚠ Huomio!**

Märkäimussa turvaimuriventtiili (21) sulkeutuu, kun säiliön suurin täyttömäärä on saavutettu. Samalla laitteen imuääni muuttuu, se voimistuu. Sammuta silloin laite pian ja tyhjennä säiliö.

**⚠ Huomio!**

Märkä-kuivaimuri ei sovellu tulenarkojen nesteiden imemiseen!

Käytä märkäimussa ainoastaan mukana toimitettua vaahtomuovisuodatinta!

**6.4 Automaattikäyttö**

Liitä sähkötyökalusi verkkojohto automaattipistorasiaan (4) ja liitä imuletku (9) sähkötyökalusi pölynimuliitintään. Huolehdi siitä, että laitteiden liitäntä on tukeva ja ilmatiivis.

Imuletkun (9) liittämiseksi sähkötyökaluun voidaan käyttää mukana toimitettua sähkötyökalusovitinta (22). Käytä sitä tässä imuletkun ja sähkötyökalun poistoimuliitännän välissä.

Käännä märkä-kuivaimurin katkaisin (7) asentoon II, automaattikäyttö. Heti kun käynnistät sähkötyökalun, niin märkä-kuivaimuri käynnistyy myös. Kun sammutat käyttämäsi sähkötyökalun, niin märkä-kuivaimuri sammuu ennalta asetetun viiveen mukaan.

**6.5 Puhallus**

Yhdistä imuletku (9) märkä-kuivaimurin puhallinliitintään (19).

## 7. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

### **Huomio!**

Irraita verkkopistoke ennen kaikkia puhdistustoimia.

#### 7.1 Puhdistus

- Pidä turvalaitteet, ilma- ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista aina heti käytön jälkeen.

#### 7.2 Laitteen pään (5) puhdistus

Puhdista laite säännöllisin väliajoin kostealla rievulla käyttäen hieman saippuaa. Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia.

#### 7.3 Säiliön (10) puhdistus

Säiliö voidaan puhdistaa likaantumisesta riippuen kostealla rievulla hieman saippuaa käyttäen tai juoksevan veden alla.

#### 7.4 Suodattimien puhdistus

##### **Laskossuodattimen (24) puhdistus**

Puhdista laskossuodatin (24) säännöllisesti siten, että koputat sen varovasti tyhjäksi ja puhdistat sen pehmeällä harjalla tai käsiharjalla.

##### **Vaahtomuovisuodattimen (25) puhdistus**

Puhdista vaahtomuovisuodatin (25) käyttäen hieman saippuaa juoksevan veden alla ja anna sen kuivua ilmavassa paikassa.

#### 7.5 Huolto

Tarkasta ennen joka käyttöä säännöllisesti, että märkä-kuivaimurin suodattimet ovat tukevasti paikallaan.

#### 7.6 Varaosien tilaus

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekierto.

Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista.

Toimita violliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

## 9. Säilytys

Säilytä laite ja sen varusteet valolta, kosteudelta ja pakkaselta suojatussa tilassa poissa lasten ulottuvilta. Paras säilytyslämpötila on 5°C ja 30°C välillä. Säilytä sähkötyökalut alkuperäispakkauksissaan.

**H****⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Olvassa ezért ezt a használati utasítást gondosan át. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások**

- Figyelem: Az összeszerelés és a beüzemeltetés előtt okvetlenül figyelembe venni a használati utasítást.
- Kontrollálni, hogy a hálózati feszültség megegyezik e a típustáblán levő hálózati feszültséggel.
- Csak szabályszerű 230 Volt, ~ 50 Hz-es védőérintkezős dugaszoló aljzatra csatlakoztatni.
- Lebiztosítás legalább 16 A.
- Kihúzni a hálózati csatlakozást, ha: Nem használja a készüléket, mielőtt kinyitná a készüléket, tisztítás és karbantartás előtt.
- Ne tisztítsa a készüléket sohasem oldószerekkel.
- Ne húzza ki a csatlakozót a kábelnél fogva a dugaszoló aljzataból.
- Ne hagyja az üzemből kikapcsolt készüléket felügyelet nélkül.
- Védni a gyerekek hozzáférése elől.
- Ügyelni kell arra, hogy a hálózati csatlakozókábel áthajtás, zúzás, rántás vagy hasonló által ne sérüljön vagy rongálódjon meg.
- Nem szabad használni a készüléket, ha a hálózati csatlakozóvezeték állapota nem kifogástalan.
- A hálózati csatlakozóvezeték kicserélésénél nem szabad a gyártó által megadott kivitelezésektől eltérni.  
Hálózati csatlakozóvezeték: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm<sup>2</sup>
- Semmi esetre sem beszívni: égő gyufákat, izzó hamut és cigarettavégeket, égő, maró, tűzveszélyes vagy robbanó anyagokat, gázokat vagy folyadékokat.
- Ez a készülék nem alkalmas az egészségre veszélyes porok elszívására.
- A készüléket száraz teremben tárolni.
- Ne vegyen üzembe egy károsult készüléket.
- Szervíz csak is a feljogosított vevőszolgálatnál.

- A készüléket csak olyan munkákra használni, amelyekre konstruálva lett.
- A lépcsők tisztításánál különös figyelmesség szükséges.
- Csak originális tartozékokat és pótalkatrészeket használni.

**2. A készülék leírása és a szállítás terjedelme**

1. Fogantyú
2. Akasztó a kábelfelcsévéléshez
3. Hálózati kábel
4. Automata-dugaszoló aljzat a villamos szerszámnak
5. Készülékfej
6. Fogantyú
7. Be- / ki- / automatakapcsoló
8. Csatlakozó szívótömlő
9. Hajlékony szívótömlő
10. Tartály
11. Vízleeresztőcsavar
12. Futógörgők
13. Kerekek
14. Kombinált szívófej
15. Tartozékrekesz
16. Tartó a fogantyúhoz
17. 2-részes szívócső
18. Zárókampó
19. Fűvócsatlakozó
20. Szűrőkosár
21. Biztonsági úszószelep
22. Elektromos szerszámadapter
23. Hézagszívófej
24. Redős szűrő fedéllel
25. Habanyagszűrő
26. Kombinált szívófej-betét a nedvesszíváshoz
27. Kombinált szívófej-betét a sima padlóhoz
28. Kombinált szívófej-betét a szőnyegpadlóhoz
29. Hibalevegőszabályozó
30. 2 x betéttárcsa a kerékfelszereléshez
31. 2 x biztosító sasszeg a kerékfelszereléshez
32. 2 x burkolat a kerékfelszereléshez
33. Tengely a kerékfelszereléshez
34. 2 x csavar a fogantyú felszereléshez
35. Tartálytasak

### 3. Rendeltetészerűi használat

A nedves- szárazszívó a megfelelő szűrő használata mellett nedves- és szárazszívásra alkalmas. A készülék nem lett gyúlékony, robbanó vagy az egészségre káros anyagok felszívására meghatározva.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

### 4. Technikai adatok

Hálózati feszültség:	230V~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	1400 W
Max. teljesítményfelvétel automata-dugaszoló aljzat:	2200 W
Max. teljesítményfelvétel összesen:	3600 W
Tartályürtartalom:	50 l
Tömeg:	10 kg

### 5. Beüzemeltetés előtt

#### ⚠ Figyelem!

- Győződjön meg rákapcsolás előtt arról, hogy a típustáblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.
- A készüléket csak egy védőérintkezős dugaszoló aljzatra szabad rákapcsolni!

#### 5.1 A készülék összeszerelése

##### A kerekek felszerelése (ábrák 4-11/13)

Dugja a kerékfelszerelés (31) egyik biztosítósasszegét a keréktengely (33) megfelelő furatába és vezessen egy alátétkarikát (30) és egy kereket (13) a keréktengelyre (33) (ábrák 5-től – 6-ig). Tolja most a keréktengelyt (33) a tartály (10) alulsi oldalán arra előrelátott vezetőkön át (7-es ábra). Dugja a másik kereket (13) a keréktengely (33)

szabad végére és biztosítsa a többi alátétkarikával (30) és a biztosítósasszeggel (31) (ábrák 8-tól – 10-ig). Nyomja fel a burkolatokat (32) a kerekek (13) külső oldalára úgy fel, hogy a burkolatokon (32) levő tartóorrok bereteszéljenek a keréken (13). (11-es ábra).

##### A futógörgők összeszerelés (ábrák 12/12)

Dugja a futógörgőket (12) a tartály (10) alulján levő megfelelő befogadókba. Addig erőssen a befogadókba nyomni a futógörgőket (12) amíg egy kattánási zajjal be nem reteszelenek (12-es ábra).

##### A fogantyú felszerelés (13/1-es ábra)

Dugja a fogantyút (1) a fogantyútartóba (16) és biztosítsa a mellékelt csavarokkal (34) a 13-as ábrán mutatottak szerint a fogantyút.

##### A készülékfej felszerelése (ábra 14/5)

A készülékfej (5) egy zárokapccsal (18) van a tartályon (10) felerősítve. A gépfej (3) levételéhez kinyitni a zárkapcsot (7) és levenni a gépfejet (5). A gépfej (5) felszerelésénél ügyelni a zárokapocs (18) helyes bereteszelésére.

#### 5.2 A szűrők felszerelése

##### ⚠ Figyelem!

Ne használja a nedves – szárazszívót sohasem szűrő nélkül!  
Ügyeljen mindig a szűrők feszes ülésére!

##### A habanyagszűrő felszerelése (ábra 16/25)

A nedvesszíváshoz húzza rá a mellékelt habanyagszűrőt (25) a szűrőkosárra (ábra 2/20). A szállításkor már felszerelt redős szűrő (24) nem alkalmas a nedvesszívásra!

##### A redős szűrő felszerelése (ábra 17/24)

A szárazszíváshoz tolja a redős szűrőt (ábra 3/24) a szűrőkosárra (ábra 2/20). A redős szűrő (24) csak szárazszívásra alkalmas!

#### 5.3 A tartálytasak felszerelése (3/35-ös ábra)

Szerelje fel a 18-as ábrán mutatottak szerint a tartálytasakot (35).

#### 5.4 A szívótló felszerelése (9)

A használati esettől függően kösse össze a szívótlót (9) a nedves- /szárazszívó megfelelő csatlakozójával.

#### Szívni

Csatlakoztassa rá a szívótlót (9) a szívótló (8) csatlakoztatására.

**H****Fűjni**

Csatlakoztassa rá a szívótömlőt (9) a fűvótömlő csatlakoztatására (19).

A szívótömlő (9) meghosszabbításához a 3-részes szívócső (17) egy vagy több elemét fel lehet dugni a szívótömlőre (9).

**Hibalevegőszabályozó (ábra 3/29)**

A szívótömlő (9) és a szívócső (17) között egy hibalevegőszabályozót (29) lehet beiktatni. A hibalevegőszabályozón (29) be lehet, a fűvókán levő szívóerőt fokozatmentesen állítani.

**5.5 Szívófej****Kombinált szívófej (14)**

A kombinált szívófej (14) szilárd anyagok és folyadékok elszívására alkalmas közepestől nagy felületekig.

A használati esettől függően különböző betéteket lehet a kombinált szívófejre felszerelni.

**Nedvesszívás:**

A nedvesszívásra szolgáló betétet használni (ábra 3/26).

**Sima talaj kiporszívózása:**

A sima padlóra szolgáló betétet használni (ábra 3/27).

**A padlószőnyegek kiporszívózása:**

A padlószőnyegre szolgáló betétet használni (ábra 3/28).

A megfelelő betétet alulról betenni a kombinált szívófejbe (14) és az oldali tartó rátéttel odaerősíteni a kombinált szívófejre (14) (15-ös ábra).

Ügyeljen a betétdarabok feszes ülésére.

**Hézagszívófej (ábra 3/23)**

A hézagszívófej (23) a szilárd anyagok és folyadékok elszívásáért szolgál sarkokban, széleken és egyéb nehezen hozzáférhető helyeken.

**6. Kezelés****6.1 Be-/ kikapcsoló (ábra 2/7)**

Kapcsolóállás 0:	Ki
Kapcsolóállás I:	Normális üzem
Kapcsolóállás II:	Automata üzem

**6.2 Szárazszívás**

Használja a szárazszíváshoz a redős szűrőt (24) (lásd az 5.2-es pontot). Különösen erős szennyeződések eltávolításánál még kiegészítően fel lehet szerelni a tartálytasakot (35) (lásd az 5.3-as pontot).  
Ügyeljen mindig a szűrők feszes ülésére!

**6.3 Nedvesszívás**

Használja a nedvesszíváshoz a habanyagszűrőt (25) (lásd az 5.2-es pontot).  
Ügyeljen mindig a szűrő feszes ülésére!

**Vízleeresztőcsavar (ábrák 1 /11)**

Nedvesszívásnál a tartály (10) egyszerű kiürítéséhez ez egy vízleeresztőcsavarral (11) van felszerelve. Balracsavarás által megnyitni a vízleeresztőcsavart (11) és leeresztetni a folyadékot.

**⚠ Figyelem!**

Nedvesszívásnál a tartály maximális töltésállásának az elérésekor bezár a biztonsági úszószelep (21). Ennél megváltozik a készülék beszívózája, hangosabb lesz.  
Kapcsolja ki a készüléket és ürítse ki a tartályt.

**⚠ Figyelem!**

A nedves- szárazszívó nem alkalmas a gyullékony folyadékok felszívására! A nedvesszíváshoz csak a mellékelt habanyagszűrőt használni!

**6.4. Automataüzem**

Csatlakoztassa az elektromos szerszámjának a hálózati kábeljét az automata dugaszoló aljzatra (4) és csatlakoztassa a szívótömlőt (9) az elektromos szerszámjának a porelszívócsatlakozására. Ügyeljen a feszes ülésre és a készülékek légzáró összakapcsolására.

A szívótömlőnek (9) az elektromos szerszámra történő rákapcsolására fel lehet használni a mellékelt elektromos szerszámadaptert (22). Ehhez ezt, a szívótömlő és az elektromos szerszám elszívócsatlakozása közé betenni.

Tegye a nedves- szárazszívó kapcsolóját (7) a II-es pozícióba, automataüzem. Miután bekapcsolja az elektromos szerszámot, bekapcsol a nedves- szárazszívó. Ha kikapcsolja az elektromos szerszámát, akkor az előre beállított késleltetéssel kikapcsol a nedves- szárazszívó is.



## 6.5 Fújni

Csatlakoztassa össze a szívótömlőt (11) a nedves-szárazszívó fúvócsatlakozásával (10).

## 7. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

### Figyelem!

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

### 7.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető réseket és a gépházat annyira por- és piszokmentesen, amennyire csak lehet.
- Ajánljuk, hogy a készüléket minden használat után azonnal kitisztítsa.

### 7.2 A készülékfej (5) tisztítása

Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit.

### 7.3 A tartály tisztítása (10)

A tartályt, a szennyeződéstől függően egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal vagy folyó víz alatt lehet megtisztítani.

### 7.4 A szűrő tisztítása

#### A redős szűrő (24) tisztítása

Tisztítsa meg rendszeresen a redős szűrőt (24), azáltal hogy óvatosan kiporolja és egy finom kefével vagy egy kéziseprővel megtisztítja.

#### A habanyagszűrő (25) tisztítása

A habanyagszűrőt (25) egy kevés kenőszappannal és folyó vízzel megtisztítani majd hagyni levegőn megszáradni.

### 7.5 Karbantartás

Ellenőrizze le rendszeresen és minden használat előtt a nedves- szárazszívó szűrőjét feszes ülésére.

### 7.6. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendlésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
  - A készülék cikk-számát
  - A készülék ident- számát
  - A szükséges pótalkatrész, pótalkatrész- számát
- Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 8. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

## 9. Tárolás

A készüléket és a készülék tartozékait egy sötét, száraz és fagymentes valamint gyerekek számára nem hozzáférhető helyen tárolni. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30 °C között van. Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásban őrizni.

**HR****⚠️ Pozor!**

Prilikom uporabe uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljede i štete. Zato pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo da im prosljedite i ove upute za uporabu. Ne preuzimamo jamstvo za štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene**

- Pozor: Prije montaže i puštanja u rad obvezno obratite pažnju na upute za uporabu.
- Provjerite odgovara li mrežni napon naponu navedenom na tipskoj pločici.
- Priključite samo na propisnu utičnicu sa zaštitnim kontaktom od 230 volti, ~ 50 Hz.
- Osigurač min. 16 A.
- Izvucite mrežni utikač kada: ne koristite uređaj, prije otvaranja uređaja i prije čišćenja i održavanja.
- Uređaj nikada ne čistite otapalima.
- Utikač ne vadite iz utičnice povlačeći ga za kabel.
- Uređaj koji je spreman za rad ne ostavljajte bez nadzora.
- Zaštitite uređaj od dohvata djece.
- Obratite pažnju na to da prelaženjem, prignječenjem ili povlačenjem ne oštetite mrežni priključni vod.
- Uređaj se ne smije koristiti ako mrežni priključni vod nije u besprijekornom stanju.
- Prilikom zamjene mrežnog priključnog voda ne smije se odstupati od izvedbi koje je naveo proizvođač.  
Mrežni priključni vod: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm<sup>2</sup>
- Ni u kojem slučaju nemojte usisavati: zapaljene šibice, užareni pepeo i opuške cigareta, zapaljive, nagrizajuće ili eksplozivne tvari, pare ili tekućine.
- Ovaj uređaj nije prikladan za usisavanje prašine opasne po zdravlje.
- Uređaj čuvajte na suhom mjestu.
- Ne koristite oštećeni uređaj.
- Servis uređaja povjerite isključivo za to ovlaštenoj službi.
- Uređaj koristite samo za radove za koje je konstruiran.
- Prilikom čišćenja stepenica potreban je krajnji oprez.
- Koristite samo originalni pribor i rezervne dijelove.

**2. Opis uređaja i sadržaj isporuke**

1. Ručka
2. Kuka za namatanje kabela
3. Mrežni kabel
4. Automatska utičnica za električni alat
5. Glava uređaja
6. Ručka
7. Automatski prekidač za uključivanje/isključivanje
8. Priključak usisnog crijeva
9. Savitljivo usisno crijevo
10. Spremnik
11. Vijak za ispuštanje vode
12. Kotači
13. Kotači
14. Kombinirana sapnica
15. Pretinac za pribor
16. Držač za ručku
17. 2-dijelna usisna cijev
18. Kukice za zatvaranje
19. Priključak za puhanje
20. Filtarska košara
21. Sigurnosni ventil s plovkom
22. Adapter elektroalata
23. Sapnica za fuge
24. Naborani filter s poklopcem
25. Spužvasti filter
26. Umetak s kombiniranom sapnicom za mokro usisavanje
27. Umetak s kombiniranom sapnicom za usisavanje glatkih podova
28. Umetak s kombiniranom sapnicom za sagove
29. Regulator strujanja zraka
30. 2 x podložna pločica za montažu kotača
31. 2 x sigurnosna rascjepka za montažu kotača
32. 2 x poklopac za montažu kotača
33. Osovina za montažu kotača
34. 2 x vijci za montažu ručke
35. Vrećica spremnika

**3. Namjenska uporaba**

Usisavač za mokro i suho usisavanje prikladan je za mokro i suho usisavanje uz primjenu odgovarajućeg filtra. Uređaj nije namijenjen za usisavanje zapaljivih, eksplozivnih tvari ili tvari koje su opasne za zdravlje korisnika.

Stroj se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili povrede svih vrsta koje bi nastale zbog nenamjenske uporabe odgovoran je korisnik/rukovatelj, a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu prikladni za uporabu u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i u sličnim djelatnostima.

#### 4. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230 V~ 50 Hz
Snaga:	1400 W
Maksimalna snaga automatske utičnice:	2200 W
Ukupna maksimalna snaga:	3600 W
Kapacitet spremnika:	50 l
Težina:	10 kg

#### 5. Prije puštanja u rad

##### **Pozor!**

- Prije priključivanja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.
- Uređaj se smije priključiti samo na utičnicu sa zaštitnim kontaktom!

##### 5.1 Montaža uređaja

###### Montaža kotača (sl. 4-11/13)

Utaknite sigurnosnu rascjepku za montažu kotača (31) kroz odgovarajući provrt u osovinu kotača (33) i stavite podložnu pločicu (30) i kotač (13) na osovinu (33) (sl. 5-6). Sad gurnite osovinu kotača (33) kroz za to predviđene vodilice na donjoj strani spremnika (10) (sl. 7). Nataknite drugi kotač (13) na slobodan kraj osovine kotača (33) i osigurajte ga drugom podložnom pločicom (30) i sigurnosnom rascjepkom (31) (sl. 8-10). Pritisnite poklopce (32) na vanjsku stranu kotača (13) tako da se kukice uglave u poklopce (32) na kotaču (13). (sl. 11)

###### Montaža kotača (sl. 12/12)

Utaknite kotače (12) u odgovarajuće držače na donjoj strani spremnika (10). Snažno pritisnite kotače (12) u držače tako da čujno dosjednu (sl. 12).

###### Montaža ručke (sl. 13/1)

Utaknite ručku (1) u njezin držač (16) i osigurajte je priloženim vijcima (34) kao što je prikazano na slici 13.

##### Montaža glave uređaja (sl. 14/5)

Glava uređaja (5) pričvršćena je pomoću zabrave (18) na spremnik (10). Da biste skinuli glavu (5), otvorite zabravu (18) i skinite glavu uređaja (5) sa spremnika. Prilikom montaže glave uređaja (5) vodite računa o pravilnom dosjedu zabrave (18).

##### 5.2 Montaža filtra

###### **Pozor!**

Usisavač za mokro i suho usisavanje nikada ne koristite bez filtra!  
Uvijek provjerite pričvršćenost filtra!

###### Montaža spužvastog filtra (sl. 16/25)

Za mokro usisavanje povucite priloženi spužvasti filter (25) preko košare filtra (sl. 2/20). Naborani filter (24) koji je kod isporuke već montiran nije prikladan za mokro usisavanje!

###### Montaža naboranog filtra (sl. 17/24)

Za suho usisavanje gurnite naborani filter (sl. 3/24) na košaru filtra (sl. 2/20). Naborani filter (24) prikladan je samo za suho usisavanje!

##### 5.3 Montaža vrećice spremnika (sl. 3/35)

Montirajte vrećicu spremnika (35) kao što je prikazano na slici 18.

##### 5.4 Montaža usisnog crijeva (9)

Ovisno o svrsi primjene, na usisno crijevo (9) priključite odgovarajući priključak usisavača za mokro/suho usisavanje.

###### Usisavanje

Priključite usisno crijevo (9) na priključak usisnog crijeva (8).

###### Ispuhivanje

Priključite usisno crijevo (9) na priključak za ispuhivanje (19).

Za produživanje usisnog crijeva (9) moguće je na usisno crijevo (9) priključiti jedan ili više elemenata trodijelne usisne cijevi (17).

###### Regulator strujanja zraka (sl. 3/29)

Između usisnog crijeva (9) i usisne cijevi (17) može se umetnuti regulator strujanja zraka (29). Na regulatoru strujanja zraka (29) može se kontinuirano podešavati snaga usisavanja sapnice.

**HR****5.5 Usisne sapnice****Kombinirana sapnica (14)**

Kombinirana sapnica (14) prikladna je za usisavanje krutih čestica i tekućine na srednje velikim i velikim površinama.

Na kombiniranu sapnicu mogu se, ovisno o slučaju primjene, montirati različiti umeci:

**Mokro usisavanje:**

Upotrijebite umetak za mokro usisavanje (sl. 3/26).

**Usisavanje glatkih podova:**

Upotrijebite umetak za glatke podove (sl. 3/27).

**Usisavanje sagova**

Upotrijebite umetak za čišćenje sagova (sl. 3/28).

Umetnite odgovarajući umetak odozdo u kombiniranu sapnicu (14) i pričvrstite pomoću bočnih spojnica na kombiniranu sapnicu (14) (sl. 15).

Provjerite učvršćenost umetaka.

**Sapnica za fuge (sl. 3/23)**

Sapnica za fuge (23) prikladna je za usisavanje krutih čestica i tekućina u kutovima, rubovima i sličnim, teško pristupačnim mjestima.

**6. Rukovanje****6.1 Sklopka za uključivanje/isključivanje (sl. 2/7)**

Položaj prekidača 0: isključen  
Položaj prekidača I: normalan rad  
Položaj prekidača II: automatski rad

**6.2 Suho usisavanje**

Za suho usisavanje koristite naborani filter (24) (vidi točku 5.2). Prilikom uklanjanja naročito tvrdokorne prljavštine dodatno se može montirati vrećica za spremnik (35) (vidi točku 5.3).  
Uvijek provjerite pričvršćenost filtra!

**6.3 Mokro usisavanje**

Za mokro usisavanje koristite spužvasti filter (25) (vidi točku 5.2).  
Uvijek provjerite pričvršćenost filtra!

**Vijak za ispuštanje vode (sl.1/11)**

Za jednostavno pražnjenje spremnika (10) kod mokrog usisavanja služi vijak za ispuštanje vode (11). Otvorite vijak za ispuštanje vode (11) okretanjem ulijevo i ispustite tekućinu.

**⚠ Pozor!**

Prilikom mokrog usisavanja sigurnosni se ventil s plovkom (21) zatvara nakon postizanja maksimalne napunjenosti spremnika. Pritom se mijenja zvuk uređaja tijekom usisavanja, postaje glasniji. Tada isključite uređaj i ispraznite spremnik.

**⚠ Pozor!**

Usisavač za suho i mokro usisavanje nije prikladan za usisavanje zapaljivih tekućina! Kod mokrog usisavanja koristite priloženi spužvasti filter!

**6.4 Automatski rad**

Priključite mrežni kabel električnog alata na automatsku utičnicu (4) a usisno crijevo (9) spojite s priključkom za usisavanje prašine s električnim alatom. Pazite da spoj s uređajem bude čvrst i da ne propušta zrak.

Za priključivanje usisnog crijeva (9) na električni alat može se koristiti priloženi adapter za električni alat (22). Postavite ga između usisnog crijeva i priključka za električni alat.

Prekidač (7) usisavača za suho i mokro usisavanje postavite na položaj II, automatski rad. Čim se električni alat uključi, uključuje se i usisavač za suho i mokro usisavanje. Kada isključite električni alat, isključuje se i usisavač za suho i mokro usisavanje uz prethodno podešeno kašnjenje.

**6.5 Ispuhivanje**

Spojite usisno crijevo (9) s priključkom za ispuhivanje (19) usisavača za suho i mokro usisavanje.

**7. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova****⚠ Pozor!**

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

**7.1 Čišćenje**

- Zaštitne naprave, prolaze za zrak i kućište motora treba uvijek očistiti od prašine i nečistoća.
- Preporučujemo da očistite uređaj odmah nakon svake uporabe.

**7.2 Čišćenje glave uređaja (3)**

Redovito čistite uređaj mokrom krpom i s malo kalijevog sapuna. Ne koristite otapala ili sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične dijelove uređaja.

### 7.3 Čišćenje spremnika (8)

Spremnik se, ovisno o zaprljanosti, može očistiti vlažnom krpom i s malo kalijeveg sapuna ili isprati pod tekućom vodom.

### 7.4 Čišćenje filtera

#### Čišćenje naboranog filtera (15)

Naborani filter (15) čistite redovito tako da ga pažljivo istresete i iščerkate finom četkicom ili metlicom.

#### Čišćenje spužvastog filtera (16)

Spužvasti filter (16) očistite s malo kalijeveg sapuna pod tekućom vodom i ostavite ga da se osuši na zraku.

### 7.5 Održavanje

Provjerite pričvršćenost filtera na usisavač za suho i mokro čišćenje redovito kao i prije svake uporabe.

### 7.6. Naručivanje rezervnih dijelova

Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene nalaze se na web stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakiran na način koji sprječava oštećenja tijekom transporta. Ovo pakiranje je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metal i plastika. Neispravne sklopove odložite u specijalan otpad. Raspitajte se u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi!

## 9. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor spremite na tamno i suho mjesto zaštićeno od smrzavanja, kojem djeca nemaju pristup. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C. Elektroalat čuvajte u originalnoj pakovini.

**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny**

- Pozor: před montáží a uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k použití.
- Překontrolujte, zda síťové napětí na typovém štítku souhlasí s napětím sítě.
- Připojit pouze na řádnou zásuvku s ochranným kolíkem 230 V, ~ 50 Hz.
- Pojistka min. 16 A.
- Síťovou zástrčku vytáhnout když: není přístroj používán, před otevřením přístroje, před čištěním a údržbou.
- Přístroj nikdy nečistit rozpouštědly.
- Zástrčku nevytahovat ze zásuvky za kabel.
- Přístroj připravený k provozu nenechávat bez dozoru.
- Chránit před dětmi.
- Je třeba dbát na to, aby nebylo síťové napájecí vedení porušeno nebo poškozeno přejetím, zmáčknutím, tahem a podobným způsobem.
- Přístroj nesmí být používán, pokud není síťové napájecí vedení v bezvadném stavu.
- Při náhradě síťového napájecího vedení musí být zachována výrobcem udaná provedení. Síťové napájecí vedení: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- V žádném případě nenasávat: hořící zápalky, doutnající popel a cigaretové nedopalky, hořlavé, žíravé, výbušné nebo požárem hrozící látky, páry a kapaliny.
- Tento přístroj není vhodný pro vysávání zdraví nebezpečných prachů.
- Přístroj skladovat v suchých místnostech.
- Poškozený přístroj neuvádět do provozu.
- Servis pouze v autorizovaných servisech.
- Používejte přístroj pouze pro práce, pro které byl konstruován.
- Při čištění schodů je třeba se maximálně soustředit.
- Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly.

Tento přístroj není určen k tomu, aby ho obsluhovaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo s nedostatkem znalostí, leda že by byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si nebudou s přístrojem hrát.

**2. Popis přístroje a obsah dodávky (obr. 1 - 4)**

1. Posuvná rukojeť
2. Hák pro navijení kabelu
3. Síťový kabel
4. Automatická zásuvka pro elektrický nástroj
5. Hlava přístroje
6. Rukojeť
7. Vypínače zap / vyp / automatika
8. Přípojka pro vysávací hadici
9. Ohybná vysávací hadice
10. Nádoba
11. Šroub na vypouštění vody
12. Kolečka
13. Kola
14. Kombinovaná hlavice
15. Příhrádka na příslušenství
16. Držák pro rukojeť
17. 2 - dílná vysávací trubice
18. Uzavírací hák
19. Připojení na foukání
20. Filtrační koš
21. Bezpečnostní plovákový ventil
22. Adaptér elektrického nástroje
23. Štěrbinová hlavice
24. Skládaný filtr s krytem
25. Pěnový filtr
26. Kombinované hlavice - nástavec pro mokré vysávání
27. Kombinované hlavice - nástavec pro hladké podlahy
28. Kombinované hlavice - nástavec pro kobercové podlahy
29. Regulátor vzduchu
30. 2 x podložka pro montáž kola
31. 2 x pojistná závlačka pro montáž kola
32. 2 x kryt pro montáž kola
33. Osa pro montáž kola
34. 2 x šrouby pro montáž rukojeti
35. Sáček do nádoby

### 3. Použití podle účelu určení

Vysavač pro vysávání zasucha i zamokra je vhodný na vysávání zasucha i zamokra při použití příslušného filtru. Přístroj není určen k vysávání hořlavých, výbušných nebo zdraví škodlivých látek.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

### 4. Technická data

Síťové napětí:	230 V~ 50 Hz
Příkon:	1.400 W
Max. příkon zásuvka se zapínací automatikou:	2.200 W
Max. příkon celkem:	3.600 W
Objem nádrže:	50 l
Hmotnost:	10 kg

### 5. Před uvedením do provozu

#### ⚠ Pozor!

- Před připojením se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.
- Přístroj smí být připojen pouze na zásuvku s ochranným kolíkem!

#### 5.1 Montáž přístroje

##### Montáž kol (obr. 4 - 11/13)

Nasuňte pojistnou závlačku pro montáž kola (31) příslušným otvorem v ose kola (33) a založte podložku (30) a kolo (13) do osy kola (33) (obr. 5 - 6). Potom zaveďte osu kola (33) příslušným vedením na spodní straně nádoby (10) (obr. 7). Nasuňte druhé kolo (13) na volný konec osy kola (33) a zajistěte ho pomocí druhé podložky (30) a pojistné závlačky (31) (obr. 8 - 10). Zatlačte kryty (32) na vnější strany kol (13) tak, aby držící výstupky na krytech (32) zapadly do kola (13). (obr. 11)

##### Montáž koleček (obr. 12/12)

Zasuňte kolečka (12) do příslušných otvorů na spodní straně nádoby (10). Kolečka (12) tlačte silně do otvorů, dokud neuslyšíte kliknutí zapadnutí. (obr. 12)

##### Montáž rukojeti (obr. 13/1)

Nasuňte rukojeť (1) do držáku rukojeti (16) a rukojeť upevněte pomocí přiložených šroubů (34) podle znázornění na obrázku 13.

##### Montáž hlavy přístroje (obr. 14/5)

Hlava přístroje (5) je na nádrži (10) připevněna pomocí uzavíracího háčku (18). K sejmutí hlavy přístroje (5) uzavírací háček (18) otevřít a hlavu přístroje (5) sejmut. Při montáži hlavy přístroje (5) dbát na správné zacvaknutí uzavíracího háčku (18).

#### 5.2 Montáž filtrů

##### ⚠ Pozor!

Vysavač pro vysávání zasucha i zamokra nikdy nepoužívat bez filtrů! Vždy dbejte na správné upevnění filtrů!

##### Montáž filtru z pěnové hmoty (obr. 16/25)

K vysávání zamokra přetáhněte přiložený filtr z pěnové hmoty (25) přes filtrační koš (obr. 2/20). V rámci rozsahu dodávky již namontovaný skládaný filtr (24) není pro vysávání zamokra vhodný!

##### Montáž skládaného filtru (obr. 17/24)

K vysávání zasucha nasuňte skládaný filtr (obr. 3/24) na filtrační koš (obr. 2/20). Skládaný filtr (24) je vhodný pouze pro vysávání zasucha!

#### 5.3 Montáž sáčku do nádoby (obr. 3/35)

Založte sáček do nádoby (35) tak, jak je to znázorněné na obrázku 18.

#### 5.4 Montáž sací hadice (obr. 3/9)

Podle druhu použití připojte sací hadici (9) na příslušnou přípojku vysavače pro vysávání zasucha i zamokra.

#### Vysávání

Připojte sací hadici (9) na přípojku sací hadice (8).

#### Foukání

Připojte sací hadici (9) na foukací přípojku (19).

Na prodloužení sací hadice (9) může být na sací hadici (9) nastrčen jeden nebo více prvků 2dílné sací trubky (17).

**CZ****Regulátor vzduchu (obr. 3/29)**

Mezi vysávací hadici (9) a vysávací trubicí (17) je možné vsadit regulátor vzduchu (29). Na regulátoru vzduchu (29) je možné plynule nastavovat sací sílu na hlavici.

**5.5 Sací hubice****Kombinovaná hubice (obr. 3/14)**

Kombinovaná hubice (14) je vhodná na vysávání pevných látek a kapalin na středních až velkých plochách.

Na kombinovanou hlavici se v závislosti na případě použití namontují různé nástavce:

**Mokrý vysávání:**

Použít nástavec pro mokré vysávání (obr. 3/26).

**Vysávání hladkých podlah:**

Použít nástavec pro hladké podlahy (obr. 3/27).

**Vysávání kobercových podlah:**

Použít nástavec pro kobercové podlahy (obr. 3/28).

Příslušný nástavec nasadit na kombinovanou hlavici zespod (14) a upevnit na kombinovanou hlavici (14) pomocí bočních záchytných spon (obr. 15).

Dbejte pevného nasazení nástavců.

**Štěrbínová hlavice (obr. 3/23)**

Štěrbínová hlavice (23) se používá na vysávání pevných látek a tekutin v rozích, hranách a na jiných těžko přístupných místech.

**6. Obsluha****6.1 Za-/vypínač (obr. 2/7)**

Poloha spínače 0: vyp  
 Poloha spínače I: normální provoz  
 Poloha spínače II: automatický provoz

**6.2 Suché vysávání**

Při suchém vysávání používejte skládaný filtr (24) (viz bod 5.2). Při odstraňování obzvláště silných znečištění se může dodatečně namontovat sáček do nádoby (35) (viz bod 5.3).

Stále dbejte na pevné nasazení filtrů!

**6.3 Vysávání zamokra**

K vysávání zamokra používejte filtr z pěnové hmoty (25) (viz bod 5.2).

Vždy dbejte na správné upevnění filtru!

**Šroub na vypouštění vody (obr. 1 /11)**

Na jednoduché vyprázdnění nádoby (10) při mokřém vysávání je nádoba vybavená šroubem na vypouštění vody (11).

Šroub na vypouštění vody (11) otevřít otáčením doleva a vypustit tekutinu.

**⚠ Pozor!**

Při vysávání zamokra se uzavře bezpečností plovákový ventil (21) po dosažení maximálního stavu naplnění v nádobě. Přitom se změní zvuk nasávání přístroje, bude hlasitější.

Přístroj poté vypnete a vyprázdníte nádobu.

**⚠ Pozor!**

Vysavač pro vysávání zasucha i zamokra není vhodný k vysávání hořlavých kapalin!

K vysávání zamokra používejte pouze přiložený filtr z pěnové hmoty!

**6.4 Automatický provoz**

Zapojte síťový kabel Vašeho elektrického nářadí do zásuvky se zapínací automatikou (4) a připojte sací hadici (9) do přípojky sací hadice Vašeho elektrického nářadí. Dbejte na pevnou montáž a vzduchotěsné spojení přístrojů.

Pro připojení sací hadice (9) na elektrické nářadí může být použit přiložený adaptér na připojení elektrického nářadí (22). K tomu ho vložte mezi sací hadici a sací přípojku elektrického nářadí.

Spínač (7) vysavače pro vysávání zasucha i zamokra nastavte do polohy II, automatický provoz. Když elektrické nářadí zapnete, zapne se vysavač pro vysávání zasucha i zamokra. Když elektrické nářadí vypnete, vysavač pro vysávání zasucha i zamokra se s přednastaveným zpožděním vypne.

**6.5 Foukání**

Připojte sací hadici (9) na foukací přípojku (19) vysavače pro vysávání zasucha i zamokra.



## 7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

### ⚠ Pozor!

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

#### 7.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.

#### 7.2 Čištění hlavy přístroje (5)

Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje.

#### 7.3 Čištění nádrže (10)

Nádrž může být podle potřeby čistěna vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla nebo opláchnuta pod tekoucí vodou.

#### 7.4 Čištění filtrů

##### Čištění skládaného filtru (24)

Skládaný filtr (24) čistěte pravidelně tak, že ho opatrně oklepete a vyčistíte jemným kartáčkem nebo smetáčkem.

##### Čištění filtru z pěnové hmoty (25)

Filtr z pěnové hmoty (25) vyčistěte trochou mazlavého mýdla pod tekoucí vodou a nechte ho na vzduchu uschnout.

#### 7.5 Údržba

Pravidelně kontrolujte filtry vysavače pro vysávání zasucha i zamokra a před každým použitím také jejich správné upevnění.

#### 7.6 Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

## 9. Skladování

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezmrazujícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 °C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.

**SLO****⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo. Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

**1. Varnostni napotki**

- Pozor! Pred montažo in zagonom brezpogojno upoštevajte navodila za uporabo.
- Preverite, če se na tipski podatkovni tablici navedena omrežna električna napetost sklada z električno napetostjo omrežja.
- Priključujte samo na odgovarjajočo varnostno vtičnico 230 Volt, ~ 50 Hz.
- Varovalka min. 16 A.
- Izvlecite električni priključni vtičnik, če naprave ne uporabljate, preden odpirate napravo, pred izvajanjem čiščenja in vzdrževanja.
- Nikoli ne čistite naprave z razredčilnimi sredstvi.
- Vtičnika ne vlecite za kabel iz vtičnice.
- Za obratovanje pripravljene naprave ne puščajte brez nadzora.
- Zaščitite pred dosegom otrok.
- Paziti je potrebno na to, da se ne bo električni priključni kabel poškodoval ali uničil pri vžigih čez kabel, s stiskanjem, trganjem in s podobnimi nepravilnimi postopki.
- Naprave ne smete uporabljati, če električni priključni kabel ni v brezhibnem stanju.
- Pri uporabi električnega priključnega kabla ne sme biti odstopanj od izvedb kabla, ki jih navaja proizvajalec. Električni priključni kabel: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- V nobenem primeru ne sesajte gorečih vžigalic, žarečega pepela in cigaretnih ogorkov, vnetljivih, jedkih, požarno nevarnih ali eksplozivnih snovi, par in tekočin.
- Ta naprava ni primerna za sesanje zdravju nevarnega prahu.
- Napravo shranjujte v suhih prostorih.
- Ne uporabljajte poškodovane naprave.
- Servisiranje naprave sme izvajati samo pooblaščen servisna služba.
- Napravo uporabljajte samo za dela, za katera je bila konstruirana.
- Pri čiščenju stopnic bodite zelo pozorni.

- Uporabljajte samo originalne nadometsne dele in originalni pribor.

Ta naprava ni namenjena, da bi jo uporabljale osebe (vključno otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali zaradi pomanjkanja izkušenj in/ali pomanjkanja znanja razen, če so pod nadzorom za njihovo varnost pristojne osebe ali, če so prejele od takšne osebe navodila kako uporabljati napravo. Otroci morajo biti pod nadzorom, da bo zagotovljeno, da se ne bodo igrali z napravo.

**2. Opis naprave in obseg dobave**

- 1 Držaj
- 2 Kljuka za navijanje kabla
- 3 Električni priključni kabel
- 4 Avtomatska vtičnica za električno orodje
- 5 Glava naprave
- 6 Ročaj
- 7 Stikalo za v klop/izklop/avtomatsko stikalo
- 8 Priključek za sesalno cev
- 9 Upogljiva sesalna cev
- 10 Posoda
- 11 Vijak za izpust vode
- 12 Tekalna kolesa
- 13 Kolesa
- 14 Kombinirana šoba
- 15 Predal za pribor
- 16 Držalo za držaj
- 17 2-delna sesalna cev
- 18 Zapiralna kljuka
- 19 Pihalni priključek
- 20 Filtrski koš
- 21 Varnostni plovni ventil
- 22 Adapter za električno orodje
- 23 Šoba za reže
- 24 Nagubani filter s pokrovom
- 25 Filter iz penaste mase
- 26 Vložek za kombinirane šobe za mokro sesanje
- 27 Vložek za kombinirane šobe za gladka tla
- 28 Vložek za kombinirane šobe za preproge
- 29 Regulator zraka
- 30 2 x podložka za montažo koles
- 31 2 x varnostna razcepka za montažo koles
- 32 2 x pokrov za montažo koles
- 33 Os za montažo koles
- 34 2 x vijak za montažo držaja
- 35 Vrečka za posodo

### 3. Predpisana namenska uporaba

Sesalnik za mokro in suho sesanje je primeren za mokro in suho sesanje z uporabo odgovarjajočega filtra. Naprava ni namenjena sesanju vnetljivih, eksplozivnih ali zdravju škodljivih snovi.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalca, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

### 4. Tehnični podatki

Omrežna napetost:	230 V~ 50 Hz
Sprejem moči:	1.400 W
Max. sprejem moči z avtomatsko vtičnico:	2.200 W
Max. sprejem moči skupaj:	3.600 W
Prostornina posode:	50 l
Teža:	10 kg

### 5. Pred uporabo

#### ⚠ Pozor!

- Pred priključevanjem se prepričajte, da se skladajo na tipski podatkovni tablici navedeni podatki s podatki električnega omrežja.
- Napravo smete priključevati samo na varnostno vtičnico!

#### 5.1 Montaža naprave

##### Montaža koles (Slike 4 - 11/13)

Vstavite varnostno razcepko za montažo koles (31) skozi odgovarjajočo luknjo na osi kolesa (33) in postavite podložko (30) in kolo (13) na os kolesa (33) (Slika 5 - 6). Sedaj potisnite kolesno os (33) skozi vodila, ki so v ta namen predvidena na spodnji strani posode (10) (Slika 7). Vstavite drugo kolo (13) na prosti konec kolesne osi (33) in ga zavarujte s preostalo podložko (30) in z varovalno razcepko (31) (Slika 8-10). Pritisnite pokrove (32) na zunanjo stran

koles (13) tako, da vskočijo držalni nastavki na pokrovih (32) v svoj položaj na kolesu (13). (Slika 11).

##### Montaža tekalnih koles (Slika 12/12)

Vstavite tekalna kolesa (12) v odgovarjajoči sprejemni del na spodnji strani posode (10). Močno pritisnite tekalna kolesa (12) v sprejemni del tako, da slišno vskočijo v svoj položaj (Slika 12).

##### Montaža držaja (Slika 13/1)

Vstavite držaj (1) v držalo držaja (16) in zavarujte držaj s priloženimi vijaki (34) kot je to prikazano na sliki 13.

##### Montaža glave naprave (Slika 14/5)

Glava naprave (5) je pritrjena z zapiralno kljuko (18) na posodo (10). Če želite sneti glavo naprave (5), odprite zapiralno kljuko (18) in vzemite dol glavo naprave (5). Pri montaži glave naprave (5) pazite na pravilno zaskočenje zapiralne kljuke (18) v njen položaj.

#### 5.2 Montaža filtra

##### ⚠ Pozor!

Sesalnika za mokro in suho sesanje nikoli ne uporabljajte brez filtra! Zmeraj pazite na čvrsto nameščenost filtra!

##### Montaža filtra iz penaste mase (Slika 16/25)

Za mokro sesanje potegnite priloženi filter iz penaste mase (25) preko filtrskega koša (Slika 2/20). Pri izdobavi že montirani gubasti filter (24) ni primeren za mokro sesanje!

##### Montaža gubastega filtra (Slika 17/24)

Za suho sesanje potisnite gubasti filter (Slika 3/24) na filtrski koš (Slika 2/20). Gubasti filter (24) je primeren samo za suho sesanje!

#### 5.3 Montaža vrečke posode (Slika 3/35)

Vrečko posode (35) montirajte tako kot je prikazano na sliki 18.

#### 5.4 Montaža sesalne cevi (Slika 3/9)

Glede na primer uporabe priključite sesalno cev (9) na odgovarjajoči priključek sesalnika za mokro in suho sesanje.

#### Sesanje

Priključite sesalno cev (9) na priključek za sesalno cev (8).

**SLO****Pihanje**

Priključite sesalno cev (9) na priključek za pihanje (19).

Za podaljšanje sesalne cevi (9) lahko priključite več elementov 2-delne sesalne cevi (17) na sesalno cev (9).

**Regulator zraka (Slika 3/29)**

Med sesalno cev (9) in sesalno cevjo (17) lahko vstavite regulator zraka (29). Na regulatorju zraka (29) lahko na šobi brezstopenjsko nastavljate moč sesanja.

**5.5 Sesalne šobe****Kombinirana šoba (Slika 3/14)**

Kombinirana šoba (14) je primerna za sesanje trdih snovi in tekočin na srednjih do velikih površinah.

Na kombinirani šobi je možno montirati različne vložke glede na primer uporabe:

**Mokro sesanje:**

Uporabite vložek za mokro sesanje (Slika 3/26).

**Sesanje po gladkih tleh:**

Uporabite vložek za gladka tla (Slika 3/27).

**Sesanje preprog:**

Uporabite vložek za preproge (Slika 3/28).

Vstavite odgovarjajoči vložek od spodaj v kombinirano šobo (14) in pritrdite s stranskimi držalnimi sponkami na kombinirani šobi (14) (Slika 15).

Pazite na čvrsto nameščenost vložnih delov.

**Šoba za reže (Slika 3/23)**

Šoba za reže (23) je primerna za sesanje trdih snovi in tekočin v kotih, ob robovih in na drugih težko dostopnih mestih.

**6. Upravljanje****6.1 Stikalo za vklop / izklop (Slika 2/7)**

Položaj stikala 0: izklop

Položaj stikala I: normalno obratovanje

Položaj stikala II: avtomatsko obratovanje

**6.2 Suho sesanje**

Za suho sesanje uporabljajte nagubani filter (24) (glej točko 5.2). Pri odstranjevanju posebej močne umazanije lahko dodatno montirate vrečko posode (35) (glej točko 5.3).

52

Zmeraj pazite na čvrsto nameščenost filtra!

**6.3 Mokro sesanje**

Za mokro sesanje uporabljajte filter iz penaste mase (16) (glej točko 5.2).

Zmeraj pazite na čvrsto nameščenost filtra!

**Vijak za izpust vode (Slika 1 /11)**

Za enostavnejše izpraznjevanje posode (10) pri mokrem sesanju je le-ta opremljena z vijakom za izpust vode (11).

Vijak za izpust vode (11) odprete z odvijanjem v levo in izpustite tekočino.

**⚠ Pozor!**

When wet vacuuming, the floating safety switch (21) closes when the maximum tank level is reached. In doing so, the suction noise of the equipment will change and become louder.

Then switch off the equipment and empty the tank.

**⚠ Pozor!**

Sesalnik za mokro in suho sesanje ni primeren za sesanje vnetljivih tekočin!

Za mokro sesanje uporabljajte samo priloženi filter iz penaste mase!

**6.4 Avtomatsko obratovanje**

Priključite električni priključni kabel Vašega električnega orodja na avtomatsko vtičnico (4) in priključite sesalno cev (9) na priključek za sesanje prahu Vašega električnega orodja. Pazite na čvrsto nameščenost in tesno povezavo naprav.

Za priključek sesalne cevi (9) na električno orodje lahko uporabite priloženi adapter za električno orodje (22). V ta namen ga vstavite med sesalno cev in sesalni priključek električnega orodja.

Postavite stikalo (7) sesalnika za mokro in suho sesanje v položaj za avtomatsko obratovanje. Takoj ko vključite električno orodje, se sesalnik za mokro in suho sesanje vključi. Ko izključite Vaše električno orodje, se sesalnik za mokro in suho sesanje izključi s predhodno nastavljenim zakasnitvijo.

**6.5 Pihanje**

Priključite sesalno cev (9) na pihalni priključek (19) sesalnika za mokro in suho sesanje.

## 7. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov

### ⚠ Pozor!

Pred vsakim izvajanjem čiščenja izvlecite električni priključni vtičnik iz vtičnice.

#### 7.1 Čiščenje

- Zaščitno opremo, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte kar se le da brez kopičenja prahu in umazanije.
- Priporočamo, da Vašo napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.

#### 7.2 Čiščenje glave naprave (5)

Redno čistite napravo z vlažno krpo in nekaj mazilnega mila. Ne uporabljajte čistilnih ali razredčilnih sredstev; le-ta bi lahko poškodovala plastične dele naprave.

#### 7.3 Čiščenje posode (10)

Ovisno od umazanosti, lahko čistite posodo z vlažno krpo in nekaj mazilnega mila ali pod tekočo vodo.

#### 7.4 Čiščenje filtra

##### Čiščenje gubastega filtra (24)

Redno čistite gubasti filter (24) tako, da ga previdno iztresete in očistite s fino ščetko ali ročnim omelcem.

##### Čiščenje filtra iz penaste mase (25)

Filter iz penaste mase (25) očistite z nekaj mazilnega mila pod tekočo vodo in ga pustite na zraku, da se posuši.

#### 7.5 Vzdrževanje

Filter sesalnika za mokro in suho sesanje preverjajte redno in pred vsako uporabo preverite čvrsto nameščenost filtra.

#### 7.6 Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

## 9. Skladiščenje

Napravo in pribor za napravo skladiščite na temnem, suhem in pred mrazom zaščitenem in za otroke nedostopnem mestu. Optimalna skladiščna temperatura je med 5 in 30 °C. Električno orodje shranjujte v originalni embalaži.

**TR****⚠ Dikkat!**

Yaralanmaları ve maddi hasarları önlemek için aletler ile çalışırken bazı iş güvenliği talimatlarına riayet edilecektir. Bu nedenle Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. İçerdiği bilgilere her zaman erişebilmek için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayınız. Aleti başka kişilere ödünç verdiğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatında açıklanan bilgiler ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya maddi hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

**1. Güvenlik Uyarıları**

- Dikkat: Montaj ve çalıştırma işleminden önce kullanım kılavuzunu mutlaka okuyunuz.
- Tip etiketi üzerinde belirtilen şebeke voltaj değerinin kullanılan şebeke voltajı ile aynı olup olmadığını kontrol edin.
- Elektrik fişini sadece, yönetmeliklere uygun olarak düzenlenmiş koruma kontaklı 230 Volt, ~ 50 Hz prizine takın.
- Sigorta min. 16 A.
- Elektrikli süpürge kullanılmayacağı anda, aleti açmadan önce, temizlik ve bakım çalışmalarından önce elektrik fişini prizden çıkarın.
- Aleti kesinlikle solventli maddeler ile temizlemeyin.
- Fişi prizden çıkarırken kablodan asılarak çekmeyin.
- Çalışmaya hazır olan aleti gözetimsiz olarak bırakmayın.
- Çocukların aleti kullanmasını önleyin.
- Elektrik kablosunun üzerinden geçilerek, sıkıştırılarak, gerdirelerek veya benzer şekillerde hasar görmemesine dikkat edin.
- Elektrik kablosu kötü durumda olduğunda elektrik süpürgesinin kullanılması yasaktır.
- Üretici firma tarafından belirtilen ölçü ve özellikler dışındaki elektrik kablolarının kullanımı yasaktır. Elektrik kablosu: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- Temizlenmesi kesinlikle yasak olan maddeler: Yanmakta olan kibrit, kor halindeki kül ve sigara izmariti, yanıcı, asitli, yanma veya patlama tehlikesi olan katı, sıvı ve buhar maddeleri.
- Bu alet sağlığa zararlı tozların temizlenmesi için uygun değildir.
- Aleti kuru yerlerde saklayın.
- Hasarlı ve arızalı aletleri çalıştırmayın.
- Servis çalışmaları sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yapılacaktır.
- Aleti sadece tasarlandığı kullanım amacı için kullanınız.

- Merdiven temizleme çalışmalarında çok dikkatli olun.
- Sadece orijinal aksesuar ve yedek parça kullanın.

Bu cihazın kısıtlı fiziksel, sensörük veya zihinsel özelliklere kişiler veya tecrübesiz ve/veya gerekli bilgiye sahip olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılması yasaktır. Bu kişilerin ancak, kendi güvenlikleri için tayin edilmiş görevliler tarafından gözetim altında tutulduğunda veya bu kişiler tarafından cihazı nasıl kullanacaklarına dair bilgi verildiğinde cihazı kullanmalarına izin verilmiştir. Cihaz ile oynamalarını önlemek için çocuklar cihazı kullanırken gözetim altında tutulmalıdır.

**2. Cihaz açıklaması ve sevkiyatın içeriği**

- 1 Sap
2. Kablo sarma kancası
3. Elektrik kablosu
4. Elektrikli alet için otomatik priz
5. Alet başlığı
6. El sapı
7. Açık/Kapalı/Otomatik şalteri
8. Hortum bağlantısı
9. Bükülebilir hortum
10. Depo
11. Su boşaltma civatası
12. Döner tekerlekler
13. Sabit tekerlekler
14. Kombi başlık
15. Aksesuar gözü
16. Sap tutma elemanı
17. 2 parçalı boru
18. Kapak kancası
19. Üfleme bağlantısı
20. Filtre sepeti
21. Emniyet şamandıra ventili
22. Elektrikli alet adaptörü
23. Yarı başlığı
24. Kapaklı katlanır filtre
25. Sünger filtre
26. Islak temizleme için kombi başlık elemanı
27. Düz (kaygan) zeminler için kombi başlık elemanı
28. Halı için kombi başlık elemanı
29. Hatalı hava regülatörü
30. 2 x rondela, tekerlek montajı için
31. 2 x kopyilya, tekerlek montajı için
32. 2 x kapak, tekerlek montajı için
33. Tekerlek montajı için aks
34. 2 x civata, sap montajı için
35. Depo torbası

### 3. Kullanım amacına uygun kullanım

Islak kuru elektrikli süpürge, uygun filtre malzemesi kullanılarak ıslak ve kuru temizleme işlemleri için uygundur. Elektrikli süpürge yanıcı, patlayıcı veya sağlığa zararlı maddelerin temizlenmesi için uygun değildir.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

### 4. Teknik Özellikler

Elektrik bağlantısı:	230V~ 50 Hz
Güç:	1.400 W
Otomatik priz max. güç sarfiyatı:	2.200 W
Toplam max. güç sarfiyatı:	3.600 W
Depo kapasitesi:	50 lt.
Ağırlık:	10 kg

### 5. Çalıştırmadan önce

#### ⚠ Dikkat!

- Cihazı çalıştırmadan önce, tip etiketi üzerinde belirtilen şebeke voltaj değerinin kullanılan şebeke voltajı ile aynı olup olmadığını kontrol edin.
- Cihazın elektrik kablosu fişi sadece koruma kontaklı prize takılacaktır!

#### 5.1 Cihazın montajı

##### Sabit tekerleklerin montajı (Şekil 4-11/13)

Tekerlek montajında (31) kullanmak için öngörülen kopilyayı tekerlek aksındaki (33) delikten geçirin ve tekerlek aksı (33) üzerinden bir rondela (30) ve bir tekerlek (sabit) (13) takın (Şekil 5-6). Bu işlemi tamamladıktan sonra tekerlek aksını (33) deponun (10) alt tarafında bulunan bağlantı yuvalarına geçirin (Şekil 7). İkinci tekerleği de (13) tekerlek aksının (33)

boş ucuna takın ve diğer rondela (30) ve kopilya (31) elemanları ile emniyetleyin (Şekil 8-10). Kapakları (32) tekerleklerin (13) dış yüzeylerine bastırarak takın ve kapaklarda (32) bulunan sabitleme tırnaklarının tekerleğe (13) geçmesini sağlayın. (Şekil 11).

##### Döner tekerleklerin montajı (Şekil 12/12)

Döner tekerlekleri (12) deponun (10) alt tarafında bulunan bağlantı yuvalarına geçirin. Döner tekerlekleri (12), yuvaya sabitlendiği duyuluncaya kadara bastırarak monte edin (Şekil 12).

##### Sapın montajı (Şekil 13/1)

Sapı (1) sap tutma elemanı (16) içine takın sapı Şekil 13'de gösterildiği gibi civatalar (34) ile sabitleyin.

##### Alet başlığının montajı (Şekil 14/5)

Alet başlığı (5) kapak kancası (18) ile depoya (10) bağlanmıştır. Alet başlığını (5) yerinden çıkarmak için kapak kancasını (18) açın ve alet başlığını (5) çıkarın. Alet başlığını (5) monte ederken kapak kancasının (18) tam doğru şekilde sabitlenmiş olmasını dikkate alın.

### 5.2 Filtrenin montajı

#### ⚠ Dikkat!

Islak kuru elektrikli süpürGESİNİ kesinlikle filtresiz kullanmayın! Filtrenin doğru ve sağlam şekilde takılmış olmasını daima kontrol edin!

##### Sünger filtrenin montajı (Şekil 16/25)

Islak temizleme işlemini uygulamak için cihaz ile birlikte gönderilmiş olan sünger filtreyi (25) filtre sepetinin (Şekil 2/20) üzerine geçirin. Cihazın sevkiyatında takılı olan katlanır filtre (24) ıslak temizleme işlemi için uygun değildir!

##### Katlanır filtrenin montajı (Şekil 17/24)

Kuru temizleme işlemi için katlanır filtreyi (Şekil 3/24) filtre sepetinin (Şekil 2/20) üzerine geçirin. Katlanır filtre (24) sadece kuru temizleme için uygundur!

##### 5.3 Depo torbasının montajı (Şekil 3/35)

Depo torbasını (35) Şekil 18'de gösterildiği gibi monte edin.

##### 5.4 Hortumun (Şekil 3/9) montajı

Temizleme uygulaması türüne bağlı olarak hortumu (9) ıslak/kuru elektrikli süpürGESİNİN uygun bağlantısına bağlayın.

##### Emme

Hortumu (9) hortum bağlantısına (8) bağlayın

**TR****Üfleme**

Hortumu (9) üfleme bağlantısına (19) bağlayın

Hortumun (9) uzatılabilmesi için 2 parçalı borunun (17) bir veya birden fazla parçası hortuma (9) takılabilir.

**Hatalı hava regülatörü (Şekil 3/29)**

Hortum (9) ve boru (17) arasına hatalı hava regülatörü (29) takılabilir. Hatalı hava regülatöründe (29) başlıkta uygulanacak emme gücü kademesiz olarak ayarlanabilir.

**5.5 Emme başlıkları****Kombi başlık (Şekil 3/14)**

Kombi başlık (14), orta ve büyük yüzeylerdeki katı ve sıvı maddelerin emilerek temizlenmesi için uygundur.

Kombi başlıkta, çalışma durumuna bağlı olarak çeşitli elemanları monte edebilirsiniz:

**Islak temizleme:**

Islak temizleme elemanlarını (Şekil 3/26) kullanın.

**Düz (kaygan) zeminlerin temizlenmesi:**

Düz (kaygan) zemin elemanlarını (Şekil 3/27) kullanın.

**Halı temizleme:**

Halı temizleme elemanlarını (Şekil 3/28) kullanın.

İlgili elemanı alt taraftan kombi başlığın (14) içine yerleştirin ve yan tutma kanatları ile kombi başlığa (14) sabitleyin (Şekil 15).

Elemanların sağlam şekilde bağlı olmasına dikkat edin.

**Yarık başlığı (Şekil 3/23)**

Yarık başlığı (23) köşe ve kenarlar ile diğer zor erişilebilir yerlerdeki katı ve sıvı maddelerin temizlenmesinde kullanılır.

**6. Kullanım****6.1 Açık / Kapalı şalteri (Şekil 2/7)**

Şalter pozisyonu 0: Kapalı

Şalter pozisyonu I: Normal işletme

Şalter pozisyonu II: Otomatik işletme

**6.2 Kuru temizleme**

Kuru temizleme işlemi için katlanır filtreyi (24) kullanın (bkz. Madde 5.2). Çok fazla kirlenmenin olduğu yerleri temizlemede ek olarak depo torbası da (35) monte edilebilir. (bkz. Madde 5.3). Filtrenin doğru ve sağlam şekilde takılmış olmasını kontrol edin!

**6.3 Islak temizleme**

Islak temizleme işlemi için sünger filtresini (25) (bkz. Madde 5.2) kullanın. Filtrenin doğru ve sağlam şekilde takılmış olmasını kontrol edin!

**Su boşaltma civatası (Şekil 1/11)**

Islak temizleme işleminde depo (10) içinde bulunan suyun kolay şekilde boşaltılabilmesi için bir su boşaltma civatası (11) bulunur. Su boşaltma civatasını (11) sol yöne döndürerek açın ve sıvıyı boşaltın.

**⚠ Dikkat!**

Islak temizleme işleminde azami dolun seviyesine erişildiğinde depodaki emniyet şamandıra ventili (21) kapanır. Bu durumda elektrikli süpürgeci hava emme sesi değişir ve alet daha yüksek ses ile çalışmaya başlar. Bu durumda elektrikli süpürgeci kapatın ve depoyu boşaltın.

**⚠ Dikkat!**

Islak/kuru elektrikli süpürgesi yanıcı sıvıların temizlenmesi için uygun değildir! Islak temizleme işlemi için sadece alet ile birlikte sevk edilen sünger filtreyi kullanın!

**6.4 Otomatik işletme**

Elektrikli aletinizin elektrik kablosunu otomatik prize (4) takın ve hortumu (9) süpürgeye bağlayacağınız elektrikli aletinizin toz çıkış deliğine bağlayın. Aletlerin sağlam şekilde bağlanmasına ve hava sızdırmayacak şekilde bağlanmış olmasına dikkat edin.

Hortumun (9) süpürgeye bağlanacak olan elektrikli alete bağlanması için ekteki elektrikli alet adaptörü (22) kullanılabilir. Adaptörü hortum ve süpürgeye bağlayacağınız elektrikli aletinizin toz çıkış deliğine arasına bağlayın.

Islak/kuru elektrikli süpürgesinin şalterini (7) II nolu pozisyon olan otomatik işletme pozisyonuna getirin. Elektrikli aleti çalıştırdığınız anda ıslak/kuru elektrikli süpürgesi de çalışacaktır. Elektrikli aleti kapatmanız durumunda ise ıslak/kuru elektrikli süpürgesi de zaman gecikmeli olarak kapanacaktır.



**6.5 Üfleme**

Hortumu (9) ıslak/kuru elektrikli süpürGESİNİN üfleme bağlantısına (19) bağlayın.

**7. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi****⚠ Dikkat!**

Temizleme çalışmalarına başlamadan önce elektrik kablosunun fişini çıkarın.

**7.1 Temizleme**

- Koruma donanımları, hava yarıkları ve motor gövdesini toz ve kirden mümkün olduğunca arındırın.
- Cihazı her kullanım sonrasında temizlemenizi tavsiye ederiz.

**7.2 Başlığın temizlenmesi (5)**

Cihazı düzenli olarak, hafif ıslak bez ve bir miktar sıvı sabun ile temizleyin. Temizleme işleminde deterjan veya solvent malzemesi kullanmayın; bu malzemeler cihazın plastik parçalarını tahriş edebilir.

**7.3 Deponun temizlenmesi (10)**

Depo kirlenme derecesine bağlı olarak hafif ıslak bez ve bir miktar sıvı sabun ile veya suyun altına tutularak temizlenebilir.

**7.4 Filtrelerin temizlenmesi****Katlanır filtrenin (24) temizlenmesi**

Katlanır filtreyi (24) düzenli olarak dikkatlice silkeleyerek ve ince bir fırça veya faraş ile temizleyin.

**Sünger filtrenin (25) temizlenmesi**

Sünger filtreyi (25) bir miktar sıvı sabun ile ve suyun altına tutarak temizleyin ve havada kurutun.

**7.5 Bakım**

Islak/kuru elektrikli süpürGESİNİNDEKİ filtrenin, sağlam şekilde bağlı olup olmadığını her kullanımdan önce düzenli olarak kontrol edin.

**7.6 Yedek parça siparişi**

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
  - Cihazın parça numarası
  - Cihazın kod numarası
  - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel fiyatlar ve bilgiler internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında görülebilir.

**8. Bertaraf etme ve geri kazanım**

Nakliye esnasında hasar görmesini önlemek için alet özel bir ambalaj içinde gönderilir. Bu ambalaj hammadde olup tekrar kullanılabilir veya geri kazanım prosesinde işlenerek hammaddeye dönüştürülebilir.

Nakliye ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

**9. Depolama**

Alet ve aksesuar parçalarını karanlık, kuru ve dona karşı korunmuş ve çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın. Optimal depolama sıcaklığı 5 ve 30 °C arasındadır. Elektrikli aleti orijinal ambalajı içinde saklayın.

**N****⚠ OBS!**

Når man bruker maskiner, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye igjennom denne bruksanvisningen. Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet. Dersom du gir maskinen videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen sammen med maskinen.

Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene ikke blir fulgt.

**1. Sikkerhetsinstruksjer**

- OBS: Det er tvungende nødvendig å lese og følge bruksanvisningen før montering og igangsetting.
- Kontroller om nettspenningen på merkeplaten stemmer overens med nettspenningen.
- Skal bare koples til en forskriftsmessig jordet stikkontakt 230 Volt, ~ 50 Hz.
- Sikring min. 16 A.
- Trekk ut nettpluggen når: Maskinen ikke er i bruk, før maskinen åpnes, før rengjøring og vedlikehold.
- Rengjør aldri maskinen med løsemidler.
- Ikke hold tak i kablen når du trekker pluggen ut av stikkontakten.
- Ikke la en maskin som er klar til bruk, være uten tilsyn.
- Skal oppbevares utilgjengelig for barn.
- Pass på at nettkabelen ikke blir skadet eller ødelagt på annen måte på grunn av at den blir overkjørt, klemt sammen, strukket eller liknende.
- Det er ikke tillatt å bruke maskinen dersom nettkabelen ikke er i forskriftsmessig stand.
- Når nettkabelen skiftes ut, er det ikke tillatt å avvike fra de utførelsene som produsenten har angitt.  
Nettkabel: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm<sup>2</sup>
- Dette må ikke under noen omstendighet suges inn: Brennende fyrstikker, glødende aske og sigarettneiper, brennbare, etsende, brannfarlige eller eksplosive stoffer, damper og væsker.
- Denne maskinen er ikke egnet til støvsuging av helsefarlig støv.
- Oppbevar maskinen i tørre rom.
- Ikke ta i bruk en maskin som har skader.
- Service skal bare utføres på autoriserte kundeserviceverksteder.
- Bruk bare maskinen til den type arbeider som den er konstruert for.
- Rengjøring av trapper krever høyeste oppmerksomhet.

- Bruk kun original-tilbehørs og -reservedeler.

**2. Beskrivelse av maskinen og innhold i leveranse**

1. Håndtak
2. Krok for oppvikling av kabel
3. Nettkabel
4. Automatikk-stikkontakt for elektroverktøy
5. Maskinhode
6. Håndtak
7. PÅ/AV-bryter / automatikk-bryter
8. Kopling for sugeslange
9. Bøyelig sugeslange
10. Beholder
11. Tappeskruer for vann
12. Løperuller
13. Hjul
14. Kombinert munnstykke
15. Oppbevaringsrom for tilbehør
16. Holder for håndtak
17. 2-delt sugerør
18. Låsehake
19. Tilkopling for blåsing
20. Filterkurv
21. Sikkerhetsflottørventil
22. Elektroverktøyadapter
23. Fugemunnstykke
24. Foldefilter med deksel
25. Skumgummifilter
26. Kombinert munnstykkeinnsett for våtsuging
27. Kombinert munnstykkeinnsett for glatte gulv
28. Kombinert munnstykkeinnsett for vegg-til-vegg-teppe
29. Falskluftregulator
30. 2 x underlagsskive for hjulmontering
31. 2 x låsesplint for hjulmontering
32. 2 x hjulkapsel for hjulmontering
33. Akse for hjulmontering
34. 2 x skruer for monterin av håndtak
35. Beholderpose

**3. Forskriftsmessig bruk**

Våt- / tørrsugeren er egnet til våt og tørr støvsuging når tilsvarende filter benyttes. Maskinen er ikke beregnet på støvsuging av brennbare, eksplosive eller helseskadelige stoffer.

Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på. All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller

personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/maskinpasseren ansvarlig.

Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

#### 4. Tekniske data

Nettspenning:	230V~ 50 Hz
Opptatt effekt:	1400 W
Maks. opptatt effekt automatikk-stikkontakt:	2200 W
Maks. opptatt effekt totalt:	3600 W
Beholdervolum:	50 l
Vekt:	10 kg

#### 5. Før maskinen tas i bruk

##### ⚠ OBS!

- Før du tilkople maskinen, må du kontrollere at opplysningene på merkeplaten stemmer overens med tilsvarende opplysninger for nettet.
- Maskinen må bare koples til en jordet stikkontakt!

##### 5.1 Montering av maskinen

###### 5.1 Montering av maskinen Montering av hjulene (fig. 4-11/13)

Stikk en låsesplint for hjulmontering (31) gjennom den hertil tiltenkte boringen i hjulakselen (33) og før en underlagsskive (30) og et hjul (13) inn på hjulakselen (33) (fig. 5-6). Nå skyver du hjulakselen (33) gjennom de hertil tiltenkte føringene på undersiden av beholderen (10) (fig. 7). Stikk det andre hjulet (13) på den ledige enden av hjulakselen (33) og sikre det med den øvrige underlagsskiven (30) og låsesplinten (31) (fig. 8-10). Press hjulkapslene (32) inn på utsiden av hjulene (13), slik at holdetappene på hjulkapslene (32) går i inngrep i hjulet (13). (Fig. 11).

###### Montering av løpehjulene (fig. 12/12)

Stikk løperullene (12) inn i de hertil tiltenkte festene på undersiden av beholderen (10). Press løperullene (12) kraftig inn i festene, helt til de går i inngrep med en klikkende lyd (fig. 12).

##### Montering av håndtaket (fig. 13/1)

Stikk håndtaket (1) inn i håndtaksholderen (16) og sikre håndtaket med de vedlagte skruene (34) som vist i figur 13.

##### Montering av maskinhodet (fig. 14/5)

Maskinhodet (5) er festet på beholderen (10) med låsekroken (18). For å ta av maskinhodet (5): åpne låsekroken (18) og ta av maskinhodet (5). Pass på at låsekroken (18) går korrekt i lås når maskinhodet (5) monteres.

#### 5.2 Montering av filtrene

##### ⚠ OBS!

Våt- / tørrsugeren må aldri brukes uten filter!  
Pass alltid på at filtrene sitter forsvarlig fast!

##### Montering av skumgummifilteret (fig. 16/25)

Når du skal våtsuge, må du trekke det vedlagte skumgummifilteret (25) over filterkurven (fig. 2/20). Foldefilteret (24), som allerede er montert ved levering, er ikke egnet til våtsuging!

##### Montering av foldefilteret (fig. 17/24)

Når du skal tørrsuge, må du skyve foldefilteret (fig. 3/24) inn på filterkurven (fig. 2/20). Foldefilteret (24) er bare egnet til tørrsuging!

##### 5.3 Montering av beholderposen (fig. 3/35)

Monter beholderposen (35) som vist i figur 18.

##### 5.4 Montering av sugeslangen (9)

Alt etter brukstilfelle kopler du sugeslangen (9) til den aktuelle tilkoplingen på våt- / tørrsugeren.

##### Støvsuging

Kople til sugeslangen (9) på tilkoplingen for sugeslangen (8).

##### Blåsing

Kople til sugeslangen (9) på blåsetilkoplingen (19).

Et eller flere elementer av det 3-delte sugerøret (17) kan stikkes inn på sugeslangen (9) for å forlenge sugeslangen (9).

##### Falskluftregulator (fig. 3/29)

Mellom sugeslangen (9) og sugerøret (17) kan falskluftregulatoren (29) monteres. På falskluftregulatoren (29) kan sugekraften på munnstykket stilles inn trinnløst.

## N

**5.4 Sugedyser****Kombidyse (14)**

Kombidyse (14) er egnet til støvsuging av faste stoffer og væsker på middels store til store arealer.

På det kombinerte munnstykket kan det monteres ulike innsatser, alt etter brukstilfelle:

**Våtsuging:**

Bruk innsatsen for våtsuging (fig. 3/26).

**Støvsuging av glatte gulv:**

Bruk innsatsen for glatte gulv (fig. 3/27).

**Støvsuging av vegg-til-vegg-tepper:**

Bruk innsatsen for vegg-til-vegg-tepper (fig. 3/28).

Sett den aktuelle innsatsen inn i det kombinerte munnstykket (14) fra undersiden og fest den til det kombinerte munnstykket (14) med holdelaskene på sidene (fig. 15).

Kontroller at innsatsdelene sitter forsvarlig fast.

**Fugemunnstykke (fig. 3/23)**

Fugemunnstykket (23) er egnet til støvsuging av faste stoffer og væsker i hjørner, kanter og andre vanskelig tilgjengelige steder.

**6. Betjening****6.1 PÅ/AV-bryter (fig. 2/7)**

Bryterstilling 0:	Av
Bryterstilling I:	Normalmodus
Bryterstilling II:	Automatisk modus

**6.2 Tørrsuging**

Bruk foldefilteret (24) til tørrsugingen (se punkt 5.2). Når man skal fjerne spesielt hardnakkert smuss, kan man i tillegg montere beholderposen (35) (se punkt 5.3).

Pass alltid på at filtrene sitter forsvarlig fast!

**6.3 Våtsuging**

Bruk skumgummifilteret (25) til våtsugingen (se punkt 5.2).

Pass alltid på at filteret sitter forsvarlig fast!

**Tappeskruer for vann (fig. 1/11)**

Beholderen (10) er utstyrt med tappeskruer for vann (11) for at det skal være lettere å tømme den ved våtsuging.

Åpne tappeskruen for vann (11) ved å dreie den mot venstre, og tapp av væsken.

**⚠ OBS!**

Under våtsugingen lukkes sikkerhetsflottørventilen (21) når maksimalt påfyllingsnivå er nådd i beholderen. I denne forbindelse endrer lyden av innsugingen seg på maskinen, den blir høyere. Slå da maskinen av og tøm beholderen.

**⚠ OBS!**

Våt- / tørrsugeren er ikke egnet for støvsuging av brennbare væsker! Bruk bare det vedlagte skumgummifilteret til våtsugingen!

**6.4 Automatisk drift**

Kople elektroverktøyet nettkabel til automatikkstikkkontakten (4), og kople sugeslangen (9) til tilkoplingen for støvavsuging på elektroverktøyet. Pass på at maskinene sitter forsvarlig fast og forbindes lufttett med hverandre.

Når sugeslangen (9) skal koples til elektroverktøyet, kan du bruke den vedlagte adapteren for elektroverktøy (22). Monter i denne forbindelse adapteren mellom sugeslangen og elektroverktøyet for avsuging.

Sett våt-/tørrsugerens bryter (7) i stilling II, automatisk drift. Våt-/tørrsugeren startes så snart du slår elektroverktøyet på. Når du slår elektroverktøyet av, koples våt-/tørrsugeren ut med en forhåndsinnstilt forsinkelsestid.

**6.5 Blåsing**

Kople sugeslangen (9) til blåsetilkoplingen (19) på våt- / tørrsugeren.

**7. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler****⚠ OBS!**

Trekk alltid ut nettpluggen når det skal utføres rengjøringsarbeider.

**7.1 Rengjøring**

- Hold sikkerhetsinnretningene, ventilasjonsåpningene og motorhuset så fri for støv og smuss som mulig.
- Vi anbefaler å rengjøre maskinen omgående etter bruk.

**7.2 Rengjøring av maskinhodet (5)**

Rengjør maskinen med jevne mellomrom med en fuktig klut og litt smøresåpe. Ikke bruk rengjørings-

eller løsningsmidler. Disse kan angripe delene av kunststoff på maskinen.

### 7.3 Rengjøring av beholderen (10)

Beholderen kan rengjøres med en fuktig klut og litt smøresåpe eller under rennende vann, alt etter tilsmussingsgrad.

### 7.4 Rengjøring av filtrene

#### Rengjøring av foldefilteret (24)

Rengjør foldefilteret (15) med jevne mellomrom ved å banke forsiktig ut av det og rengjøre det med en fin børste eller en liten feiekost.

#### Rengjøring av skumgummifilteret (25)

Rengjør skumgummifilteret (16) med litt smøresåpe under rennende vann, og la det tørke i luften etterpå.

### 7.5 Vedlikehold

Kontroller med jevne mellomrom våt- / tørrsugerens filtre og kontroller at de sitter forsvarlig fast før hver bruk.

### 7.6. Bestilling av reservedeler

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den reservedel som behøves

Du finner aktuelle priser og informasjon under [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Avfallsbehandling og gjenvinning

Maskinen er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkretsløpet. Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!

## 9. Lagring

Lagre maskinen og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfritt sted som ikke er tilgjengelig for barn. Den optimale lagertemperaturen ligger mellom 5 og 30 °C. Oppbevar elektroverktøyet i originalemballasjen.

**IS****⚠ Varúð!**

Við notkun á þessu tæki eru ýmis öryggisatriði sem fara verður eftir til þess að koma í veg fyrir slys og skaða. Lesið því notandaleiðbeiningarnar.

Geymið allar leiðbeiningar vel þannig að ávallt sé hægt að grípa til þeirra ef þörf er á. Látið notandaleiðbeiningarnar ávallt fylgja með tækinu ef það er afhent öðrum.

Við tökum enga ábyrgð á slysum eða skaða sem hlotist getur af notkun sem ekki er nefnd í þessum notandaleiðbeiningum eða öryggisleiðbeiningar.

**1. Öryggisleiðbeiningar**

- Varúð: Lesið vinsamlegast og farið eftir notandaleiðbeiningunum áður en að tækið er tekið til notkunar.
- Gangið úr skugga um að spenna rafrásarinnar sem nota á sé sú sama og gefin er upp í upplýsingarskilti tækisins.
- Tengjið tækið einungis við rétta og einangraða innstungu með 230 Volt, ~ 50.
- Öryggi verður að vera að minnstakosti 16 A.
- Takið tækið úr sambandi við straum þegar: Tækið er ekki notað, áður en að tækið er opnað, fyrir hreinsun og umhirðu.
- Hreinsið ekki tækið með ætandi efnum.
- Takið tækið ekki úr sambandi með því að toga í rafmagnsleiðsluna.
- Hafðið tæki sem tilbúið er til notkunar ekki standa án eftirlits.
- Hafðið tækið þar sem börn ná ekki til þess.
- Varist að rafmagnsleiðsla tækisins skemmist ekki við að keyrt sé yfir hana, hún kramin, togað í hana eða þessháttar.
- Tækið má ekki nota ef að ástand rafmagnsleiðslunnar er ekki fullkomið.
- Fara verður eftir þeim ráðleggingum sem framleiðandi setur um notkun annarra rafmagnsleiðslna. Rafmagnsleiðslan sem nota verður er: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm<sup>2</sup>
- Ekki sjúga upp: Brennandi eldspítur, glóandi ösku og sígarettustubba, eldfim efni, efni sem geta valdið sprengingum eða þessháttar gufum eða vökvum.
- Þetta tæki er ekki ætlað til þess að sjúga upp heilsuskaðleg ryk.
- Geymið tækið á þurrum stað.
- Takið ekki skemmt tækið til notkunar.
- Tækið má einungis þjónusta af viðurkenndum þjónustuaðilum.
- Notið tækið aðeins í þá vinnu sem það er framleitt fyrir.

- Farið sérstaklega varlega þegar unnið er með tækið í tröppum.
- Notið eingöngu upprunalega varahluti eða aukahluti.

**2. Tækislýsing og innihald**

1. Haldfang
2. Hald fyrir rafmagnsleiðslu
3. Rafmagnsleiðsla
4. Sjálfvirk innstunga fyrir rafmagnsverkfæri
5. Tækishöfuð
6. Haldfang
7. Höfuðrofi / rofi sjálfvirkni
8. Tenging fyrir sugubarka
9. Beygjanlegur sogbarki
10. Tækisgeymir
11. Vatnsaftöppunarlok
12. Fremri hjól
13. Aftari hjól
14. Fjölnota ryksugustútur
15. Aukahlutageymsla
16. Festing fyrir haldfang
17. Sogrör í tveimur hlutum
18. Læsing
19. Blásturstenging
20. Siukarfa
21. Öryggisflotventill
22. Millistykki fyrir rafmagnsverkfæri
23. Rifusoghöfuð
24. Þurrslá með loki
25. Froðuefnissía
26. Fjölnota soghöfuðstykki fyrir blautsogun
27. Fjölnota soghöfuðstykki fyrir slétta fleti
28. Fjölnota soghöfuðstykki fyrir teppi
29. Loftbarki
30. 2x Milliskífa fyrir tækishjól
31. 2x Öryggissplitti fyrir tækishjól
32. 2x Lok fyrir hjólafestingu
33. Öxull fyrir hjól
34. 2x Skrúfur fyrir festingu haldfangs
35. Geymispoki

**3. Tilætluð notkun**

Blaut- / þurrrysugan er ætluð til notkunar við að sjúga ryk og bleytu með þar til gerðum síum. Tækið er ekki ætlað til að sjúga upp eldfim efni, efni sem geta valdið sprengingum né efnum sem geta verið skaðleg heilsu.

Þetta tæki má einungis nota í þau verk sem það er framleitt fyrir.

Öll önnur notkun sem fer út fyrir tilætlaða notkun er ekki tilætluð notkun. Fyrir skaða og slys sem til kunna að verða af þeim sökum, er eigandinn / notandinn ábyrgur og ekki framleiðandi tækisins..

Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki framleidd til atvinnu né iðnaðarnota. Við tökum enga ábyrgð á tækinu, sé það notað í iðnaði, í atvinnuskini eða í tilgangi sem á einhvern hátt jafnast á við slíka notkun.

#### 4. Tæknilegar upplýsingar

Rafmagnstenging:	230V~ 50 Hz
Afl:	1400 W
Hámarks álag innstungu:	2200 W
Hámarks álag alls:	3600 W
Rúmmál geymis:	50 l
Þyngd:	10 kg

#### 5. Fyrir notkun

##### ⚠ Varúð!

- Gangið úr skugga um að rafrásin sem notuð er passi við þær upplýsingar sem gefnar eru upp á upplýsingarskilti tækisins.
- Þetta tæki má einungis tengja við jarðtengdar innstungur!

##### 5.1 Samsetning tækis

###### Samsetning hjóla (myndir 4-11/13)

Stingið einu öryggissplitti fyrir festingu hjóla (31) í gegnum þar til gerð göt á hjólaöxlinum (33) og rennið einni milliskifu (30) og einu hjóli (13) yfir hjólaðxulinn (33) (myndir 5-6). Nú er hjólaöxlinum (33) renn í gegnum þar til gerðar stýringar á neðri hlið tækisgeymisins (10) (mynd 7). Stingið hinu hjólinu (13) uppá frjálsa enda hjólaðxulsins (33) og festið það með hinni milliskifunni (30) og öryggissplittinu (31) (myndir 8-10). Þrýstið svo lokum hjólafestingar (32) á ytri hlið hjólanna (13) þannig að festingarnefin á lokunum (32) smelli í hjólunum (13) (mynd 11).

###### Ásetning fremri hjóla (myndir 12/12)

Stingið fremri hólunum (12) í þar til gerð festingargöt á neðri hluta tækisgeymisins (10). Þrýstið fremri hjólunum (12) kröftuglega inn í festingarnar þar til að það heyrist smellur og hjólin festast (mynd 12).

##### Ásetning haldfangs (myndir 13/1)

Stingið haldfanginu (1) í festinguna fyrir haldfang (16) og festið haldfangið með meðfylgjandi skrufum (34) eins og lýst er á mynd númer 13.

##### Samsetning tækishöfuðs (mynd 14/5)

Tækishöfuðið (5) er fest við geyminn (10) með læsingunum (18). Til að fjarlægja tækishöfuðið (5) verður að opna læsingarnar (18) og lyfta upp tækishöfðinu (5). Þegar að tækishöfuðið (5) er ásett aftur verður að athuga að læsingarnar (18) sitji rétt og smelli saman.

##### 5.2 Ísetning síu

###### ⚠ Varúð!

Notið blaut- / þurrksuguna aldehy án síu!  
Athugið að sían sitji rétt!

##### Ísetning svampsíu (mynd 16/25)

Þegar soguð er bleyta, vinsamlegast setjið svampsíuna (25) yfir síukörfuna (mynd 2/20). Þurrásin (24) sem er í tækinu þegar að tækið er afhent er ekki ætluð til þess að nota við sogun á bleytu!

##### Ísetning síu (mynd 17/24)

Þegar sogað er þurrst efni, vinsamlegast setjið þurrásina (mynd 3/24) á síukörfuna (mynd 2/20). Þurrásin (24) er eingöngu ætluð til þurrsgunar!

##### 5.3 Ísetning tækispoka (mynd 3/35)

Setjið tækispokann (35) í tækið eins og sýnt er á mynd númer 18.

##### 5.4 Ásetning sogbarka (9)

Tengið samkvæmt viðeigandi notkun sogbarkann (9) við tengingu blaut- / þurrksuguna.

##### Sogað

Tengið sogbarkann (9) við soginngang (8)

##### Blástur

Tengið sogbarkann (9) við blástursinnganginn (19).

Til að lengja sogbarkann (9) er hægt að stinga einum eða fleiri hlutum af þriggja hluta sogrörinu (17) á sogbarkann (9).

##### Loftstreymisstýring (mynd 3/29)

Hægt er að setja loftstreymisstýringuna (29) á milli sogbarka (9) og sogrörs (17). Með loftstreymisstýringunni (29) er hægt að stjórna loftstreymi tækisins stíglaut.

**IS****5.5 Soghöfuð****Almennt soghöfuð (14)**

Soghöfuðið (14) er ætlað til þess að soga fast efni og vökva á miðlungs til stórum flötum.

Hægt er að setja mismunandi soghöfuðstykki í fjölnota soghöfuðið til mismunandi notkunar:

**Blautsogun:**

Soghöfuðstykki fyrir blautsogun (mynd 3/26).

**Sogun á blautum gólfum:**

Notið soghöfuðstykki fyrir slétta fleti (mynd 3/27).

**Sogun á teppalögðum gólfum:**

Notið soghöfuðstykki fyrir teppi (mynd 3/28).

Setjið viðgeigandi soghöfuðstykki að neðanverðu í soghöfuðið (14) og festið það með festingunum á hlíðunum við soghöfuðstykkið (14) (mynd 15).

Gangið úr skugga um að ísett stykki sitji fast.

**Rifusoghöfuð (mynd 3/23)**

Rifusoghöfuðið (23) er til þess að soga upp föstu efni og vökva úr hornum, köntum og öðrum stöðum sem erfitt er að komast að.

**6. Notkun****6.1 Höfuðrofi (mynd 2/7)**

Stilling 0:	Tæki óvirkt
Stilling I:	Venjuleg notkun
Stilling II:	Sjálfvirk notkun

**6.2 Þurrsogun**

Notið þurrsú (24) á meðan að þurrsogað er (sjá lið 5.2). Þegar að sogað er sérstaklega mikið efni er hægt að setja geymispoka (35) í tækið (sjá lið 5.3). Gangið úr skugga um að sían sitji fóst!

**6.3 Blautsogun**

Notið svampsíuna (25) þegar sögið er í bleytu (sjá lið 5.2).

Athugið að sían sitji rétt!

**Vatnsaftöppunarlok (mynd 1/11)**

Til þess að tæma tækisgeyminn (10) á einfaldan hátt eftir blautsogun er sugan útbúin vatnsaftöppunarloki (11).

Tappið vökva af tækinu með því að snúa vatnsaftöppunarlokinu (11) rangsælis.

**⚠ Varúð!**

Við blautsogun lokast öryggisflotrofinn (21) þegar að vatnsyfirborðið hefur náð hámarks stöðu inni í tækisgeyminum. Við það breytist soghljóðið og tækið verður háværra. Slökkvið á tækinu og tæmið tækisgeyminn.

**⚠ Varúð!**

Blaut- / þurrsugun er ekki ætluð til þess að sjúga upp eldfima vökva! Notið ávallt einungis svampsíuna þegar að sogaður er vökvi!

**6.4 Sjálfvirknotkun**

Tengið rafmagnsleiðslu verkfæris við sjálfvirknitenginguna (4) og tengið sogbarkann (9) við ryksugutengi rafmagnsverkfærisins. Gangið úr skugga um að teningar séu þéttar til verkfærisins.

Til þess að tengja ryksugubarkann (9) við utanaðkomandi rafmagnsverkfæri er hægt að nota meðfylgjandi millistykki (22). Setjið millistykkið á milli ryksugubarka og ryksugutengis rafmagnsverkfærisins.

Setjið rofan (7) á sugunni í stöðuna II, sjálfvirk notkun. Um leið og að kveikt er á rafmagnsverkfærinu fer sugan sjálfkrafa í gang. Þegar að slökkt er á rafmagnsverkfærinu, slekkur sugan sjálfkrafa á sér eftir innstilltan biðtíma.

**6.5 Blásið**

Tengið sogbarkann (9) við blásturstenginguna (19) á blaut- / þurrsugunni.

**7. Hreinsun, umhirða og pöntun varahluta****⚠ Varúð!**

Takið tækið úr sambandi við straum áður en að það er hreinsað.

**7.1 Hreinsun**

- Haldið hlífum, loftopum og mótörhúsi eins hreinu og lausu við ryk og óhreinindi og mögulegt er.
- Við mælum með því að hreinsa tækið eftir hverja notkun.

**7.2 Tækishöfuð þrifið (5)**

Hreinsið tækið reglulega með rökum klút og örlítilli sápu. Notið ekki leysi efni eða ætandi efni; þau geta skemmt plastefni tækisins.



### 7.3 Geymir hreinsaður (10)

Hægt er að hreinsa geyminn með rökum klút og órlítilli sápu eða undir rennandi vatni.

### 7.4 Sía hreinsuð

#### Purrsía hreinsuð (24)

Hreinsið þurrsiuna (24) reglulega með því að berja varlega úr henni og bursta af henni með bursta eða handkústi.

#### Hreinsun svampsíu (25)

Hreinsið svampsíuna (25) með smá sápu undir rennandi vatni og látið hana síðan þorna í fersku lofti.

### 7.5 Umhirða

Yfirfarið síur blaut- / þurrryksugunnar reglulega og fyrir hverja notkun og athugið hvort að þær sitji rétt.

### 7.6. Pöntun varahluta:

Pegar að varahlutir eru pantaðir ættu eftirfarandi atriði að vera tilgreind;

- Gerð tækis
- Gerðarnúmer tækis
- Númer tækis
- Varahlutanúmer þess varahlutar sem panta á

Verð og upplýsingar eru að finna undir [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Förgun og endurnýting

Þetta tæki er afhent í umbúðum sem hlífa tækinu fyrir skemmdum við flutninga. Þessar pakkningar endurnýtanlegar eða hægt er að endurvinna þær. Tækið og hlutir þess eru úr mismunandi efnum eins og málmum og plastefnum. Fargið ónýtum hlutum tækisins í þar til gert sorp. Spyrjið þjónustuaðila eða sorpstöð varðandi förgun!

## 9. Geymsla

Geymið tækið og aukahluti þess á dimmum, þurrum og frostlausum stað þar sem að börn ná ekki til. Kjörhitastig geymslu er á milli 5 og 30 °C. Geymið rafmagnsverkfæri í upprunalegum umbúðum.



### **⚠ Uzmanību!**

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai izvairītos no savainojumiem un bojājumiem, tāpēc uzmanīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju. Saglabājiet to, lai šī informācija katrā laikā būtu pieejama. Ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju.

Neuzņemamies nekādu atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, neievērojot šo instrukciju un drošības norādījumus.

## **1. Drošības norādījumi**

- Uzmanību! Pirms montāžas un lietošanas sākuma noteikti izlasiet lietošanas instrukciju.
- Pārbaudiet, vai elektrotīkla spriegums atbilst uz datu plāksnītes norādītajam elektrotīkla spriegumam.
- Ierīci pievienojiet tikai pie atbilstošas kontaktligzdas ar zemējuma kontaktu 230 V, ~ 50 Hz.
- Drošinātājs min. 16 A.
- Atvienojiet kontaktdakšu, ja ierīci nelieto, pirms ierīces atvēršanas, pirms tīrīšanas un apkopes.
- Ierīci nekad netīriet ar šķīdinātājiem.
- Kontaktdakšu neatvienojiet no kontaktligzdas, velkot aiz barošanas vada.
- Neatstājiet darbam gatavu ierīci bez uzraudzības.
- Sargājiet ierīci, lai tai nevarētu piekļūt bērni.
- Uzmaniet, lai nesabojātu barošanas vadu, pārbraucot tam pāri, saspiežot un raustot vai līdžīgā veidā.
- Ierīci nedrīkst lietot, ja barošanas vads nav nevainojamā kārtībā.
- Nomainot barošanas vadu, jāizmanto ražotāja norādītie modeļiem.  
Barošanas vads: H 05 VV – F 3x1,0 mm<sup>2</sup>
- Nedrīkst iesūkt kvēlojošus sērkokociņus, gruzdošus pelnus un cigarešu galus, degošas, kodīgas, ugunsnedrošas vai eksplozīvas vielas, tvaikus un šķidrums.
- Ierīce nav paredzēta veselībai kaitīgu putekļu nosūkšanai.
- Uzglabājiet ierīci sausās telpās.
- Nelietojiet bojātu ierīci.
- Ierīces labošana jāveic tikai pilnvarotā servisa dienestā.
- Lietojiet ierīci tikai tiem darbiem, kuriem tā ir konstruēta.
- Tīrot kāpnes, jābūt īpaši uzmanīgam.
- Izmantojiet tikai oriģinālos piederumus un rezerves daļas.

## **2. Ierīces apraksts un piegādes komplekts**

1. Rokturis
2. Barošanas vada uztišanas āķis
3. Barošanas vads
4. Elektroierīces automātiskā kontaktligzda
5. Ierīces augšdaļa
6. Rokturis
7. Ieslēgšanas/izslēgšanas/automātiskā režīma slēdzis
8. Iesūkšanas šļūtenes pieslēguma vieta
9. Lokana iesūkšanas šļūtene
10. Tvertne
11. Ūdens noteces aizgrieztnis
12. Rīteņiņi
13. Rīteņi
14. Kombinētā sprausla
15. Piederumu nodalījums
16. Roktura stiprinājums
17. Divdaļīga iesūkšanas caurule
18. Aizvara āķis
19. Gaisa izpūšanas pieslēguma vieta
20. Filtra elements
21. Drošības pludiņa vārsts
22. Elektroierīces adapteris
23. Sprausla spraugu tīrīšanai
24. Kroku filtrs ar vāku
25. Porolona filtrs
26. Kombinētās sprauslas uzliktnis mitrai tīrīšanai
27. Kombinētās sprauslas uzliktnis gludas grīdas tīrīšanai
28. Kombinētās sprauslas uzliktnis paklāju tīrīšanai
29. Liekā gaisa regulators
30. Divas paplāksnes rīteņu montāžai
31. Divas drošības šķeltnāpnes rīteņu montāžai
32. Divi vāciņi rīteņu montāžai
33. Rīteņu montāžas ass
34. Divas skrūves roktura montāžai
35. Tvertnes maisiņš

## **3. Noteikumiem atbilstoša lietošana**

Putekļu sūcējs ir piemērots mitrai un sausai tīrīšanai, izmantojot atbilstošu filtru. Ierīce nav paredzēta degošu, eksplozīvu vai veselībai kaitīgu vielu uzsūkšanai.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana, kas neatbilst minētajiem mērķiem, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši noteikumiem nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Neuzņemamies nekādu garantiju, ja ierīce tiek izmantota komerciālajos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos papilddarbos.

#### 4. Tehniskie rādītāji

Tīkla spriegums:	230 V~ 50 Hz
Jaudas patēriņš:	1400 W
Automātiskās kontaktligzdas maks. jaudas patēriņš:	2200 W
Kopējais maks. jaudas patēriņš:	3600 W
Tvertnes tilpums:	50 l
Svars:	10 kg

#### 5. Darbības pirms ierīces lietošanas

##### ⚠ Uzmanību!

- Pirms ierīces pieslēgšanas elektrotīklam pārlicinieties, ka parametri uz datu plāksnītes atbilst elektrotīkla parametriem.
- Ierīci drīkst pievienot tikai pie kontaktligzdas ar zemējuma kontaktu.

##### 5.1. Ierīces montāža

###### Riteņu montāža (4.–11. att., 13. poz.)

Drošības šķeltni riteņu montāžai (31) izvīriet cauri attiecīgajai riteņu ass (33) ligzdai un uz riteņu ass (33) uzbīdīet paplāksni (30) un riteni (13) (5.–6. att.). Bīdīet riteņu asi (33) cauri šim nolūkam paredzētajām vadīklām tvertnes (10) apakšdaļā (7. att.). Uzlieciet otru riteni (13) uz riteņu ass (33) brīvā gala un nodrošiniet to ar atlikušo paplāksni (30) un drošības šķeltni (31) (8.–10. att.). Piespīdīet vāciņus (32) riteņu (13) ārpusē tā, lai vāciņu (32) atturizcilņi fiksētos pie riteņa (13) (11. att.).

###### Ritentiņu montāža (12. att., 12. poz.)

Iebīdīet ritentiņus (12) attiecīgajos stiprinājumos tvertnes (10) apakšdaļā. Spēcīgi iespīdīet ritentiņus (12) stiprinājumos, kamēr tie fiksējas ar klikšķi (12. att.).

###### Roktura montāža (13. att., 1. poz.)

Iebīdīet rokturi (1) roktura stiprinājumā (16) un, kā parādīts 13. attēlā, nostipriniet rokturi ar pievienotajām skrūvēm (34).

###### Ierīces augšdaļas montāža (14. attēls/5. poz.)

Ierīces augšdaļa (5) ir piestiprināta pie tvertnes (10) ar aizvara āķiem (18). Lai noņemtu ierīces augšdaļu (5), atveriet aizvara āķus (18) un noņemiet ierīces augšdaļu (5). Montējot ierīces augšdaļu (5), ņemiet vērā aizvara āķu (18) pareizu fiksēšanos.

##### 5.2. Filtru montāža

###### ⚠ Uzmanību!

Putekļu sūcēju mitrai un sausai tīrīšanai nekad nelietojiet bez filtriem!

Vienmēr ņemiet vērā filtru nostiprinājumu!

###### Porolona filtra montāža (16. attēls/25. poz.)

Lai veiktu mitro tīrīšanu, klātpievienoto porolona filtru (25) uzmauciet uz filtra elementa (2. attēls/20. poz.). Piegādes laikā jau uzstādītais kroku filtrs (24) nav piemērots mitrai tīrīšanai.

###### Kroku filtra montāža (17. attēls/24. poz.)

Lai veiktu sauso tīrīšanu, kroku filtru (3. attēls/24. poz.) uzmauciet uz filtra elementa (2. attēls/20. poz.). Kroku filtrs (24) ir piemērots tikai sausai tīrīšanai!

##### 5.3. Tvertnes maisiņa montāža (3. att., 35. poz.)

Uzmontējiet tvertnes maisiņu (35), kā parādīts 18. attēlā.

##### 5.4. Iesūkšanas šļūtenes (9) montāža

Atkarībā no lietošanas veida iesūkšanas šļūteni (9) savienojiet ar atbilstošu putekļu sūcēja mitrai un sausai tīrīšanai pieslēguma vietu.

###### Sūkšana

Iesūkšanas šļūteni (9) pievienojiet pie iesūkšanas šļūtenes pieslēguma vietas (8).

###### Pūšana

Iesūkšanas šļūteni (9) pievienojiet pie gaisa izpūšanas pieslēguma vietas (19).

Lai pagarinātu iesūkšanas šļūteni (9), vienu vai vairākus trīsdalīgās iesūkšanas caurules (17) elementus var uzspraust uz iesūkšanas šļūtenes (9).

###### Liekā gaisa regulators (3. att., 29. poz.)

Starp iesūkšanas šļūteni (9) un iesūkšanas cauruli (17) var uzstādīt liekā gaisa regulatoru (29). Ar liekā gaisa regulatoru (29) var pakāpeniski regulēt sprauslas iesūkšanas spēku.

LV

**5.5. Iesūkšanas sprauslas****Kombinētā sprausla (14)**

Kombinētā sprausla (14) ir piemērota cietu vielu un šķidrumu nosūkšanai no vidējām vai lielām virsmām.

Atkarībā no lietošanas nolūka kombinētajai sprauslai var uzstādīt dažādus uzliktnus.

**Mitrā tīrīšana**

Izmantojiet uzliktni mitrajai tīrīšanai (3. att., 26. poz.).

**Gludu grīdu tīrīšana**

Izmantojiet uzliktni gludas grīdas tīrīšanai (3. att., 27. poz.).

**Paklāju tīrīšana**

Izmantojiet uzliktni paklāju tīrīšanai (3. att., 28. poz.).

Attiecīgo uzliktni ievietojiet kombinētajā sprauslā (14) un ar sānu stiprinājumiem nostipriniet pie tās (15. att.).

Uzliktna detaļām jābūt stingri nostiprinātām.

**Sprausla spraugu tīrīšanai (3. att., 23. poz.)**

Sprausla spraugu tīrīšanai (23) ir piemērota cietu daļiņu un šķidrumu uzsūkšanai stūros, pie apmalēm un citās grūti pieejamās vietās.

**6. Lietošana****6.1. Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis (2. attēls/7. poz.)**

Slēdža stāvoklis 0: izslēgts  
Slēdža stāvoklis I: standarta režīms  
Slēdža stāvoklis II: automātiskais režīms

**6.2. Sausā tīrīšana**

Sausajai tīrīšanai izmantojiet kroku filtru (24) (sk. 5.2. punktu). Tīrot īpaši netīras vietas, papildus var uzstādīt tvertnes maisiņu (35) (sk. 5.3. punktu). Filtriem vienmēr jābūt cieši nostiprinātiem.

**6.3. Mitrā tīrīšana**

Mitrai tīrīšanai izmantojiet porolona filtru (25) (sk. 5.2. punktu). Vienmēr ņemiet vērā filtra nostiprinājumu!

**Ūdens noteces aizgrieznis (1. att., 11. poz.)**

Lai, veicot mitro tīrīšanu, vienkārši iztukšotu tvertni (10), tā ir aprīkota ar ūdens noteces aizgriezni (11). Pagriežot pa kreisi, atveriet ūdens noteces aizgriezni (11) un ļaujiet izplūst šķidrumam.

**⚠ Uzmanību!**

Veicot mitro tīrīšanu, pēc tvertnes maksimālā līmeņa sasniegšanas noslēdzas drošības pludiņa vārsts (21). Turklāt mainās ierīces iesūkšanas troksnis – tas kļūst skaļāks. Izslēdziet ierīci un iztukšojiet tvertni.

**⚠ Uzmanību!**

Putekļu sūcējs mitrai un sausai tīrīšanai nav piemērots degošu šķidrumu uzsūkšanai. Mitrai tīrīšanai izmantojiet tikai pievienoto porolona filtru.

**6.4. Automātiskais režīms**

Elektroierīces barošanas vadu pievienojiet pie automātiskās kontaktligzdas (4) un iesūkšanas šļūteni (9) savienojiet ar elektroierīces putekļu iesūkšanas pieslēguma vietu. Ierīces savienojumam jābūt cieši nostiprinātam un hermētiskam.

Lai iesūkšanas šļūteni (9) pieslēgtu elektroierīcei, var izmantot pievienoto elektroierīces adapteri (22). Ievietojiet to starp iesūkšanas šļūteni un elektroierīces iesūkšanas pieslēguma vietu.

Pārlēdziet putekļu sūcēja mitrai un sausai tīrīšanai slēdzi (7) II pozīcijā – automātiskais režīms. Tiklīdz ieslēgsiet elektroierīci, ieslēgsies putekļu sūcējs mitrai un sausai tīrīšanai. Izslēdzot elektroierīci, putekļu sūcējs mitrai un sausai tīrīšanai izslēgsies pēc iepriekš iestatīta kavējuma.

**6.5. Pūšana**

Iesūkšanas šļūteni (11) savienojiet ar putekļu sūcēja gaisa izpūšanas pieslēguma vietu (10).

**7. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana****⚠ Uzmanību!**

Pirms visiem tīrīšanas darbiem atvienojiet kontaktdakšu.

**7.1. Tīrīšana**

- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu maksimāli tīrus no putekļiem un netīrumiem.
- Ierīci ieteicams tīrīt tūlīt pēc katras lietošanas.

**7.2. Ierīces augšdaļas (5) tīrīšana**

Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un mazliet šķidro ziepju. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, kas varētu bojāt ierīces plastmasas detaļas.

### 7.3. Tvertnes (10) tīrīšana

Atkarībā no netīrības pakāpes tvertni var tīrīt ar mitru drānu un mazliet šķidro ziepju vai zem tekoša ūdens.

### 7.4. Filtru tīrīšana

#### Kroku filtra (24) tīrīšana

Regulāri tīriet kroku filtra (24), uzmanīgi nokratot un notīrot ar smalku suku.

#### Porolona filtra (25) tīrīšana

Porolona filtra (25) tīriet ar mazliet šķidro ziepju zem tekoša ūdens un ļaujiet tam nožūt svaigā gaisā.

### 7.5. Apkope

Regulāri un pirms katras lietošanas pārbaudiet putekļu sūcēja mitrai un sausai tīrīšanai filtru nostiprinājumu.

### 7.6. Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija: ierīces tips;

- ierīces preces numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās detaļas rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informācija ir pieejama [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

## 8. Utilizācija un otrreizējā izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no transportēšanas bojājumiem. Šis iepakojums ir izejmateriāls un līdz ar to var tikt izmantots otrreiz vai nodots izejvielu aprītē. Ierīci un tās piederumus veido dažādi materiāli, piemēram, metāls un plastmasa. Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

## 9. Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā, no sala pasargātā un bērniem nepieejamā vietā. Vēlamā glabāšanas temperatūra ir 5–30°C. Uzglabājiet elektroierīci oriģinālajā iepakojumā.

**EE****⚠ Tähelepanu!**

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel mõningaid ohutusabinõusid tarvitusele võtta. Seepärast lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi. Hoidke see alles, et informatsioon oleks Teil igal ajal käepärast. Kui Te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend.

Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutuseeskirjade mittejärgimisel.

**1. Ohutusjuhised**

- Tähelepanu: Enne monteerimist ja kasutuselevõttu pöörake kindlasti tähelepanu kasutusjuhendile.
- Kontrollige, kas võrgupinge vastab tüübisildil nimetatud võrgupingele.
- Ühendage ainult nõuetekohase maandusega 230V ~ 50 Hz pistikupesaga.
- Kaitse minimaalselt 16 A.
- Tõmmake pistik pistikupesast välja: kui seadet ei kasutata, enne kui seade avatakse, enne puhastamist ja hooldust.
- Ärge puhastage seadet mingil juhul lahustitega.
- Ärge tõmmake pistikut juhtmest hoides pistikupesast välja.
- Ärge jätke töötamisvalmis seadet järelevalveta.
- Hoidke lastele kättesaamatus kohas.
- Pidage silmas, et toitejuhet ei vigastataks ega kahjustataks üle sõites, muljudes, sikutades vms.
- Seadet ei tohi kasutada, kui toitejuhe ei ole laitmatus seisukorras.
- Kui asendate toitejuhtme, ei tohi selle parameetrid tootja poolt antud mudelist erineda. Toitejuhe: H 05 VV - F 3 x 1,0 mm<sup>2</sup>.
- Ärge imege mingil juhul: põlevaid tikke, hõõguvat tuhka ja konisid, süttivaid, söövitavaid, tuleohtlikke või plahvatavaid aineid, auru ega vedelikke.
- See seade ei sobiv terviseohtlike tolmu imemiseks.
- Hoidke seadet kuivas ruumis.
- Ärge võtke defektset seadet kasutusele.
- Teenindus ainult volitatud klienditeenindustes.
- Kasutage seadet ainult nendeks töödeks, milleks see on ehitatud.
- Treppide puhastamisel tuleb olla eriti tähelepanelik.
- Kasutage ainult originaaltarvikuid ja -varuosi.

Seda seadet ei tohi kasutada piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete inimesed (kaasa

arvatud lapsed) või kogemuste ja/või teadmisteta isikud; kui siis ainult pädeva isiku järelevalve all või kui neid on õpetatud seadet kasutama. Lapsi tuleb jälgida, kontrollimaks, et nad seadmega ei mängi.

**2. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt**

- 1 Käepide
2. Konks kaablikeri jaoks
3. Toitekaabel
4. Automaatne pistikupesaga elektritööriistale
5. Seadme pea
6. Käepide
7. Toitelüliti / automaatrežiimi lüliti
8. Imivooliku liitmik
9. Painduv imivoolik
10. Mahuti
11. Vee väljalaskekork
12. Rullikud
13. Rattad
14. Kombiotsik
15. Tarvikusahtel
16. Käepideme hoidik
17. 2-osaline imitoru
18. Riiv
19. Puhumisliitmik
20. Filtrikorv
21. Turvaujukventiil
22. Elektritööriista adapter
23. Praootsik
24. Kaanega kurdfilter
25. Vahtmaterjalist filter
26. Kombiotsiku otsak märgimemiseks
27. Kombiotsiku otsak sileda pinna jaoks
28. Kombiotsiku otsak vaipkatete jaoks
29. Imemisvõimsuse regulaator
30. 2 reguleeriseibi rataste paigaldamiseks
31. 2 kinnitussplinti rataste paigaldamiseks
32. 2 katet rataste paigaldamiseks
33. Telg rataste paigaldamiseks
34. 2 kruvi käepideme paigaldamiseks
35. Mahuti kott

**3. Sihipärane kasutamine**

Vee- ja tolmuimeja sobib vee ja tolmu imemiseks vastavat filtrit kasutades. Seade ei ole ettenähtud süttivate, plahvatavate või terviseohtlike ainete imemiseks.

Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel. Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või

vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

#### 4. Tehnilised andmed

Võrgupinge:	230V ~ 50 Hz
Võimsus:	1 400 W
Automaatse pistikupesa max võimsus:	2 200 W
Max võimsus kokku:	3 600 W
Anuma maht:	50 l
Kaal:	10 kg

#### 5. Enne kasutuselevõttu

##### ⚠ Tähelepanu!

- Enne ühendamist veenduge, et tüübisildil toodud andmed vastaksid võrguandmetele.
- Seadet tohib ühendada ainult maandusega pistikupessa!

##### 5.1 Seadme kokkupanemine

###### Rataste paigaldamine (joonised 4–11/13)

Pistke rataste paigaldamise kinnitusplint (31) läbi vastava ava rattateljes (33) ja pange üks reguleeriseib (30) ja ratas (13) rattatelje (33) otsa (joonised 5-6). Seejärel lükake rattatelg (33) läbi selleks ettenähtud juhtavade mahuti (10) alumisel poolel (joonis 7). Pange teine ratas (13) rattatelje (33) vabale otsale ja kinnitage see teise reguleeriseibi (30) ja kinnitusplindiga (31) (joonised 8-10). Suruge katted (32) rataste (13) väliskülgedele, nii et katete (32) küljes olevad hoidenagad ratta (13) külge klõpsaksid. (joonis 11).

###### Rullikute (joonis 12/12) paigaldamine

Pange rullikud (12) vastavatesse kinnituskohtadesse mahuti (10) alumisel poolel. Suruge rullikud (12) tugevasti kinnituskohtadesse, kuni kuulete klõpsatust (joonis 12).

###### Käepideme (joonis 13/1) paigaldamine

Pistke käepide (1) käepideme hoidikusse (16) ja kinnitage käepide kaasasolevate kruvidega (34), nagu on näidatud joonisel 13.

##### Seadme pea (joonis 14/5) paigaldamine

Seadme pea (5) on anuma (10) külge riividega (18) kinnitatud. Seadme pea (5) äravõtmiseks avage riivid (18) ja võtke seadme pea (5) ära. Seadme pea (5) paigaldamisel pidage silmas, et riivid (18) õigesti kinni klõpsaks.

##### 5.2 Filtri paigaldamine

###### ⚠ Tähelepanu!

Ärge kasutage vee- ja tolmuimejat kunagi ilma filtrita! Jälgige alati, et filter oleks korralikult kinnitatud!

###### Vahtmaterjalist filtri paigaldamine (joonis 16/25)

Märgimiseks tõmmake kaasasolev vahtmaterjalist filter (25) filtrikorvile (joonis 2/20). Tarnimisel paigaldatud kurdfilter (24) sobi märgimiseks!

###### Kurdfiltri paigaldamine (joonis 17/24)

Kuivimiseks lükake kurdfilter (joonis 3/24) filtrikorvile (joonis 2/20). Kurdfilter (24) sobib ainult kuivimiseks!

##### 5.3 Mahuti koti (joonis 3/35) paigaldamine

Paigaldage mahuti kott (35), nagu on näidatud joonisel 18.

##### 5.4 Imivooliku (joonis 3/9) paigaldamine

Ühendage vastavalt kasutusvajadusele imivoolik (9) vastava vee- ja tolmuimeja liitmikuga.

###### Imemine

Ühendage imivoolik (9) imivooliku liitmikku (8)

###### Puhumine

Ühendage imivoolik (9) puhumisliitmikku (19)

Imivooliku (9) pikendamiseks võib imivooliku (9) otsa pista ühe või mitu 2-osalise imitoru (17) elementi.

###### Imemisvõimsuse regulaator (joonis 3/29)

Imivooliku (9) ja imitoru (17) vahele saab paigaldada imemisvõimsuse regulaatori (29). Imemisvõimsuse regulaatoriga (29) saab sujuvalt reguleerida imemisvõimsust otsikul.

##### 5.5 Imiotsikud

###### Kombiotsik (joonis 3/14)

Kombiotsik (14) sobib tahkete osakeste ja vedelike imemiseks keskmistelt kuni suurtelt pindadelt.

Vastavalt kasutusvajadusele saab paigaldada erinevaid kombiotsikute otsakuid:

**EE****Märgimemine:**

Kasutage märgimemise otsakut (joonis 3/26).

**Siledade põrandate puhtaks imemine:**

Kasutage otsakut (joonis 3/27), mis on mõeldud siledade pindade jaoks.

**Vaipkatete puhtaks imemine:**

Kasutage otsakut (joonis 3/28), mis on mõeldud vaipkatete jaoks.

Pange vastav otsak kombiotsikusse (14) altpoolt sisse ja kinnitage kombiotsiku (14) küljel asuva kinnitusriiviga (joonis 15).

Jälgige, et otsiku detailid oleks korralikult kinnitatud!

**Praootsik (joonis 3/23)**

Praootsik (23) sobib tahkete osakeste ja vedelike imemiseks nurkadest, servadest ja teistest raskesti ligipääsetavatest kohtadest.

**6. Kasutamine****6.1 Toitelüliti (joonis 2/7)**

Lüliti asend 0: väljalülitatud  
Lüliti asend I: normaalrežiim  
Lüliti asend II: automaatrežiim

**6.2 Kuivimemine**

Kasutage kuivimiseks kurdfiltrit (24) (vt punkt 5.2). Eriti tugeva mustuse eemaldamiseks võib paigaldada lisaks mahuti koti (35) (vt punkt 5.3).

Jälgige alati, et filter oleks korralikult kinnitatud!

**6.3 Märgimemine**

Kasutage märgimemiseks vahtmaterjalist filtrit (25) (vt punkt 5.2).

Jälgige, et filter oleks alati korralikult kinnitatud!

**Vee väljalaskekork (joonis 1/11)**

Lihtsamaks mahuti (10) tühjendamiseks märgimemise korral on mahuti külge paigaldatud vee väljalaskekork (11).

Avage vee väljalaskekork (11) vasakule keerates ja laske vedelik välja.

**⚠ Tähelepanu!**

Märgimemisel sulgub turvaujukventiil (21) anumal maksimaalse täitetaseme saavutamisel. Sealjuures muutub imemisel tekkiv müra, seade muutub valjemaks.  
Lülitage sellisel juhul seade välja ja tühjendage mahuti.

**⚠ Tähelepanu!**

Vee- ja tolmuimeja ei sobi süttivate vedelike imemiseks!

Kasutage märgimemisel ainult kaasasolevat vahtmaterjalist filtrit!

**6.4 Automaatrežiim**

Pistke elektritööriista toitejuhe automaatsesse pistikupessa (4) ja ühendage imivoolik (9) elektritööriista tolmuärastusliitmikuga. Pöörake tähelepanu korralikule kinnitusele ja seadmete õhukindlale ühendusele.

Imivooliku (9) elektritööriistaga ühendamiseks võib kasutada kaasasolevat elektritööriista adapterit (22). Paigaldage see imivooliku ja elektritööriista tolmuärastusliitmiku vahele.

Seadke vee- ja tolmuimeja lüliti (7) asendisse II, automaatrežiimile. Kui elektritööriist sisse lülitatakse, lülitub vee- ja tolmuimeja sisse. Kui Te lülitate elektritööriista välja, lülitub vee- ja tolmuimeja eelnevalt seadistatud viitajaga välja.

**6.5 Puhumine**

Ühendage imivoolik (9) vee- ja tolmuimeja puhumisliitmikuga (19).

**7. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine****⚠ Tähelepanu!**

Enne igat puhastustööd tõmmake pistik pistikupesast välja.

**7.1 Puhastamine**

- Hoidke kaitseseadeldised, õhuavad ja mootorikorpust nii tolmu- ja mustusevabad kui võimalik.
- Soovitame seadet pärast iga kasutamist kohe puhastada.

**7.2 Seadme pea (5) puhastamine**

Puhastage seadet korrapäraselt niiske lapi ja vähese vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad kahjustada seadme plast detaile.

**7.3 Anuma (10) puhastamine**

Anuma võib, vastavalt määrdumusele, puhastada kas niiske lapi ja vähese vedelseebiga või voolava vee all.



#### 7.4 Filtri puhastamine

##### Kurdfiltri (24) puhastamine

Puhastage kurdfiltrit (24) korrapäraselt nii, et klopite seda ettevaatlikult ja puhastate peene harja või käsiharjaga.

##### Vahtmaterjalist filtri (25) puhastamine

Puhastage vahtmaterjalist filtrit (25) vähese vedelseebiga voolava vee all ja laske õhu käes kuivada.

#### 7.5 Hooldus

Kontrollige vee- ja tolmuimeja filtrite korralikku kinnitust korrapäraselt ja enne igat kasutamist.

#### 7.6 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajamineva varuosa number

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt:

[www.iscgmbh.info](http://www.iscgmbh.info)

## 8. Utiliseerimine ja taaskasutus

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on tooraine ja seega taaskasutatav või uuesti ringlusse suunatav. Transpordikahjustuste ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest, nagu nt metall ja plastmass. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Uurige järele erikauplusest või kohalikust omavalitsusest!

## 9. Hoiustamine

Hoidke seadet ja selle lisatarvikuid pimedas, kuivas ja külmakindlas ning lastele ligipääsmatus kohas. Optimaalne laotemperatuur on vahemikus 5 kuni 30°C. Hoidke elektritööriista originaalpakendis.



### **⚠ Dėmesio!**

Kad išvengtumėte sužalojimų ir galimų nuostolių, naudodami prietaisus, būtinai laikykitės keleto saugos taisyklių. Todėl atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją. Saugokite ją, kad visada galėtumėte pasinaudoti informacija. Perduodami prietaisą kitiems asmenims, kartu perduokite ir naudojimo instrukciją. Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus ar žalą, patirtą nesilaikant instrukcijos ir saugos nurodymų.

## **1. Saugos nurodymai**

- Dėmesio! Prieš pradėdami montavimo ir eksploataavimo darbus, būtinai perskaitykite naudojimo instrukciją.
- Patikrinkite, ar tinklo įtampa atitinka prietaiso duomenų lentelėje nurodytą įtampą.
- Prietaisąjunkite tik prie įžeminto ~ 230 voltų, 50 Hz elektros lizdo.
- Mažiausiai 16 A elektros lizdo saugiklis.
- Lizdo kištuką ištraukite, jeigu: nenaudojate prietaiso, prieš atidarydami prietaisą, jį valydami ar prižiūredami.
- Nevalykite prietaiso tirpikliu.
- Netraukite elektros kištuko iš lizdo laikydami už laido.
- Nepalikite naudoti paruošto prietaiso be priežiūros.
- Saugokite nuo vaikų.
- Saugokite, kad tinklo kabelis nebūtų pažeistas pervaziavus, suspaudus, tempiant ir pan.
- Jeigu tinklo kabelio būklė yra netinkama, prietaiso naudoti negalima.
- Keičiant tinklo kabelį negalima nukrypti nuo gamintojo nurodytos specifikacijos.  
Tinklo kabelis H 05 VV - F 3 x 1,0 mm<sup>2</sup>
- Jokių būdu nesiurbkite degančių degtukų, rusenančių pelenų ir nuorūkų, degių, rūgštinių medžiagų, garų ir skysčių, galinčių sukelti gaisrą arba sprogią.
- Šis prietaisas netinka sveikatai pavojingoms dulkelėms siurbti.
- Laikykite prietaisą sausoje patalpoje.
- Nenaudokite pažeisto prietaiso.
- Techninę priežiūrą gali atlikti tik įgaliotų klientų aptarnavimo tarnybų specialistai.
- Naudokite prietaisą tik tiems darbams, kuriems jis skirtas.
- Būkite itin atidūs, valydami laiptus.
- Naudokite tik originalius priedus ir atsargines dalis.

Šiuo prietaisu negali naudotis asmenys (įskaitant vaikus) su ribotais fiziniais, jutimaisiais ir protiniais

gebėjimais bei tie asmenys, kurie neturi patirties ir (arba) nežino, kaip juo naudotis, išskyrus tuos atvejus, kai už jų saugą atsakingas asmuo juos prižiūri bei nurodo, kaip naudoti prietaisą. Prižiūrėkite, kad vaikai nežaistų su prietaisu.

## **2. Prietaiso aprašymas ir pristatymas**

1. Rankena
2. Kabelio vyniojimo kablys
3. Tinklo kabelis
4. Automatinio režimo elektros įrankio lizdas
5. Prietaiso gaubtas
6. Rankena
7. Automatinio režimo įjungimo / išjungimo jungiklis
8. Siurbimo žarnos jungtis
9. Lanksti siurbimo žarna
10. Rezervuaras
11. Vandens išleidimo varžtas
12. Ratukai
13. Ratai
14. Kombinuota tūta
15. Priedų dėklas
16. Rankenos laikiklis
17. Dviejų dalių siurbimo vamzdis
18. Gaubto fiksatorius
19. Pūtimo įtaiso jungtis
20. Filtrų antgalis
21. Apsauginis užpildymo vožtuvas
22. Elektros įrankių adapteris
23. Plyšių tūta
24. Klostuotas filtras su dangteliu
25. Poroloninis filtras
26. Šlapio valymo kombinuotos tūtos įtaisas
27. Lygių grindų kombinuotos tūtos įtaisas
28. Kiliminės dangos kombinuotos tūtos įtaisas
29. Oro srauto reguliatorius
30. Dvi ratų montavimo poveržlės
31. Du apsauginiai ratų montavimo kaiščiai
32. Du ratų montavimo gaubtai
33. Ratų montavimo ašis
34. Du rankenos montavimo varžtai
35. Rezervuaro maišelis

## **3. Naudojimas pagal paskirtį**

Šlapio ir sauso valymo siurblys tinka sausam ir šlapiam valymui naudojant atitinkamą filtrą. Prietaisas nėra pritaikytas siurbti degias, sprogias arba sveikatai pavojingas medžiagas. Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį. Naudojimas kitais tikslais yra naudojimas ne pagal paskirtį. Už pažeidimus, atsiradusius netinkamai naudojant prietaisą, atsako ne

gamintojas, bet naudotojas arba operatorius.

Turėkite omenyje, kad mūsų prietaisai dėl jų konstrukcijos nepritaikyti naudoti gamyboje, amatuose ar pramonėje. Neprisiiimame atsakomybės, jeigu prietaisas naudojamas gamybos, amatų, pramonės įmonėse ir pagal panašią paskirtį.

## 4. Techniniai duomenys

Tinklo įtampa	230V ~ 50 Hz
Galia	1400 W
Didžiausia automatinio režimo lizdo galia	2200 W
Bendra didžiausia galia	3600 W
Rezervuaro tūris	50 l
Svoris	10 kg

## 5. Paruošimas darbui

### ⚠ Dėmesio!

- Prieš įjungdami prietaisą įsitikinkite, kad prietaiso duomenų lentelės įrašai sutampa su tinklo duomenimis.
- Prietaisą galima jungti tik prie įžeminto elektros lizdo!

### 5.1. Prietaiso montavimas

#### Ratų montavimas (4–11 / 13 pav.)

Įkiškite apsauginius ratų montavimo kaiščius (31) pro atitinkamą ratų ašies angą (33) ir uždėkite poveržlę (30) ir ratą (13) ant ratų ašies (33), kaip parodyta 5–6 pav. Tada prakiškite ratų ašį (33) pro tam skirtas angas apatinėje rezervuaro dalyje (10), kaip parodyta 7 pav. Uždėkite antrąjį ratą (13) ant laisvo ratų ašies (33) galo ir pritvirtinkite jį likusia poveržle (30) ir apsauginiu kaiščiu (31), kaip parodyta 8–10 pav. Spauskite gaubtus (32) ant išorinės ratų pusės (13) taip, kad laikymo ašelės įsitvirtintų į gaubtus (32) prie rato (13), kaip parodyta 11 pav.

#### Ratukų (12 / 12 pav.) montavimas

Įkiškite ratukus (12) į atitinkamas įstatymo vietas apatinėje rezervuaro (10) pusėje. Ratukus (12) stipriai spauskite į įstatymo vietas tol, kol išgirsite spragtelėjimą ir jie įsitvirtins (12 pav.).

#### Rankenos (13 / 1 pav.) montavimas

Įkiškite rankeną (1) į rankenos laikiklį (16) ir pritvirtinkite pateiktais varžtais (34) taip, kaip parodyta 13 pav.

### Prietaiso gaubto (14 / 5 pav.) montavimas

Prietaiso gaubtas (5) yra pritvirtintas gaubto fiksatoriumi (18) prie rezervuaro (10). Norėdami nuimti prietaiso gaubtą (5) atlenkite gaubto fiksatorių (18), tada nuimkite prietaiso gaubtą (5). Montuodami prietaiso gaubtą (5), atkreipkite dėmesį į tai, ar gerai užfiksuotas gaubto fiksatorius (18).

### 5.2. Filtrų montavimas

#### ⚠ Dėmesio!

Niekada nenaudokite šlapio ir sauso valymo siurblio be filtro!

Įsitikinkite, kad filtras gerai pritvirtintas.

#### Poroloninio filtro (16 / 25 pav.) montavimas

Komplekte esantį šlapio valymo poroloninį filtrą (25) užmaukite ant filtro antgalio (2 / 20 pav.). Prie pateikto prietaiso pritvirtintas klostuotas filtras (24) netinka šlapiam valymui!

#### Klostuoto filtro (17 / 24 pav.) montavimas

Jei norite naudotis sauso valymo funkcija, nustumkite klostuotą filtrą (3 / 24 pav.) ant filtro antgalio (2 / 20 pav.). Klostuotas filtras (24) tinka tik sausam valymui!

#### 5.3. Rezervuaro maišelio (3 / 35 pav.) montavimas

Rezervuaro maišelį (35) pritvirtinkite taip, kaip parodyta 18 pav.

#### 5.4. Siurbimo žarnos (9 pav.) montavimas

Atsižvelgdami į konkretų siurblio naudojimo atvejį, sujunkite siurbimo žarną (9) su atitinkama šlapio ir sauso valymo siurblio anga.

#### Siurbimas

Siurbimo žarną (9) prijunkite prie siurbimo žarnos jungties (8).

#### Pūtimas

Siurbimo žarną (9) prijunkite prie siurblio oro pūtimo angos (19).

Siurbimo žarną (9) galite prailginti, vieną arba kelis dviejų dalių siurbimo vamzdžio (17) elementus užmaudami ant siurbimo žarnos (9).

#### Oro srauto reguliatorius (3 / 29 pav.)

Galite naudoti tarp siurbimo žarnos (9) ir siurbimo vamzdžio (17) esantį oro srauto reguliatorių (29). Oro srauto reguliatoriumi (29) galite tolydžiai nustatyti siurbimo našumą prie tūtos.



## 5.5. Siurbimo tūtos

### Kombinuota tūta (14 pav.)

Kombinuota tūta (14) tinka kietųjų medžiagų ir skysčių siurbimui vidutiniuose ir dideliuose plotuose.

Atsižvelgiant į konkretų naudojimo atvejį, prie kombinuotos tūtos galima pritvirtinti įvairius reikiamus įtaisus.

### Šlapias valymas

Naudokite šlapio valymo įtaisą (3 / 26 pav.).

### Lygių grindų siurbimas

Naudokite lygių grindų įtaisą (3 / 27 pav.).

### Kiliminės dangos siurbimas

Naudokite kiliminės dangos įtaisą (3 / 28 pav.).

Reikiamą įtaisą iš apačios įstatykite į kombinuotą tūta (14) ir šoninėmis tvarslėmis pritvirtinkite prie kombinuotos tūtos (14) taip, kaip parodyta 15 pav.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad įtaisai būtų gerai pritvirtinti.

### Plyšių siurbimo tūta (3 / 23 pav.)

Plyšių siurbimo tūta (23) skirta kampuose, pakraščiuose ir kitose sunkiai prieinamose vietose esančioms kietosioms medžiagoms ir skysčiui siurbti.

## 6. Valdymas

### 6.1. Įjungimo / išjungimo jungiklis (2 / 7 pav.)

Jungiklio padėtis „0“ – prietaisas išjungtas  
 Jungiklio padėtis „I“ – įjungtas įprastas režimas  
 Jungiklio padėtis „II“ – įjungtas automatinis režimas

### 6.2. Sausas valymas

Sausam valymui naudokite klostuotą filtrą (24), žr. 5.2 punktą. Valydami labai nešvarias vietas, galite pritvirtinti dar ir rezervuaro maišelį (35), žr. 5.3 punktą. Įsitikinkite, kad filtrai gerai pritvirtinti.

### 6.3. Šlapias valymas

Naudodamiesi šlapio valymo funkcija, naudokite poroloninį filtrą (25), žr. 5.2 punktą. Įsitikinkite, kad filtras gerai pritvirtintas.

### Vandens išleidimo varžtas (1 / 11 pav.)

Kad galėtumėte paprasčiau ištuštinti rezervuarą (10), naudodamiesi šlapio valymo funkcija, naudokite vandens išleidimo varžtą (11). Sukite vandens išleidimo varžtą (11) į kairę ir išleiskite skystį.

### ⚠ Dėmesio!

Naudojantis šlapio valymo funkcija, pasiekus didžiausią leistiną rezervuaro užpildymo lygį, užsidaro apsauginis užpildymo vožtuvas (21). Tada pasikeičia prietaiso siurbimo garsas – prietaisas veikia garsiau. Tokiu atveju išjunkite prietaisą ir ištuštinkite rezervuarą.

### ⚠ Dėmesio!

Šlapio ir sauso valymo siurblys nėra pritaikytas siurbti degius skysčius! Šlapiam valymui naudokite tik komplekte esantį poroloninį filtrą!

## 6.4. Automatinis režimas

Prijunkite elektros prietaiso tinklo kabelį prie automatinio režimo lizdo (4) ir prijunkite siurbimo žarną (9) prie elektros prietaiso siurblio jungties. Gerai ir sandariai sujunkite prietaisus.

Jungdami siurbimo žarną (9) prie elektros prietaiso, galite naudoti pateiktą elektros prietaiso adapterį (22). Pritvirtinkite jį tarp siurbimo žarnos ir elektros prietaiso siurbimo jungties.

Šlapio ir sauso valymo siurblio jungiklį (7) nustatykite į padėtį „II“ (automatinis režimas). Įjungus elektros prietaisą, įsijungia šlapio ir sauso valymo siurblys. Išjungus elektros prietaisą, šlapio ir sauso valymo siurblys išsijungia po iš anksto nustatyto laikotarpio.

## 6.5. Pūtimas

Prijunkite siurbimo žarną (9) prie šlapio ir sauso valymo siurblio pūtimo jungties (19).

## 7. Prietaiso valymas, techninė priežiūra ir atsarginių dalių užsakymas

### ⚠ Dėmesio!

Prieš pradėdami valyti prietaisą, ištraukite kištuką iš tinklo lizdo.

### 7.1. Prietaiso valymas

Pasirūpinkite, kad ant apsauginių įtaisų, ventiliacinėse angose ir variklio korpusuose nebūtų dulkių ir nešvarumų. Rekomenduojame prietaisą valyti iš karto po kiekvieno naudojimo.

**7.2. Prietaiso gaubto (5) valymas**

Prietaisą valykite paprasta drėgna šluoste su trupučiu skystojo muilo. Nenaudokite valiklių ar tirpiklių – jie gali pažeisti plastines prietaiso dalis.

**7.3. Rezervuaro (10) valymas**

Rezervuarą priklausomai nuo jo užterštumo valykite drėgna šluoste ir trupučiu skystojo muilo arba po tekančia vandens srove.

**7.4. Filtrų valymas****Klostuoto filtro (24) valymas**

Klostuotą filtrą (24) reguliariai valykite, atsargiai jį kratydami ir valydami šepetėliu arba rankine šluotele.

**Poroloninio filtro (25) valymas**

Poroloninį filtrą (25) valykite su šiek tiek skystojo muilo po tekančia vandens srove ir džiovinkite gryname ore.

**7.5. Techninė priežiūra**

Reguliariai tikrinkite šlapio ir sauso valymo siurblio filtrus, taip pat prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite ar jie gerai pritvirtinti.

**7.6. Atsarginių dalių užsakymas**

Užsakant atsargines dalis reikia nurodyti tokius duomenis:

- prietaiso tipą,
- prietaiso prekės numerį,
- prietaiso identifikacinį numerį ir
- reikiamos dalies atsarginės detalės numerį.

Dabartines kainas ir naujausią informaciją rasite svetainėje [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Utilizavimas ir antrinis panaudojimas**

Prietaisas yra įpakotas, kad nebūtų sugadintas transportuojant. Ši pakuotė – žaliavinė medžiaga, tinkama panaudoti dar kartą arba perdirbti. Prietaisas ir jo priedai yra iš įvairių medžiagų, tokių kaip metalas ir plastikas. Turinčias defektų konstrukcijos dalis utilizuokite kaip specialiąsias atliekas. Teiraukitės specialioje parduotuvėje ar komunaliniame ūkyje!

**9. Laikymas**

Prietaisą ir jo priedus laikykite tamsioje, sausoje, nešaltoje ir vaikams neprieinamoje vietoje. Geriausia laikyti 5–30 °C temperatūroje. Elektros prietaisą laikykite originalioje pakuotėje.

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



### Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EÚ i normama za artikla  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 ja izjavuva slednata soobraznost согласно EY-direktivata i normite za artikli  
 Úrünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Nass-Trockensauger H-SA 50 (Herkules)

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC            | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:   |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             |  |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC             |  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> Annex V   |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured $L_{WA}$ = dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = dB (A)<br>P = KW; L/Ø = cm<br>Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               |  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC              | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     |  |

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-2; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

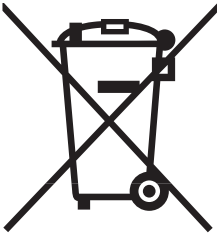
Landau/Isar, den 03.03.2010

Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 10  
Art.-No.: 23.423.14 I.-No.: 11010  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 2342310-28-4141750-07  
Documents registrar: Roider Siegfried  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Ⓧ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓤ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓧ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

④ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.



**FIN** Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

**HU** Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbarát újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörnyomat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

**HR** Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugradjeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

**CZ** Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☉ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☉ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermeye yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

☉ Kun for EU-land

Ikke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forskriftsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddel som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

☉ Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hverrar þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar sófnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

Ⓥ Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierīces sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierīces ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgīdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

Ⓜ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamisteile tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasisvõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

Ⓥ Tik ES šalims

Elektros prietaisų neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis!

Remiantis ES elektros ir elektronikos atliekų direktyva 2002/96/EB ir jos perkėlimu į nacionalinę teisinę bazę, panaudotus elektros prietaisus reikia surinkti ir perdirbti nekenkiant aplinkai.

Perdirbimas - gražinimo alternatyva:

Elektros prietaiso savininkas įpareigotas negražinti pasirinktą prietaisą, bet tinkamai jį utilizuoti. Tuo tikslu elektros ir elektronikos atliekos gali būti perduotos atliekų tvarkymu užsiimančioms įmonėms, kurios jas utilizuoja remdamiesi nacionaliniu atliekų perdirbimo pramonės ir atliekų tvarkymo įstatymu. Šis reikalavimas netaikomas elektros prietaisuose panaudotiems priedams ir pagalbinėms priemonėms, kurių sudėtyje nėra elektros dalių.

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓔ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓖ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓗ

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓓ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓕ

Eftertryk eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓔ

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓒ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓔ

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ⓗ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓗ

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓒ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓒ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓒ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓒ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓒ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓒ Technické změny vyhrazeny
- Ⓒ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓒ Teknik değişiklikler olabılır
- Ⓒ Það er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.
- Ⓒ Med forbehold om tekniske endringer
- Ⓒ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- Ⓒ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud
- Ⓒ Teisę atlikti techninius pakeitimus pasiliekaime sau.

# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## **Dear Customer,**

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below, or contact the nearest authorised DIY store. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

# **F** BULLETIN DE GARANTIE

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato o rivolgetevi al centro fai-da-te competente più vicino. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.



# CERTIFICADO DE GARANTÍA

## Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, si este aparato no funcionase correctamente, lo lamentamos sinceramente y le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía o a la tienda especializada responsable más cercana. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación o póngase en contacto con la tienda especializada más cercana. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

# GARANTIBEVIS

## Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller nærmeste byggemarked. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at gøre brug af garantien skal du indsende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse, eller kontakt dit byggemarked. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

# GARANTIBEVIS

## Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.  
  
Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skicka in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Du kan också vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

# TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua ottamaan yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta, tai lähimpään valtuutettuun rakennustarvikeliikkeeseen. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvausuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuajaksi on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämistä varten ole hyvä ja lähetä viallinen laite postimaksutta allaolevaan osoitteeseen tai käänny lähimmän valtuutetun rakennustarvikeliikkeen puoleen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotositte. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon ebben a garanciaútlevelemben megadott cím alatt található szervízszolgáltatásunkhoz, vagy a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következők érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre, vagy kérjük forduljon a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

# JAMSTVENI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky nám prosím zašlete defektní přístroj osvobozený od poštovného na níže uvedenou adresu nebo se obraťte na nejbližší pobočku hobbymarketu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

# **(SLO) GARANCIJSKI LIST**

## **Spoštovana stranka!**

Naši proizvodi podležejo stroki kontroli kakovosti. Če pa ta naprava kljub temu ne bi kdaj delovala brezhibno, bomo to zelo obžalovali in Vas prosili, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden na tem garancijskem listu ali pa na na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.  
  
Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka Vas prosimo, da pošljete pokvarjeno napravo na naše poštne stroške na spodaj navedeni naslov ali pa se obrnite na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.



# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bu durumda adresi Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
  2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir.
- Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
  4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurun. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arzısı garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

# **N GARANTIDOKUMENT**

## **Kjære kunde!**

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet, eller til nærmeste senter for byggeartikler. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken. Dette gjelder spesielt for batterier, men vi gir likevel 12 måneders garanti på disse.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantiid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, eller henvend deg til nærmeste senter for byggeartikler, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

# IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

## Kæri viðskiptavinur,

Framleiðsluvörur okkar eru undir ströngu gæðaeftirliti. Ef ske kynni að þetta tæki myndi ekki virka fullkomlega, þykir okkur það mjög leitt og biðjum við þig að hafa samband við þjónustuaðila okkar í heimilisfanginu sem gefið er upp í þessum ábyrgðarskírteini, eða að hafa samband við næstu verslun sem selur þetta tæki. Fyrir ábyrgðarmál, gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskírteini segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljótast af rangri samsetningu og vanhvirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeiningum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), níðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu. Þetta gildir sérstaklega fyrir hleðslurafhlöður, sem við þó ábyrgjumst í 12 mánuði.  
  
Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Fyrir uppfyllingu ábyrgðar, sendið þá vinsamlegast skemmt tæki, þér að kostnaðarlausu á heimilisfangið sem gefið er upp hér að neðan, eða hafið samband við næstu verslun sem selur tæki frá okkur. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

# LV GARANTIJAS TALONS

## Ļoti cienītā kliente, augsti godātais klient!

Mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr nedarbojas nevainojami, izsakām nožēlu un lūdzam griezties mūsu servisa dienestā, kura adrese norādīta šajā garantijas talonā, vai tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāņem vērā turpmāk minētie nosacījumi.

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu. Īpaši tas attiecas uz akumulatoriem, kuriem ir 12 mēnešu garantijas termiņš.

Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.

3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzam bez maksas nosūtīt bojāto ierīci uz turpmāk norādīto adresi vai griezties tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

# GARANTIITUNNISTUS

## Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil või lähimasse pädevasse ehituspoodi. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral. See kehtib eriti akude kohta, millele me 12 kuulise garantiiaja tagame.  
  
Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.
3. Garantii aeg on viis aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile või pöörduge lähimasse pädevasse ehituspoodi. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendava dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

# GARANTINIS RAŠTAS

## Gerbiami pirkėjai,

mūsų produktai yra prižiūrimi pagal griežtą kokybės kontrolę. Tačiau jei šis prietaisas nefunkcionuoja neprikaištingai, kreipkitės į mūsų serviso tarnybą, garantinėje kortelėje nurodytu adresu arba į artimiausius įgaliotuosius prekybos atstovus. Garantiniai reikalavimai galioja šiais atvejais:

1. Šios garantijos sąlygos reguliuoja papildomų garantijų teikimą. Šioje garantijoje apie Jūsų teisėtų garantijų teikimo reikalavimus nekalbama. Mūsų garantijas teikiame Jums nemokamai.
2. Garantija taikoma tik esant trūkumams, kurie yra susiję su medžiagos ar gamybos klaidomis bei apsiriboja tokių trūkumų šalinimu ir prietaiso pakeitimu. Prašome atkreipti dėmesį į tai, kad mūsų prietaisai nėra skirti naudojimui gamybos, amatų ir pramonės srityse. Garantinė sutartis nevykdoma, jei prietaisas naudojamas gamybos, amatų ar pramonės įmonėse bei įmonėse, užsiimančioms panašia veikla. Be to, mes neatsakome už transportavimo metu padarytą žalą, už žalą, atsiradusią dėl montavimo instrukcijos nesilaikymo ar netinkamos instaliacijos, dėl naudojimo instrukcijos nesilaikymo (kaip pvz., prijungimas prie netinkamos tinklo įtampos ar srovės rūšies), dėl netinkamo panaudojimo arba naudojimo ne pagal paskirtį (kaip pvz., prietaiso perkrova arba naudojimas su neleistiniais įrankiais ar priedais), dėl techninės priežiūros ir saugumo nurodymų nesilaikymo, dėl svetimkūnių patekimo į prietaisą (kaip pvz., smėlis, akmenys ar dulksės), dėl naudojimo per prievartą ar dėl išorinių poveikių (kaip pvz., po nukritimo atsiradusi žala) bei už įprastinį, naudojant pagal paskirtį atsiradusį nusidėvėjimą. Tai ypatingai galioja baterijoms, kurių garantija yra 12 mėnesių.  

Garantiniai reikalavimai nustoja galioti, jeigu prie prietaiso jau buvo atlikti kokie nors darbai.
3. Garantija galioja 5 metus ir jos galiojimo laikas prasideda prietaiso pirkimo dieną. Atsiradus defektams, garantinius reikalavimus reikia pareikšti 2 savaitių bėgyje prieš pasibaigiant garantiniam terminui. Pasibaigus garantiniam terminui garantiniai reikalavimai nebegalioja. Dėl prietaiso remonto ar pakeitimo garantinis terminas nei pratęsiamas nei prietaisui ar kuriai nors sumontuotai jo daliai suteikiamas naujas garantinis terminas. Tas pats galioja ir kai tokie darbai atliekami tiesiogiai pas klientą.
4. Kad būtų įvykdyti Jūsų garantiniai reikalavimai, prašome atsiųsti defektuotą produktą nemokamu paštu, arba prašome kreiptis į artimiausius įgaliotuosius prekybos atstovus. Pridėkite pirkimo kvito originalą arba kitą prietaiso pirkimo įrodymą, ant kurio būtų nurodyta data. Todėl kaip pirkimo įrodymą prašome saugokite kasos čekį! Kaip galima tiksliau prašome nurodyti reklamacijos priežastį. Jei prietaiso gedimui taikoma mūsų garantija, iš mūsų nedelsdami gausite sutaisytą arba naują prietaisą.

# **D GARANTIEURKUNDE**

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<b>1</b>	
<b>www.isc-gmbh.info</b>	
<b>2</b> Name:	Retouren-Nr. iSC:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art-Nr.:	I-Nr.:
<b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/> Kaufbeleg-Nr. / Datum:	
<b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b> bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
<b>1</b> Bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt   <b>2</b> Ihre Anschrift eintragen   <b>3</b> Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben   <b>4</b> Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen	

EH 03/2010 (01)